

el comerç

Periòdic gratuït d'HORA NOVA per a l'Alt Empordà

Edita: HESL. c/ Méndez Núñez, 43 • Tel.: 972 505 958 • 17600 FIGUERES • Dipòsit legal GI-162-98

COMERCIAL LLEVANT
 FERRETERIA - BRICOLATGE - MENAGE
 ELECTRODOMÈSTICS - MOBILIARI BANY
 MOBILIARI CUINA
 Avinguda Montserrat, 12 - Tel i Fax: 972 15 04 05
 17480 ROSES (Girona)

Hiper festes

**Bo i Bó
 llamins**
 c/ Ample, 16 - Tel.: 972 50 41 32 - Figueres

ACAM
 articles publicitaris
 tel 972 50 75 41
 fax 972 50 57 76
 vilatenim-figueres

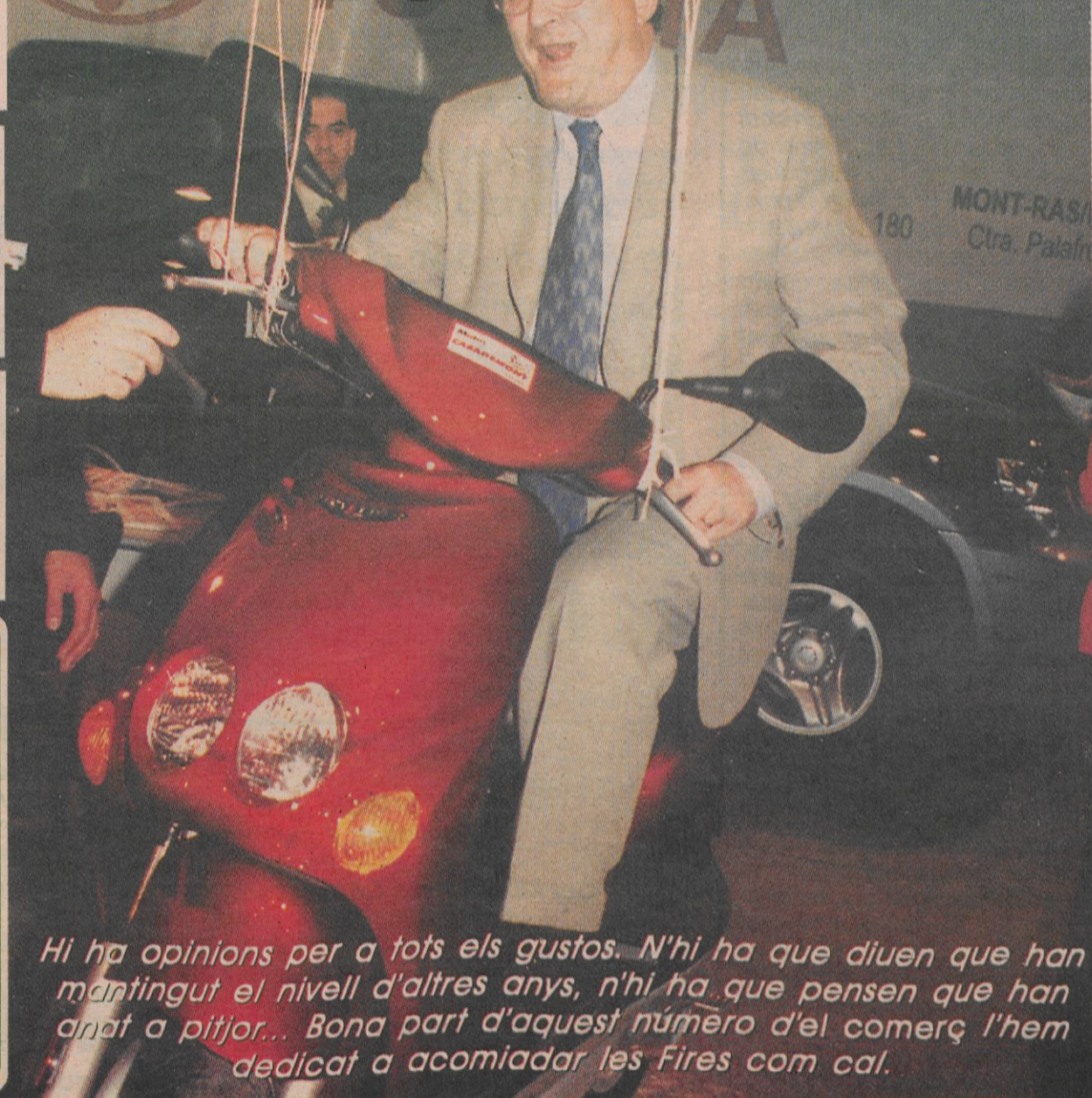
LA BORRATXERIA
 Jonquera, 11
 Tel.: 972 513 101
 17600 Figueres

c/ Vilafant, 7
 Tel.: 972 674 210
 17600 FIGUERES
MiniMon

**can
 Peç**
 CARNISSERIA
 PUJADA DEL CASTELL, 10 • TEL.: 972 511 624
 17600 FIGUERES

INTERMARCHÉ
 Els Mosqueters
 AIXÍ FA GOIG ESTALVIAR
SUPERMERCAT
HORARI:
 De dilluns a dissabte: de 9h. - 21h.
 Diumenge: de 9h. - 14h.
 Tel.: 972 456 140
EMPURIABRAVA

LES FIRES HAN ANAT SOBRE RODES?



Hi ha opinions per a tots els gustos. N'hi ha que diuen que han mantingut el nivell d'altres anys, n'hi ha que pensen que han anat a pitjor... Bona part d'aquest número d'el comerç l'hem dedicat a acomiadar les Fires com cal.

FINCAS
Luc Bellezza
IMMOBILIÀRIA
LLOGUERS
VENTE
LOCATION
 c/ Cap Norfeu, 60
 Tel./Fax: 00.34 972 150 509
 Mòbil: 670 47 06 70
 17480 ROSES

NUMISMÀTICA
FIGUERES
 c/ Pujada del Castell, 15
 17600 Figueres
 Tel.: 972 50 21 56
 Part. 972 51 14 54
 Compra - Venda de monedes d'or, plata i coure
 Segells, Billets, Postals i tot tipus d'objectes de col·lecció.
 Horari: de 9 a 13 i de 16 a 20h.

LA ISLA CLUB
CLUB PRIVÉ
SHOW
GIRLS
SEX
SHOW
 Saló privat per a comiats de solter
 Reserves: 972 454 678 a partir de les 20h.
 • Comiats de Solters: 649 72 94 83
 c/ Garbí, 5 • 17487 EMPURIBRAVA

a qui li pugui interessar

L'Ajuntament de Roses, des de la seva Àrea de Joventut, ha convocat la sisena edició dels Premis Juvenils de Creació Literària. La convocatòria, adreçada a joves escriptors entre 12 i 25 anys, recollirà obres de narració, teatre i poesia. Hi consten dues categories. La primera, per a joves entre 12 i 17 anys; la segona, per a autors entre 18 i 25 anys. No cal donar-hi més voltes: són uns premis juvenils, i estan dirigits a captar l'atenció d'escriptors juvenils. Cap problema. O sí? Per què uns Premis Juvenils? Segons el comunicat de premsa de l'Ajuntament de Roses, «el principal objectiu d'aquest concurs és el de potenciar l'apropament d'aquests joves al món de la literatura». Correctíssim. Malgrat tot, per què els majors de 25 anys no hi poden participar? Cal motivar, també, la gent gran: no tothom comença a escriure abans dels 25 anys i, per descomptat, no tothom té menys de 25 anys. La solució és senzilla. Només cal canviar l'enunciat: L'Ajuntament de Roses ha convocat la sisena edició dels Premis de Creació Literària. De categories, també n'hi ha tres: entre 12 i 17 anys, entre 18 i 25, i més de 25 anys. Posats a canviar coses, per què no canviar la frontera per baix? Una quarta categoria, la de menys de 12 anys, també motivaria especialment aquest segment de la població. O és massa demanar? Aquesta pràctica és comuna entre molts premis literaris d'arreu del món, i són aquests els que gaudeixen d'una major participació. La categoria, malauradament, arriba quan el concurs es fa sense límits d'edat, amb una sola categoria, però això no ajuda molt a trobar autors joves, que es veuen aclaparats pels anys d'experiència i la quantitat d'obres publicades per alguns dels competidors. Potser caldria afegir al nostre concurs imaginar l'adjectiu *novells*: L'Ajuntament de Roses ha convocat la sisena edició dels Premis de Creació Literària per a Autors Novells. Aquest darrer exemple, sí que incentivaria la creació literària, i no posaria barreres a cap col·lectiu.

Amb tot, és de celebrar que ajuntaments com els de Roses i Cadaqués convoquin premis com aquest, i no voldria que aquestes línies es prenguessin com una crítica. Es tracta d'un consell, si algú se'l vol prendre com el que és. (X.T.)

sumari

Reneguem de la política mediambiental dels Estats Units, però no procurem pel reciclatge a casa nostra. Aquí en parlem.

La Nit del Comerç acollí el millor de cada casa pel que fa a comerciants figuerencs. Us n'oferim un ampli reportatge.

Les Fires s'han acabat, però nosaltres encara volem fer una darrera repassada a tots els actes. No us ho podeu perdre.

La decoració figuerenca es torna a vestir de gala per tal de rebre Sònia Bertran. Aquest reportatge us explicarà tot sobre Deco Artesana.

Tots aquells que no n'han tingut prou amb les Fires, ara poden gaudir de les festes de Sant Baldiri, al carrer Nou.

El nostre apartat sobre el món del motor ens duu avui fins a l'univers de l'Honda Cívic, un cotxe pensat per satisfer els més meticulosos.

La nostra pàgina de gastronomia la dediquem a l'Hotel Figueres Parc, que va acollir el tradicional sopar de Fires d'Hora Nova i el comerç.

Cabanes torna a fer acte de presència a la nostra publicació, per tal de fer-nos saber com preparen la seva festa.

Castelló d'Empúries ens presenta una nova edició de les seves Jornades Gastronòmiques de Primavera.

La tradicional Fira del Vidre de Cistella arriba fins a les nostres pàgines amb tots els actes programats.

el comerç

Periòdic gratuït d'HORA NOVA per a l'Alt Empordà
Publicitat: Pau Guerrero, Enric Yter, Dani Capel, Dolors Comella.

Redacció: Xavier Tarradas, Sònia Bertran.

Col·laboradors: Carme Vergés, Josep M^a Ortega, Víctor Perxés, Magda Bartomeu

Fotografia: HORA NOVA, Xavi Busquets, Conxi Molons, Ciscu Sánchez.

Edició: Frederic Merseburger.

Edita: HESL.

c/ Méndez Núñez, 43 · 17600 FIGUERES · Tel: 972 505 958 · 972 500 666 · Fax: 972 678 537 · e-mail: horanova@intercom.es

Dipòsit Legal: GI-162-98

CLASS

Technoservices, S.L.

Serveis en Telecomunicacions

Telefónica

PUNTO DE VENTA PROFESIONAL

- Instal·lació de veu i dades
- Centrals telefòniques
Panasonic, Telefónica, Ladel.

Professionals
al teu costat

- Telefonia mòbil
Totes les marques
- Radiocomunicació MOTOROLA



c/ Escorpio, 28 baixos (Marca de l'Ham) Tel. 972 67 56 08 - Fax: 972 67 60 14 - 17600 Figueres - A/e: panatel@abaforum.es

Nombrosos bars, comerços i restaurants de l'Alt Empordà no seleccionen els residus que produeixen. Queda poc perquè comenci una nova temporada d'estiu. I tot sembla indicar que, després de la prova de foc de la Setmana Santa, hi ha bones expectatives perquè la costa s'empleni de gom a gom. Grans establiments, bars, restaurants pubs i discoteques tornaran a "fer l'agost". Comencen a penjar-se cartells i anuncis de falta de personal. Gent de fora la província i del Principat se desplaçaran fins a la Costa Brava per treballar-hi. Comença el compte enrere.

reciclen



Tots aquests establiments generen grans quantitats de deixalles diàries, que incrementen el seu volum durant els mesos d'estiu. Un percentatge molt elevat d'aquestes deixalles són papers, plàstics, envasos de vidre, llaunes, brics, etcètera. Per no mencionar tota la matèria orgànica i l'oli vegetal. El problema és quan tots aquests residus no se seleccionen i s'aboquen al contenidor més pròxim. S'ha d'entendre que són mesos de feina, de presses, d'aglomeracions, d'hores extres. És tard, l'hora de recollir. És preparar tot el necessari per a l'endemà. S'emplenen les neveres, s'escombren, es neteja i s'apaguen les llums. Per últim, es llancen les escombraries. No hi ha cap mena de control. Si aquests locals disposen d'iglus de reciclatge o bé si es controla els residus que generen. Normalment són deixalles voluminoses, que es podrien agrupar i abocar en un contenidor de reciclatge. Que després de la corresponent cadena de reciclatge, tornarien a ser objectes aprofitables.

Molts d'aquests objectes abocats sense cap control, poden ser tòxics i alhora perjudicials per al medi ambient.

Però de qui és culpa? De la falta

M À S T E R

CENTRE D'ESTUDIS

CURSOS 2001

- GESTIÓ INTERNA DE DESPATX
- COMPTABILITAT I-II
- COMERÇ EXTERIOR
- COMPTABILITAT MECANITZADA
- CREACIÓ D'EMPRESA
- NÒMINES I SEGURETAT SOCIAL I-II
- FISCAL: IVA-IRPF-SOCIETATS

Més de 10 anys impartint Formació de Qualitat

AVDA. MARIIGNANE, 16

☎ 972 67 12 36



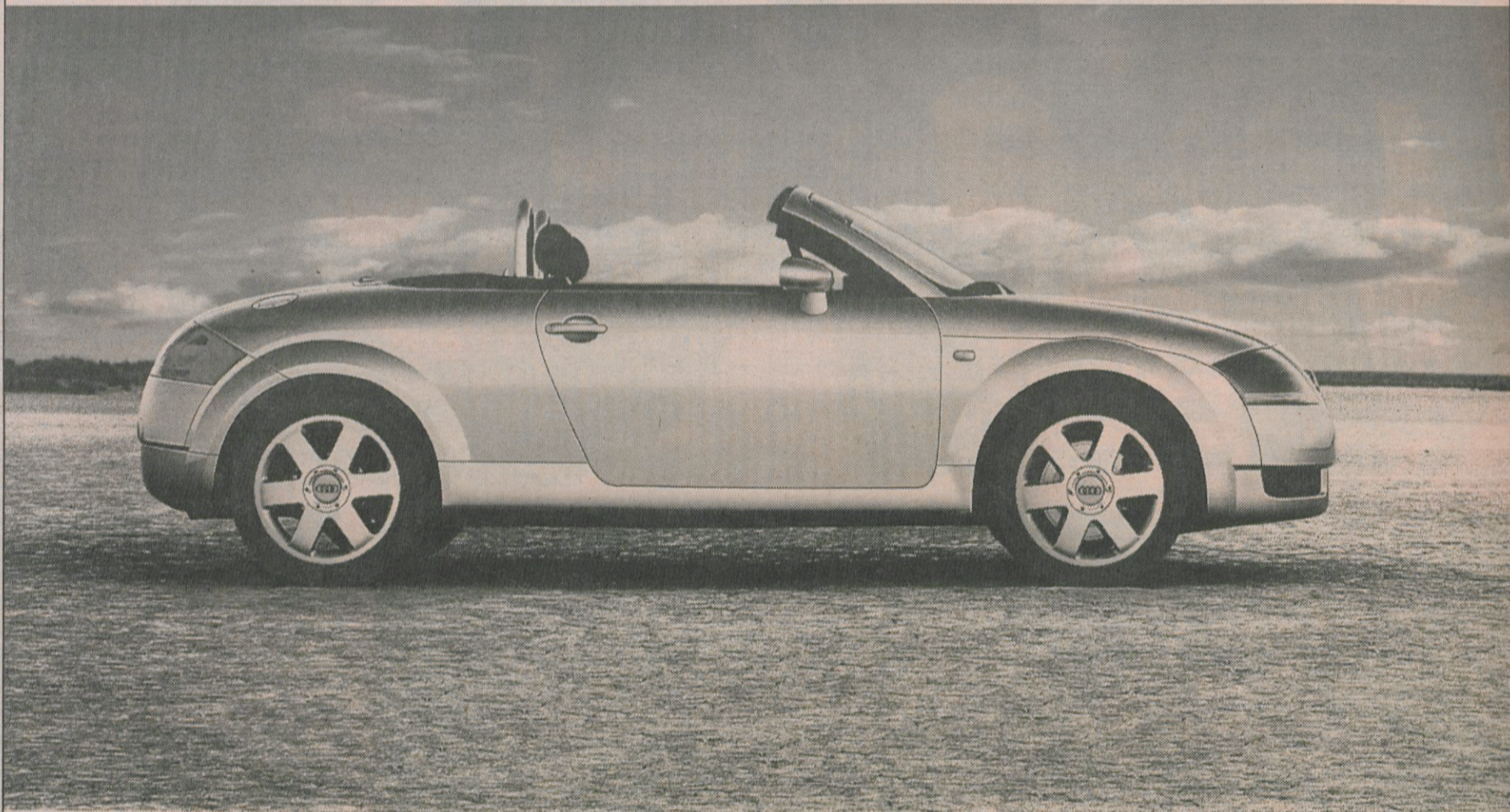
**BAR RESTAURANT
L'EIXAMPLE**

- Desayunos • Aperitivos • Tapas variadas
- Bocadillos • Carnes a la parrilla
- Empanada gallega
- Paella • Menú diario • Bautizos • Comuniones

c/ Compositor Mundi, nº 12 - Tel. 972 67 64 13
17600 FIGUERES



Nou Audi TT Roadster.



**Descobreixi tota la seva força a Autopodium,
el seu concessionari oficial Audi.**

Versions de 180 y 225 CV. Tecnologia de 5 vàlvules per cilindre. Airbags al davant i als laterals. Llantes d'aliatge lleuger. Carrosseria galvanitzada. Tapisseria de cuir. Tracció total a les quatre rodes, quattro (225 CV). Poderós. Dinàmic. Seductor. Impactant. Provocatiu. Fascinant. Instintiu. Únic.

Autopodium, S.A.

Ctra. Rosas, 4
Tel. 972 671 211
17600 Figueres

d'iglus de reciclatge o de la poca sensibilització ciutadana?

Hem preguntat a diferents responsables d'establiments d'aquestes característiques i la resposta ha estat unànime: falten contenidors de reciclatge. Però també hem fet investigacions pel nostre compte i hem descobert que no hi ha gaire interès per part d'aquests per posar-hi remei. Si fem un volt al voltant de la matineda, a l'hora de buidar la brossa a les escombraries, observarem que no hi ha cap mena de selecció de residus. Tot va parar allà

"Hem preguntat a diferents responsables dels establiments, i la resposta ha estat unànime: falten contenidors de reciclatge"

mateix: al cubell d'escombraries. Vidres trencats, ampolles, papers, ecètera. Aquests és un greu problema si tenim en compte que una persona genera com a terme mitjà un quilo de deixalles diàries. Quin és el percentatge d'aquests grans establiments? Estem parlant d'una gran quantitat de deixalles que són llençades sense que puguin ser reutilitzables.

Mols restaurants i fast-foods presenten els seus menús en envasos reciclables: cartró, porexpan, paper, plàstic, etc. Els comensals buiden les safates buides a les paperes del mateix recinte. Però aquests on van a parar, a un iglú de reciclatge o al contenidor comú?

Si voleu tenir la resposta, observeu l'interior del contenidor més pròxim al restaurant. No estem exagerant, però tampoc no generalitzant. El problema és meu greu del que sembla. L'estiu s'acosta i els restaurants emplenaran els seus locals. El nombre de deixalles augmentarà i se seguirà sense reciclar. Milers de quilos de vidre, llaines, plàstics, papers, cartrons i brics aniran al mateix cubell. Tampoc no podem descuidar l'oli de cuina fet servir. Si els desaiçgues parlessin! A part que fa malbé les tuberries, aquest acumula una gran quantitat de

brufícia.

La situació actual

Hi hauria d'haver un control més exhaustiu per part de les institucions per solucionar aquest problema. Molts països europeus porten anys sensibilitzant els ciutadans sobre la importància de la selecció de residus. Les ciutats com Alemanya tenen un alt índex sobre la mitjana de residus reciclats. A part que hi ha molts mitjans perquè no hi hagi cap mena de problema per si des d'un particular a una gran empresa necessiti tenir un

abocador de reciclatge a prop.

A Catalunya es va configurar la llei 6/1993, per la Junta de Residus, una entitat de dret públic, regulada per l'Estatut de l'Empresa Pública Catalana. La Junta de Residus té competència sobre els residus que generen a Catalunya i els que es gestionen al seu àmbit territorial, ja siguin

industrials, municipals, sanitaris o agropecuaris, amb excepció dels residus radioactius, els provinents d'activitats mineres, els residus d'explotacions agrícoles i ramaderes que no siguin perillosos i s'utilitzin exclusivament en el marc de l'explotació agrària, els explosius

desclassificats, els que es gestionen com a aigua residual i els afluents gasosos.

Segons aquesta llei, cada municipi que sobrepassi dels cinc mil habitants han de tenir una deixalleria, on els habitants puguin portar els residus que generen i que no poden dipositar en un contenidor habitual. A part, la deixalleria s'encarregarà de fer la recollida selectiva dels residus dipositats en els iglus de reciclatge. Amb la finalitat de millorar la qualitat de vida dels ciutadans de Catalunya i protegir el medi ambient, la Junta de Residus té com a principal objectiu:

aquí hi teniu gots d'un sol ús



L'Àrea de Joventut de l'Ajuntament de Figueres va proposar en un ple la idea de reciclar els gots per a l'Embarraçat 1999. Xavi Díaz, membre de Joventut durant aquella època, explica: "Les barraques de Figueres varen ser pioneres a proposar gots d'un sol ús. En altres països d'Europa, com és el cas de la Festa de la Cervesa d'Alemanya, és venen gots amb motiu de la Festa que la gent se'ls endú de record. Fa tres anys la Universitat Autònoma de Barcelona va utilitzar gots d'un sol ús en una festa. La idea fou un èxit. A partir d'aquí es va proposar a l'Ajuntament de Figueres. Hi va haver alguna reticència per part d'alguna empresa, però finalment la casa Darnés se'n va fer càrrec. Actualment, els beneficis que es treuen dels gots reciclables serveixen per finançar bona part de l'Embarraçat".

La proposta va tenir tan bona acollida que actualment moltes festes d'arreu de la província utilitzen gots d'un sol ús. Les Fires de Girona i Banyoles, la Jonquera, Roses, Castelló, entre d'altres, també utilitzen gots reciclables a les seves festes. Ferran Campistol, un dels màxims responsables del Consell Municipal de Joventut de l'Ajuntament de Figueres explica: "A Figueres i Girona concretament, hi ha l'opció de per qui no vulgui endur-se el got a casa, pot retornar l'envàs i aquest s'intercanvia pel seu import en metàl·lic. La casa Darnés fa tres anys que subvenciona el gots de l'Embarraçat".

Aquest és el tercer any consecutiu que s'han venut amb èxit els gots de l'Embarraçat 2001. Per a qui no desitgi emportar-se a casa un got de les barraques, aquests es poden canviar pel seu preu en metàl·lic. És una bona manera perquè la gent tampoc ni els llençi al terra. Amb aquesta proposta, lluny queda, la desoladora imatge d'un munt de gots de plàstic escampats per tot l'Embarraçat quan s'ha acabat un concert.

Promoure la minimització de residus.
El foment de la recollida selectiva
La valorització dels residus
La disposició del rebuig.

La recuperació d'espais en sòls degradats i les descàrregues incontrolades de residus contaminats.

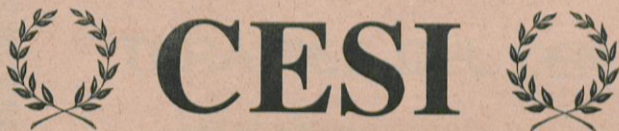
A la nostra província el contacte de la Junta de Residus és a Girona al Carrer

Ultònia, 17600 de Girona. El seu telèfon és el 972 22 30 35. El número de fax és el 972 22 72 34.

Què si pot portar en una deixalleria

Tots aquells residus domèstics que no podem dipositar a un iglú de reciclat

Informació i inscripcions
Plaça President Tarradellas, 11
17600 FIGUERES (Girona)
Tel.: 972 50 96 40. Fax: 972 67 19 62
www.cesi.es



Formació Empresarial i Universitària

ÀREA UNIVERSITÀRIA

ÀREA IDIOMES

CATALÀ

ÀREA EMPRESARIAL

ÀREA INFORMÀTICA

BORSA DE TREBALL

GRUPS REDUÏTS • PROFESSORAT ALTAMENT QUALIFICAT (Enginyers o Llicenciats),
AMB FORMACIÓ PEDAGÒGICA I Àmplia EXPERIÈNCIA PROFESSIONAL • EN LA MATÈRIA IMPARTIDA.

320d Berlina



www.bmw.es

¿Te gusta conducir?

BMW 320d, el coche perfecto para la gente a la que no le gusta esperar.

Esperar entre el momento en el que pisa el acelerador y los 136CV del motor responden.
Esperar entre el momento en el que quiere frenar y los sistemas de control de frenada detienen el coche por completo.
Esperar entre el momento en que ve un BMW 320d en un concesionario y empieza a conducirlo.

Por eso te ofrecemos un BMW 320d con compromiso de entrega en un plazo máximo de 60 días.



BMW 320d Berlina desde 4.475.000 ptas.
Incluye contrato de reparación y mantenimiento por dos años ó 40.000 km. y compromiso de entrega en un plazo máximo de 60 días.*

Auto Ampuria, S.A.
Ronda Barcelona, 122
Tel.: 972 50 85 61
Figueres

* P.V.P. Península y Baleares. I.V.A., Impuesto de matriculación y transporte incluidos. Operaciones periódicas de mantenimiento prescritas por el fabricante y reparación o sustitución de piezas o componentes averiados o desgastados, excepto neumáticos. Infórmese en su Concesionario Oficial sobre las condiciones del contrato. En caso de retraso en la fecha acordada de entrega del vehículo nuevo se facilitará un BMW de sustitución durante el plazo de demora. Condiciones válidas para pedidos generados antes del 31/05/01.

ge. ja sigui per les seves dimensions o perquè necessiten un tractament especial. La deixalleria ofereix un servei totalment gartuït a tots els ciutadans. A Figueres es troba al carrer Itàlia, s/n al recinte Firal de Figueres. Els seus horaris són de dilluns a divendres de 10 a 13h. i de 17 a 19h. El dissabte fan de 10 a 13h i de 16 a 20h.

president de l'associació de veïns podria posar-se en contacte amb la Junta de Residus de la Generalitat de Catalunya o bé plantejar a l'Ajuntament de la localitat el problema. Bars, restaurants, hotels i pubs de zones concretes podrien posar-se en contacte amb la deixalleria municipal i endegar un sistema de recollida selectiva.

Un dels problemes dels contenidors



La deixalleria de Figueres ens ofereix una bona oportunitat per reciclar.

El resum total d'entrades de residus de la deixalleria de Figueres a l'any 2000 és el següent:

El comerç/Indústria: 583 entrades.

Particular: 3677 entrades.

El total ha estat de 4260 entrades.

La mitjana és: 14 entrades.

L'estudi s'ha realitzat al llarg de 297 dies.

Durant tota la setmana s'hi pot portar diferents materials:

Ferralla, tèxtil i sabates, vegetals, frigorífics, olis usats, bateries, vidres, piles, envasos, pintures i dissolvents, fustes, fluorescents i làmpades de mercuri, medicaments, olis domèstics, runes, pneumàtics, paper i cartró, electrodomèstics i mobles vells, aerosols, radiografies, plàstics i tòners.

Possibles solucions

Hi ha moltes zones, sobretot urbanitzacions dels afores dels municipis, que no disposen d'iglus de reciclatge. El

de reciclatge és que són poc pràctics. És a dir, les ampolles i vidres s'han d'abocar d'un en un. Si és un percentatge molt elevat d'envasos és una feina molt pesada.

Les llaunes de begudes: llimonades, taronjades, cerveses, gasoses o qualsevol altra beguda que es vengui en llauna, a on les dipositem si gairebé no hi ha cubells per reciclar aquest material? I no només les begudes, també hi ha les llaunes de conserva. L'alumini és un material molt aprofitable. Però si la llauna no és d'alumini, serà d'un altre material que també es podrà tornar a aprofitar.

Els envasos de plàstic (ampolles de begudes, d'aigua mineral, també de detergents, suavitzants, gels, xampú, etcètera). No són tots iguals: n'hi ha que es poden tornar a utilitzar. Però, s'ha danar expressament a la deixalleria per abocar aquest material? El plàstic és un material que reciclat poden sortir objectes com galledes, papereres...

Si es vol, hi ha empreses dedicades a recollir l'oli vegetal. Una d'elles és la de Sant Joan les Fonts. L'empresa és diu ROLSA (recollida d'olis de cuina S.A). El número de telèfon és: 972 29 30 30. El servei és totalment gratuït.

Ajuntaments de diversos municipis han endegat diferents campanyes de sensibilització ciutadana, perquè la gent es concienciï de la importància de seleccionar el residu. Escoles, Instituts d'Ensenyament Secundari s'han apuntat

a la causa. Ja que sensibilitzar la mainada de petits és important, ja que ells seran el futur.

Comença a haver-hi consciència ciutadana, però no n'hi ha prou. Si reciclem, ajudem a millorar el nostre entorn i alhora a ser solidaris amb la natura.

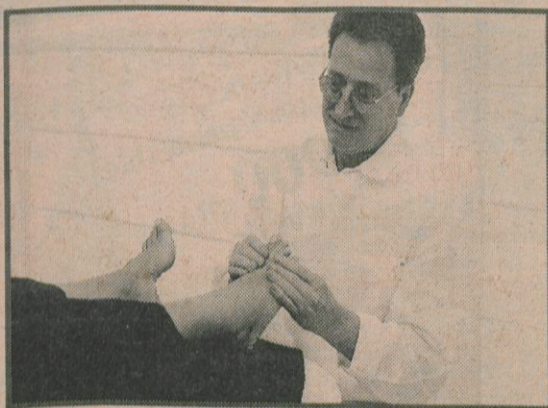
Els establiments que generin un volum considerable de deixalles reciclables haurien d'estar controlats.

À més, hi ha municipis on ja s'han instal·lat abocadors de matèria orgànica. Entre tots podem millorar la situació que viu la nostra comarca. Si petits grups fem el possible per reciclar les deixalles que generem cada dia, per què no ho fan un gran nombre d'establiments?

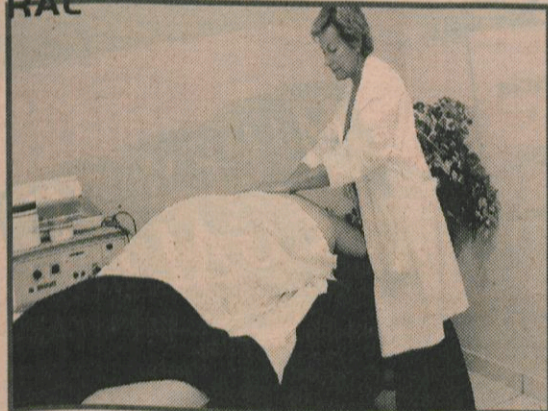
Text: Sònia Bertran
Fotos: Xavi Busquets

NATURPRAKTIKER

TRACTAMENTS I PRODUCTES NATURALS



MEDICINA ESTÈTICA NATURAL



TRACTAMENTS DEL CENTRE

- DOLORS
- OSSOS ARTICULACIONS
- MUSCLES
- OBESITAT
- MALALTIES DE L'HOME (UROLOGIA)
- MALALTIES DE LA DONA (GINECOLOGIA)
- MALALTIES DE L'APARELL DIGESTIU
- MALALTIES DE LA PELL
- MALALTIES RESPIRATÒRIES
- MALALTIES CIRCULATORIES
- DIABETIS
- MIGRANYES
- CAIGUDA DEL CABELL
- NERVIOSISME
- TABAQUISME I DROGOADDICCIÓ

TERÀPIES DEL CENTRE

- MASSATGES
- MANIPULACIÓ QUIROPÀTICA DE LES ARTICULACIONS
- MEDICINA NATURAL
- PSICOTÈRÀPIA
- TÈCNiques DE RELAXACIÓ

Disprozell
Catalunya S.L.



DISTRIBUÏDOR DE:

ENZIME
NALE
NUTRINAT
TERAPIÓN
ZELL OXIGEN

PROFESSIONALS

CENTRE COMERCIAL CTRA. CADAQUÉS
LOCAL 6 - 7 (COSTAT CHAMPION)

TEL. FAX 972 15 46 02 TRUCA'NS ROSES

idea *Losada Figueres*
ELECTRODOMÉSTICOS

EL GIGANTE

DE LOS ELECTRODOMÉSTICOS
Y COCINAS

**PISANDO FUERTE
EN CALIDAD**

**MÁS BARATO
IMPOSIBLE**

1.600 m²
de exposición

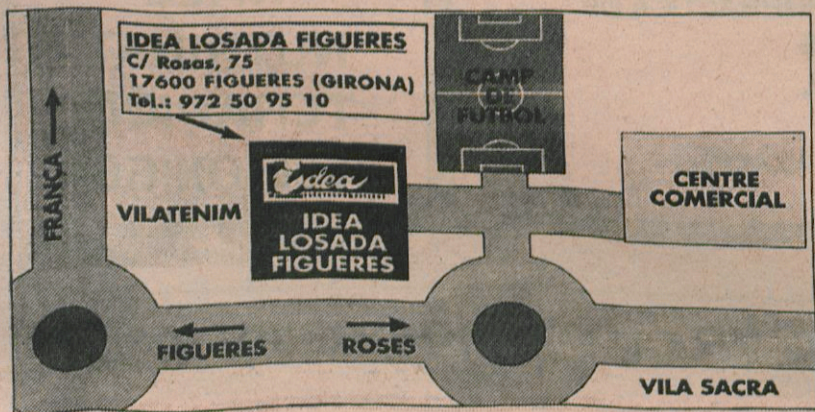
ASPIRADOR
1.200 W potencia
Indicador llenado bolsa
5.990 ptas.
IVA incluido

MICROONDAS 17 litros
5 niveles de potencia
Plato giratorio
9.990 ptas.
IVA incluido

TV 14"
con mando a distancia
17.900 ptas.
IVA incluido

LAVAVAJILLAS
12 cubiertos / panelable
39.900 ptas.
IVA incluido

**MILES DE
REGALOS**
para nuestros clientes

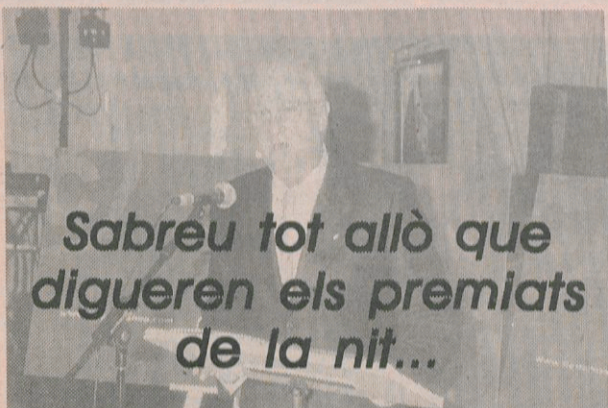


- *Más de 1.600 m² de exposición
- *Asesoramiento especializado.
- *La mejor y más completa oferta.
- *Envío a domicilio.
- *Retirada gratuita de su viejo electrodoméstico.
- *Instalación a cargo de especialistas.
- *Grandes facilidades de pago.

LOS ESPECIALISTAS



Podreu llegir la crònica de tot el que va passar a la Nit del Comerç...



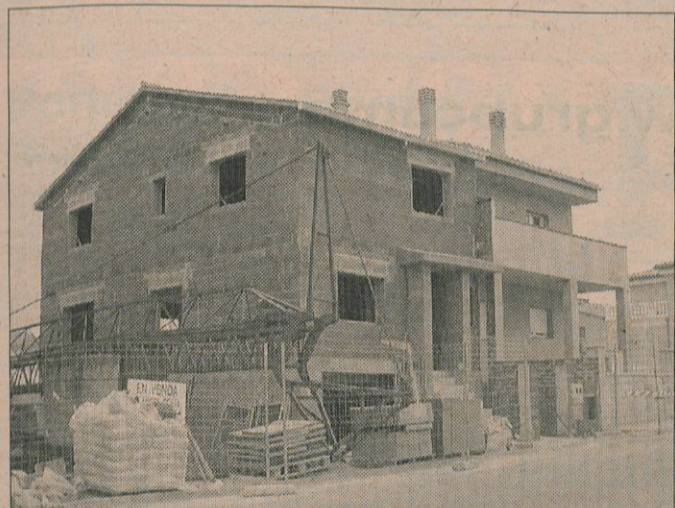
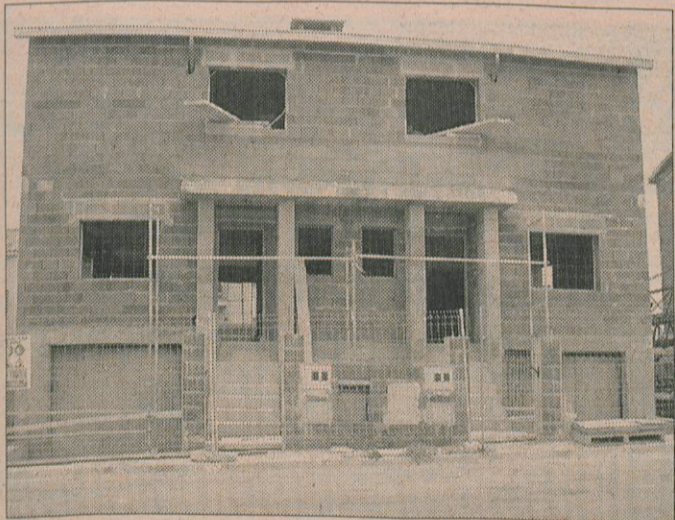
Sabreu tot allò que digueren els premiats de la nit...



Veureu les fotografies de tots els assistents a l'acte...

...només si pareu atenció a les pàgines següents!

Nit del comerç



urb. Els Aspres de Vilafant

- *Construcció limitada de tres vivendes.*
- *Casa en construcció, immillorable situació davant zona verd.*



ANGEL COSTA 92 S.L.

c/ Álvarez de Castro, 8
17600 FIGUERES - Tel.: 972 510 362 - Fax: 972 508 847

Carles Torrent rep el premi de mans de Martí Clos.



Montserrat Mauné recull el premi que li ofereix Albert Cufí.



Miquel Roig posa amb el premi que li donà Manel Rodríguez.



Com ja comença a ser habitual, els comerciants figuerencs es varen poder saludar fora dels taulells i aparadors dels seus respectius establiments. L'oportunitat la brindà Comerç de Figueres en organitzar la VI Nit del Comerç.

L'esdeveniment va tenir lloc el passat 21 d'abril, i l'escenari fou el reputat Hotel Pirineus, de Figueres, on es visqueren, a banda de moments especialment simpàtics, instants emotius, com els que protagonitzà un dels homenatjats de la nit: Marià Lorca. Començarem per aquest darrer. La labor al capdavant de l'Ajuntament de Figueres al llarg dels

"La labor al capdavant de l'Ajuntament de Figueres al llarg dels tres mandats de Marià Lorca, i la manera com va fer conèixer el nom de la ciutat arreu del món, va servir perquè Robert Figueras li entregués el premi. Merescudament, cal dir"

tres mandats de Marià Lorca, i la manera com va fer conèixer el nom de la ciutat arreu del món, va valer perquè Robert Figueras li entregués el premi. Merescudament, cal dir. L'exalcalde de Figueres féu un sentit discurs encarat a lloar el bon camí que

pren el comerç figuerenc (sobretot d'ençà de la creació de Comerç de Figueres Associació...), i la importància que té Dalí per a la nostra ciutat. La presentació de Marià Lorca va anar a càrrec de Francesc Canet, i ambdós discursos els hem reproduït íntegrament

a continuació d'aquest reportatge, vist el seu interès.

Per altra banda, Comerç de Figueres també guardonà els diferents establiments de la ciutat que, al llarg de l'any, havien fet mèrits. Llevat de l'absència de Germanes Mallol, tots els premiats foren presents a l'hora de recollir els guardons.

Martí Clos, vicepresident segon de Comerç de Figueres, entregà un dels premis a Carles Torrent per la remodelació del seu establiment de la Rambla figuerenca. Torrent va començar la seva activitat l'any 1934.



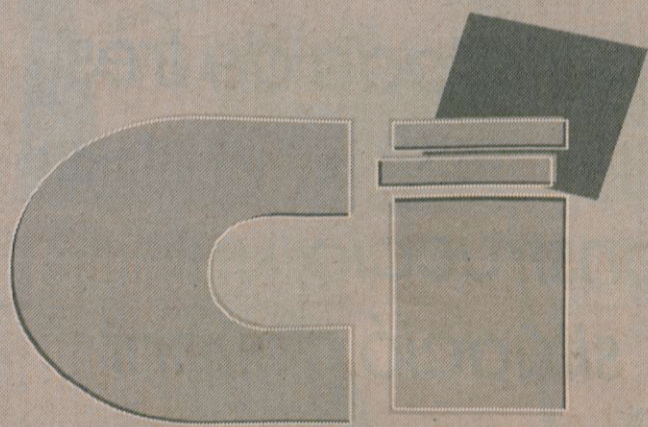
El premiat, Felip Frigola, amb Ana Ariza.



Miquel Magrià premià Josep Grau.



Abraham González felicita Miquel Marcó després de donar-li el premi.



Grup Camós

camós seguretat
camós comunicacions

www.grupcamos.com

Nou punt de venda **Airtel** a Figueres



Montserrat Mauné entregà el premi a Joan Dalmau.



Cap representant de Germanes Mallol va poder assistir a l'acte.



Tots els premiats posaren per a la foto.

Montserrat Mauné, de Mauné Sabaters, recollí el premi de mans d'Albert Cufí, representant del carrer Álvarez de Castro. Calçats Mauné, presents al comerç figuerenc d'ençà, aproximadament, de l'any 1875, va reformar espectacularment els establiments del carrer Lasauca. Montserrat Mauné va aprofitar, abans d'acabar, per demanar-li a Joan Armangué una millora per al seu carrer.

Manel Rodríguez, representant del Rovell de l'Ou, va donar el premi a Miquel Roig, de Calçats Roig, un establiment que també gaudeix d'una

considerable antiguitat en el món comercial (ja duen 137 anys venent sabates...), per l'encertada remodelació del local.

Ana Ariza lliurà un altre dels premis a Felip Frigola, de la Llar del Nadó, entre d'altres coses per l'obertura d'un nou local al mateix carrer Caamaño.

Plats Cuinats Montserrat va rebre un dels premis de mans de Miquel Magrià, representant del carrer Vilafant, el mateix carrer on està situat aquest establiment. Josep Grau, fundador del negoci, va ser la persona encarregada de recollir el premi. Volem felicitar des d'aquestes línies una casa que ha sabut

alimentar-nos convenientment al llarg dels darrers 30 anys.

Abraham González, vicepresident de Comerç de Figueres Associació, va premiar la Perfumeria Marcó, representada per Miquel Marcó, per la renovació que va fer, a finals de l'any 2000, del seu establiment de la Rambla de Figueres, que suposa el segon punt de venda de perfumeria, i la cinquena botiga de can Marcó.

Joan Dalmau, tot representant l'empresa Viatges Dalsol (el nom prové de Joan DALMAU i Jordi SOLER, els dos fundadors de la casa), va recollir el premi que li ofería Montserrat Mauné

per la reforma duta a terme al seu establiment del carrer Lasauca. Han aconseguit millorar la imatge i modernitzar-la, oferint als clients una nova entrada al món de les agències de viatges.

L'acte, que també va gaudir dels parlaments de Robert Figueras i l'actual alcalde figuerenc, Joan Armangué, es pot considerar un èxit d'organització i participació, fet constatat per l'alegria del ball que, precisament, inaugurarà Marià Lorca.

text: Xavier Tarradas.
fotos: Xavi Busquets.



El president de Comerç de Figueres feu acte de presència.



Joan Armangué també es dirigí a tots els assistents.



També va haver-hi temps per a un ball.

LA TORRADA
RESTAURANTE
MENU DIARI
MENU ESPECIAL
UNA SELECTA CARTA
c/ La Rosa, nº 6. - Tel.: 972 50 95 66
17600 FIGUERES

ESÈNCIAL
MEDITERRANEO
Cosmètica natural
Rambla, 34
Tel.: 972 500 175
FIGUERES

QUICK SEC
TINTORERIA
CUIDEM LA SEVA ROBA
c/ Vilafant, 21 - Tel.: 972 500 211 - FIGUERES

Cal Flequer
PA DEGUSTACIÓ
Botiga: c/ Vilafant, 20
Tel. 972 50 33 93
Forn: c/ Ramon Reig, 32
Tel. 972 50 38 87
FIGUERES

LES BONES HERBES
TRACTAMENTS FACIALS i CORPORALS
AMB PRODUCTES NATURALS
c/ Caamaño, 8 - Tel.: 972 67 04 07
c/ Besalú, 7 - Tel.: 972 67 41 35
FIGUERES

Portella, 7
Figueres

Girona, 2
Figueres

Palmira

SABATERIES

Gruppsis

Besalú, 11
Figueres

Pi i Sunyer, 8
Roses

CAMPER Panama Jack Timberland Patricia York's
CHARLES JOURDAN MUXART PONS QUINTANA HISPANITAS



Comerç
Figueres

L'últim milió de la història

*Juga-hi
No t'ho perdís*

compra a Figueres
i guanya un milió

del 24 d'abril al 7 de maig, comprant
a més de 300 Comerços Associats
participaràs en el sorteig d'un
milió de ptes. en vals de compra.

La VI Nit del Comerç, va servir, entre d'altres coses, per retre un merescut homenatge a una de les figures polítiques més importants de la Figueres democràtica: Marià Lorca. L'exalcalde figuerenc, reconegut com un dels millors precursors de la ciutat (i no parlem només de temes propers a Salvador Dalí...), féu un sentit parlament a l'hora de rebre el premi de mans de Robert Figueras, i us el reproduïm íntegrament en aquestes pàgines especials. Abans, però, hem cregut necessari reproduir, també, la presentació que féu Francesc Canet.

marià lorca

passió per figueres, passió per dalí

Dibuixar en 10 minuts el perfil d'una persona i un personatge com Marià Lorca no és fàcil. De la persona, en puc fer només alguna pinzellada a partir d'experiències pròpies; del personatge—del polític, sobretot—em resultaria més senzill, perquè ha estat 12 anys en l'aparador que representa l'alcaldia de Figueres; em limitaré, però, a tres o quatre referències, ben conegudes, i que justifiquen amb escreix el reconeixement que avui li fa Comerç de Figueres Associació.

L'empresari Marià Lorca va entrar oficialment en política l'any 1979 com a regidor a Figueres de Centristes de Catalunya i l'any següent va obtenir escó al Parlament català. Va ser alcalde des de 1983 fins al 1995, en el que ha estat, agradi o no, el període més tranquil de la vida política figuerenca des de les primeres eleccions democràtiques de 1979:

abans d'ell, un sol mandat havia "cremat" tres alcaldes; després, el seu successor, Joan Armangué, ha hagut de governar sovint amb majories no massa estables.

Marià Lorca assegurava que a l'ajuntament no s'hi anava a fer políti-

Tots els mandats d'un alcalde—els de Marià Lorca no en són una excepció—tenen llums i ombres, que queden més ben enfocades amb les ulleres que ens posa el pas del temps, perquè acostumen a re-situar amb més precisió els protagonistes de la

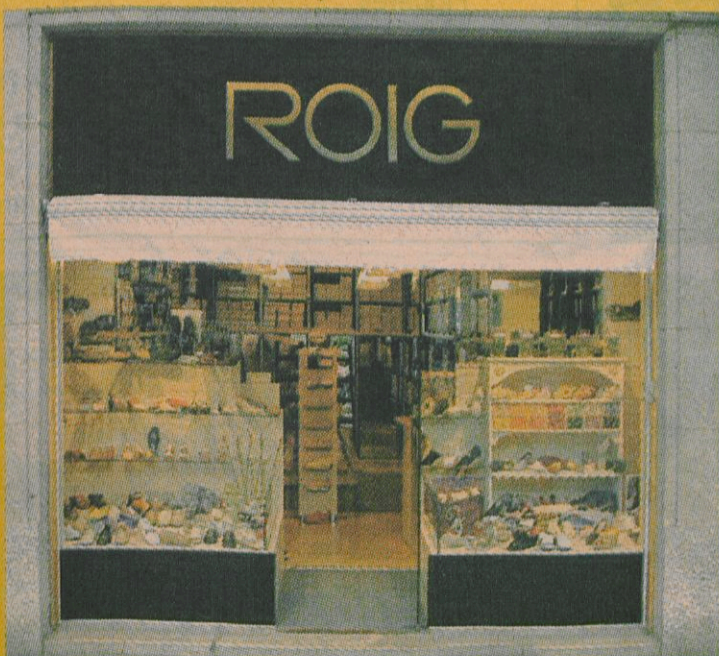
tarannà elegant les crítiques, per molt injustes que les considerés. És de justícia, doncs, constatar la rendibilitat dels 450 milions invertits en la restauració del Teatre Jardí o dels 320 gastats en el Pavelló Esportiu, per esmentar dues d'aquelles infraestructures que van concitar recels en el seu moment.

Però l'etapa Lorca es va traduir en moltes altres aportacions a la Figueres que havia d'encarar el segle XXI. Una passejada pel nucli antic, encara que només sigui feta amb ganes de civilitzar-se, com diria Pla, segur que ens evoca una sensació agradable de modernitat; per l'existència de botigues atractives, sí; però també per la definició d'un espai urbà deslliurat de la presència de cotxes. Si Figueres va ser una de les primeres ciutats importants de Catalunya a gaudir d'un oasi exclusiu per a vianants, en

"L'etapa Lorca es va traduir en moltes aportacions a la Figueres que havia d'encarar el segle XXI"

ca i aquesta mateixa setmana ha explicat que amb això només volia dir que no s'hi havia d'anar a fer "política de partit". Jo diria: Déu n'hi do si en va fer de política, en el sentit de pensar i executar projectes per a la ciutat!

vida política i les seves circumstàncies. Així, els qui fa uns anys vam escriure i opinar que l'era Lorca havia congriat infraestructures faraòniques, hauríem de fer ara exercici d'autocrítica i concedir-li nota alta. I ell, m'apresso a dir-ho, va encaixar sempre amb



ROIG

FIGUERES
CADAQUÈS

bona part es deu a la capacitat de "pensar" l'espai urbà amb perspectives de futur de Marià Lorca; i, deixeu-m'ho dir, en bona part també es deu al coratge cívic d'embranchar-se en una operació que aixecava resistències; fins al punt que un alcalde menys agosarat hagués fet la viu-viu, sense posar en perill una cistellada de vots. Repassant les hemeroteques, ens adonariem que el projecte de l'illa de vianants va ser producte de la gosadia de l'alcalde, que va suportar la impopularitat entre molts veïns de la zona, que el veïen només com a benefactor de botiguers, més que un alcalde per a tothom. El temps, com és evident, li ha donat plenament la raó.

I ens queda la passió política de Marià Lorca: l'univers dalinià. La primera espurna pública d'aquesta passió

va aparèixer quan es va oposar al canvi de nom de la plaça Gala-Salvador Dalí, acordat per l'Ajuntament (que presidia el socialista Ametlla) el 5 de juny de 1979, tot i que 4 dies més tard el mateix Ajuntament va anunciar que retirava la disposició. La segona fogarada daliniana de Marià Lorca va ser la compra de la Torre Gorgot, un assumpte en el qual, segons confessió d'un dels seus col·laboradors d'aquell temps, Lorca va estar "sol contra tots". Una sentència que trobarem molt versemblant; si rellegim els diaris de

l'època. Només era el primer tinent d'alcalde del consistori, però es va entestar -amb la convicció del visionari- a adquirir la torre, una empresa àrdua; primer, perquè la família propietària, un cop venuda la Fonda Condal, no tenia massa urgència de fer la transacció; i, sobretot, perquè la falta de consens consistorial va estar a punt de fer retirar la Generalitat de l'operació. Ara queden lluny les cartes del conseller de Cultura a Jordi Pujol, avalant les tesis contràries a l'adquisició. La compra de la torre - per l'Ajuntament i el govern català-,

es va concretar per una esmena del parlamentari Lorca als pressupostos de la Generalitat. Va ser el triomf de la fossuderia personal. Va ser un gran negoci per a la ciutat, que va comprar a preu de ganga el que esdevindria un dels símbols de la projecció exterior de Figueres. Abans,

és cert, Lorca va haver de batallar per aconseguir l'acceptació del canvi de nom -de Gorgot a Galatea- i va haver de batallar per reconduir les maniobres de l'entorn de Dalí, que, amb Gala d'ariet, van estar a punt de convèncer el pintor que Figueres només volia la torre per omplir-la de quadres; sort que el Fill del Notari va acceptar el regal l'octubre del 1983 i es va inaugurar la façana el 29 de juny de 1985.

Un quart de segle després, estic convençut que els aferrissats adversaris d'aleshores beneeixen la

"La política a vegades recompensa materialment els que s'hi han dedicat; a d'altres, en canvi, els resulta ingrata, els paga amb fel i no amb mel, o només els recompensa moralment. En Marià segur que no pertany al primer grup"



Marià Lorca i Rosa, la seva senyora.

fossuderia d'en Marià, la seva passió per incardinar el mestre Dalí a Figueres. Potser, però, la gran obra de Marià Lorca va ser estar en el lloc oportú i en el moment precís, aquell 24 de gener de 1989: així va poder escoltar com un moribund Dalí li confessava que volia ser enterrat sota la cúpula geodèsica del seu Teatre-Museu.

—“Senyor Lorca: quin geni i quin enginy el vostre, aquell dia amb el geni de Portlligat a punt d'acomiar-se d'aquest món !! La ciutat us ho ha d'agrair eternament.”

La passió per Dalí l'ha fet sortir a la palestra cada vegada que alguna notícia l'ha incomodat, com ara l'inicial desinterès consistorial, alentat des de la Fundació, per adquirir

l'immoble on va néixer el mestre. I estic segur que dinamitzarà, amb la seva empena i compromís, la comissió recentment creada per dalinitzar la ciutat l'any 2004, centenari del naixement del pintor.

La política a vegades recompensa materialment els que s'hi han dedicat; a d'altres, en canvi, els resulta ingrata, els paga amb fel i no amb mel, o només els recompensa moralment. En Marià segur que no pertany al primer grup; més aviat el veig en el dels que han sacrificat peces del tresor personal -empresa, família- en ares de la dedicació a la vida pública; i només ell sap -i no ho dirà mai en públic- amb quin grau de satisfacció personal ha passat per allò que els romans

IRIS
PASTISSERIA
c/ Caamaño, 10
Tel.: 972 502 961
17600 FIGUERES

ARQUET PASQUAL
Rambla, 3 - 1r. Tel. 972 67 55 92
FIGUERES

ELECTRODOMÈSTICS
IMATGE I SÓ
Café
Alvarez de Castro, 3 Tel.: 972 50 21 03 FIGUERES

xaloc
Joan Maragall, 15
Figueres
Objectes de regal
Roba
no ho sé pas
Joan Maragall, 16
Tel.: 972 51 19 57. FIGUERES

Tot el que fa servir cada dia ha de revisar-ho
periòdicament.

És obligació dels usuaris d'instal·lacions de gas butà
revisar-les cada cinc anys i mantenir-les en perfecte estat.

El servei oficial de Mallol Hnas. S.L. núm. servei oficial
17.607 li remet el certificat de revisió.

Pel que fa a la seguretat, vostè és una peça clau.



Mallol Hnas. S.L.

Rambla, 1 - Monturiol, 2
Tel.: 972 50 31 03 - 972 50 32 45 - 17600 FIGUERES
c/ Cap Norfeu, 4 - Tel.: 972 25 60 27 - 17480 ROSES

anomenaven la Res pública.

Deixeu-me acabar amb un parell de referències personals. Una, per agrair-li el clima que va saber crear en les seves trobades anyals amb la premsa: envoltat de familiars, el sr. Lorca ens convidava a tertúlies molt agradables a l'entorn d'una paella, cuinada a la seva casa de Santa Margarida, no en un restaurant. Reconec, senyor Lorca, que la primera vegada vaig començar a dinar una mica espantat, en veure un petit sabre d'afilada fulla, que no semblava un estri precisament decoratiu. A les acaballes de l'àpat vaig saber el perquè del sabre: el sr. Lorca obria les ampolles de xampany amb

un espectacular cop de sabre, que tallava el vidre del coll de l'ampolla i deixava brollar el líquid celestial. No sé si encara s'entrena amb el sabre, sr. Lorca, i no li vull fer cap trastada: estigui tranquil, no li demanaré que en faci avui cap demostració.

La segona referència personal evoca una de les virtuts que adornen la seva persona. En un món tan farcit d'actituds sectàries com és el de la política, sobretot quan es tracta de relacionar-se amb els periodistes, ell em va oferir un bella lliçó que mai no oblidaré. Era l'estiu d'aquell 1992 olímpic, i a la primavera havíem mantingut un dur intercanvi d'opinions a propòsit de la llengua que va utilitzar el pregoner de

les fires de Santa Creu: era un figuerenc de molts anys i va llegir el seu parlament en castellà, sense fer excepció ni a l'hora de referir-se a "Las ferias y fiestas de la Santa Cruz de Figueras". Marià era un dels propietaris del setmanari on jo plasmava crítiques a la seva decisió de tolerar aquella llengua del pregoner i mai no em va suggerir -altres ho haguessin fet- que canviés ni una coma.

Però la seva dimensió humana va quedar més en relleu quan, amb una generositat que no tothom hagués tingut, em va escollir aquell mateix estiu per pronunciar la conferència institucional del dia 11 de setembre, a la qual va assistir el president Pujol. Allà

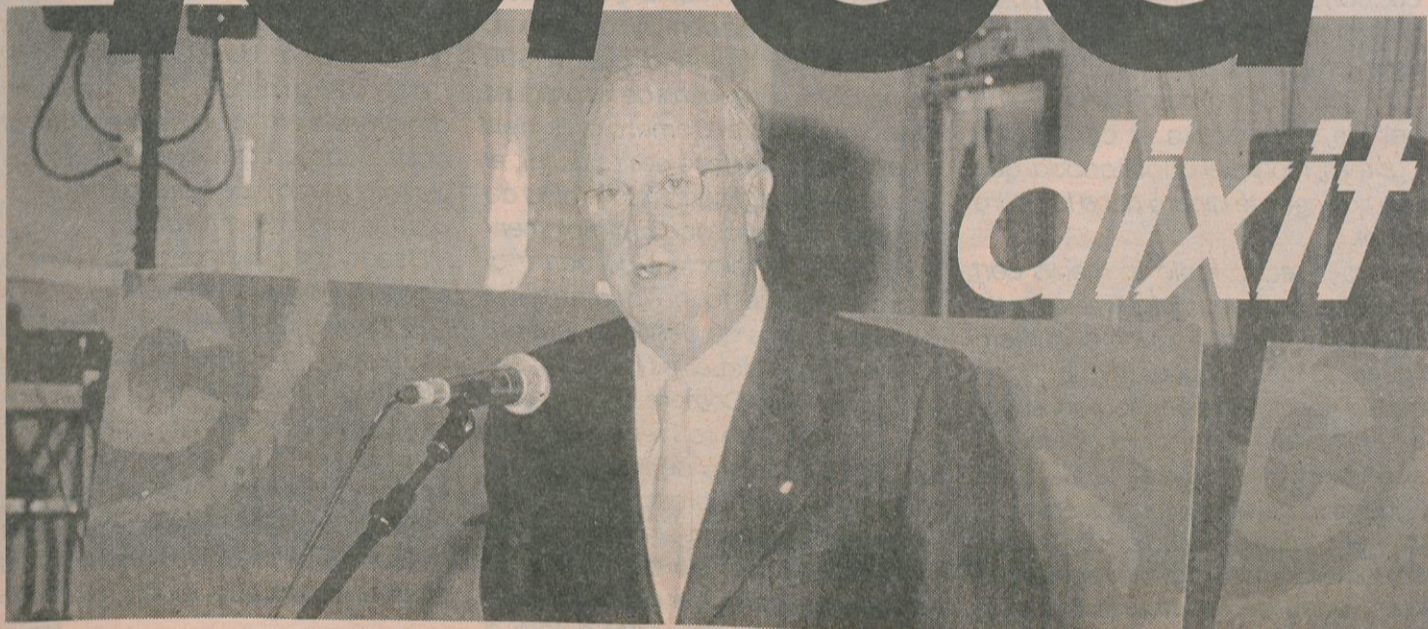
on altres haurien buscat un amic amb pedigree a qui fer, en Marià va optar per convidar a un professor d'història i articulista crític, amb qui havia mantingut una agra polèmica.

No he oblidat mai aquesta lliçó de generositat. Que no m'estranya, perquè el Marià persona sempre va anar per davant del Lorca polític. Això costa poc d'escriure, però costa molt de complir. Si el geni Dalí deia que a una estàtua el mínim que se li pot demanar és que no es mogui, a una ciutat el mínim que se li pot demanar és que reconegui la feina ben feta d'un alcalde. Enhorabona, senyor Lorca. Moltes gràcies.

Francesc Canet

lorca

dixit



A mics: Bona nit a tothom! Abans de res, vull agrair-vos a tots els que formeu part de Comerç de Figueres el detall que heu tingut amb mi en atorgar-me enguany aquesta distinció especial que la vostra associació lliura a les persones que considereu que han contribuït a projectar arreu el bon nom de la nostra ciutat.

Al vostre president, el bon amic Robert Figueras, li consta que vaig quedar 'tocat' quan em va comunicar l'acord al qual havia arribat la Junta Directiva de Comerç de Figueres. Creieu-me que em vaig emocionar en rebre aquesta inesperada notícia que em complau reconèixer que m'és molt gratificant...

Així mateix, vull agrair-li al bon amic Francesc Canet les generoses paraules que m'ha dedicat en la seva intervenció. Com bé sabeu, en Francesc Canet, amb els seus escrits setmanals a El Punt i a l'Empordà, va ser una de les veus més crítiques amb la gestió

FALGARONA

PRIMAVERA - ESTIU 2001

MARTINI OSVALDO



BARANAVARRO
EVENING
COLLECTION

MARIO RAPAGNANI

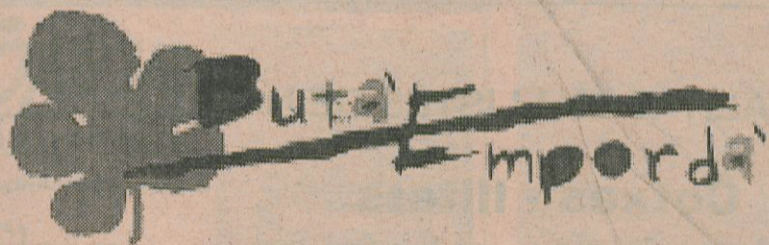


URSULA
MASCARÓ
menorca

kallisté



PONS QUINTANA



c/ Nou, 46 - baixos.
17600 FIGUERES

Tel.: 972 67 80 08
e-mail: jaume@butaemporda.com

municipal al llarg dels meus tres mandats al capdavant de l'Alcaldia de Figueres. No obstant això, sempre hem mantingut unes molt cordials relacions. En Canet, amb les seves 'cròniques' i 'dictamins' complia amb el deure cívic de denunciar públicament allò que no li semblava bé de les tasques dutes a terme per l'Ajuntament i, un servidor va procurar prendre bona nota dels seus suggeriments per millorar la nostra

"No per ser un tòpic és menys cert que Figueres és una ciutat eminentment comercial. Per això, quan el comerç figuerenc va bé, Figueres va bé!"

gestió al servei de la ciutat.

No és gens fàcil la relació entre els representants del poder polític i els representants dels mitjans informatius. Quan s'assoleix la representació política, hi ha una tendència automàtica a buscar el reconeixement de la pròpia tasca en els periodistes, i quan no es produeix, és difícil de pair. Per aquest motiu, quan es produïen crítiques, sempre vaig procurar que no afectessin les bones relacions personals que mantenía amb els nois i noies de la premsa. En el



Marià Lorca en el moment de rebre el premi de mans de Robert Figueras.

cas concret d'En Canet, em complau constatar que, a més d'un crític, també és un amic...

Dit això, voldria afegir un parell o tres de coses sobre el comerç de Figueres, i sobre el paper cabdal que Dalí ha tingut, té i tindrà per a la nostra ciutat...

No per ser un tòpic és menys cert que Figueres és una ciutat eminentment comercial. Per això, quan el comerç figuerenc va bé, Figueres va bé! I, en aquest sentit, em complau constatar que hi ha una sèrie d'indicadors que ens assenyalen que el comerç de Figueres va pel bon camí. N'assenyalaré tres: el primer gran indicador és que els comerciants de Figueres heu fet allò que havíeu de fer. Heu arribat a la conclusió que solament tunió fa la força,

i us heu aplegat en aquesta associació que, sota la marca comuna de Comerç de Figueres, aglutina cap a 300 comerciants procedents de les antigues Associacions de Comerciants dels diversos carrers de la nostra ciutat, el que suposa pràcticament la totalitat de l'àrea comercial de la ciutat. Solament resten tres associacions de carrer al marge d'aquesta nova dinàmica associativa, i és de desitjar que arribi el dia en què aquestes associacions es fusionin dins Comerç de Figueres, ja que això no tan sols repercutiria en consolidar Comerç de Figueres com l'Associació més representativa de tot el comerç figuerenc, sinó que també repercutiria de portes endins a l'enfortiment del poder del comerç de la nostra ciutat i de portes enfora a

cohesionar i reforçar la seva imatge. Solament un Comerç de Figueres fort podrà assolir com cal l'estratègia de permanent dinamització que necessita el nostre comerç de cara als reptes de tota mena que haurà d'afrontar a curt, mig i llarg termini.

El segon gran indicador és el lloable consens que hi ha en el si de l'Ajuntament de Figueres pel que fa a consolidar la nostra ciutat com el centre comercial a cel obert més important de l'àrea nord de Catalunya. I, en aquest sentit, és una molt bona notícia l'arranjament de la plaça de la Llana, la plaça Pius XII, la pujada de Sant Pere i els carrers Magre i Montserrat Vayreda, situats a l'entorn

Perfumeria

Marcó



c/ Girona, 12 • Rambla, 8 Tel.: 972 50 16 55 FIGUERES

"PETRONILA"

ALIMENTACIÓ

VIANDES CUINADES - XARCUTERIA

c/ Caamaño, 1

c/ Nou, 84

Tel.: 972 503 123 • FIGUERES • Tel.: 972 511 864



de
Monturiol

ESPECIALITAT EN LLISTES DE NADÓ

**Cotxes - lletets
joguines - robeta
canastella
comunions**

c/ Caamaño, 1 - Tel.: 972 507 829 - FIGUERES

del Teatre-Museu Dalí, a la zona alta del nucli històric, així com també del carrer Sant Pau, seguint les directrius bàsiques de l'urbanisme comercial a l'hora de donar preferència a l'ús de les voreres per part dels vianants, suprimir les barreres arquitectòniques, ordenar i regularitzar les places de parada i aparcament, soterrar les xarxes de serveis, renovar el sistema d'enllumenat, dotar l'espai remodelat de mobiliari urbà adient, així com de la corresponent senyalització comercial i turística.

Com també és una bona notícia el fet que l'Ajuntament de Figueres en

Ple hagi aprovat per unanimitat tirar endavant, d'una vegada per totes, el projecte de restauració i millora de la Rambla, l'espai públic més emblemàtic de la capital de l'Alt Empordà. Aquesta remodelació global de la Rambla serà una oportunitat històrica, tant per la renovació urbana de tota aquesta zona del centre històric de Figueres, com per la seva revitalització socioeconòmica en potenciar-se el seu relleu comercial i turístic.

El tercer gran indicador és que totes aquestes accions municipals encaminades a possibilitar la potenciació de l'activitat comercial del

centre de la nostra ciutat, s'han fet de comú acord entre l'Ajuntament i Comerç de Figueres amb el suport i la col·laboració de la Direcció General de Turisme de la Generalitat de Catalunya, la Cambra Oficial de Comerç, Indústria i Navegació de Girona, així com l'Agrupació de Botiguers i Comerciant de Catalunya. Totes aquestes institucions i agents comparteixen la voluntat de potenciar el model de comerç urbà i la consolidació de la seva posició competitiva i, per aquest motiu, fa un parell d'anys varen decidir col·laborar conjuntament per dur a terme l'execució del Pla de Dinamització

Comercial del centre urbà de Figueres mitjançant la signatura d'un conveni que enguany es renovarà i ampliarà per tercer any consecutiu.

Aquest pla conjunt és l'eina adient per anar dinamitzant progressivament tot el comerç urbà de la nostra ciutat, raó per la qual ens hem de congratular tots plegats que hi hagi una bona predisposició per totes les parts

"(...) Anar dinamitzant tot el comerç urbà de la nostra ciutat, raó per la qual ens hem de congratular tots plegats que hi hagi una bona predisposició per totes les parts implicades per potenciar-lo quant més millor"

implicades per potenciar-lo com més millor.

Després de constatar mitjançant aquests tres grans indicadors que les línies mestres per afrontar la problemàtica del comerç de la nostra ciutat estan ben orientades, passaré a referir-me al paper que Dalí ha tingut, té i pot tenir per a Figueres.

L'any 1979 (sembla que no, però ja han passat 21 anys), des d'un primer moment vaig tenir molt clar que per a Figueres hi havia un abans i un després de la inauguració del Teatre-Museu Dalí, el qual, es pot ben dir, ha situat Figueres al mapa arreu del món.

Si mirèm les estadístiques de les visites de cada any, podem fer-nos una idea



www.figuresshop.com/maune

HOME - DONA i NENS

COLECCIÓ PRIMAVERA-ESTIU

Lasauca, 15
Tel./Fax 972 51 01 16
17600 FIGUERES

Lasauca, 18
Tel. 972 50 14 59
17600 FIGUERES

maune@figuresshop.com

Claro escolta digital i automàticament

SONOR
AUDIFONOS

Centre auditiu especialitzat

Claro

Audífons digitals
El primer ordinador auditiu

ASSESSORAMENT PROFESSIONAL
TÈCNICA SUPERIOR



Pagament a la seva

Horari: de 9'30 a 1
i de 4'30 a 8.
c/ Vilafant, 8 baixos
Tel.: 972 50 93 51

Insta 9 s.l.

INSTAL·LACIONS I MANTENIMENT

Electricitat - Aigua - Calefacció - Aire Condicionat
Il·luminació - Telefonia

c/ Álvarez de Castro, 16 - 17600 FIGUERES (Girona)
Tel. 972 50 23 29 - Fax. 972 67 58 13



de la gran quantitat de gent que es desplaça fins a Figueres per visitar-lo. Uns 800.000 visitants anuals, segons les darreres estadístiques donades a conèixer per la Fundació Gala-Salvador Dalí. Això, com és obvi, ha revertit en benefici de Figueres i del seu comerç, ja que, com el propi Dalí va anunciar-nos que passaria, "el Teatre-Museu és una pluja d'or sobre la plana de l'Empordà".

Per aquest motiu, en punt vaig assolir l'Alcaldia, la meua primera gestió va ser enviar un parell de telegrams, l'un adreçat al ministre de Defensa Narcís Serra, fent-li avinent la nostra preocupació pel fet que la presència de Tejero a la presó militar del Castell de Sant Ferran no interferís amb la reivindicada recuperació per a ús civil de la nostra *Bella inútil*. I l'altre, adreçat al castell de Púbol posant-me al servei del Mestre Dalí. I, des d'aleshores fins ara, he procurat ser coherent amb

aquell servei a la causa daliniana que vaig assolir...

Si comparem la situació en què es trobava la problemàtica daliniana quan es va recuperar la democràcia municipal, amb la situació en què ara es troba, podem veure com, de mica

vots a favor i 6 en contra canviar el nom de la plaça del Teatre-Museu dedicada a Gala i Dalí (fet pel qual el nom de Figueres va donar la volta al món), amb l'acord assolit en el darrer Ple Municipal celebrat el primer dijous d'aquest mes d'abril en què, per

la distància que hi ha entre un acord i altre és abismal.

Se li pot retreure a aquest acord que no sigui prou respectuós amb l'encàrrec que en el seu dia el propi Dalí va transmetre, en relació a aquests tres quadres, als membres del Patronat de la seva Fundació. Però també, en contraposició, s'hi poden destacar aspectes molt positius.

En diré tres: El primer és el fet que, si dotze anys després de la mort de Dalí, torna a revifar aquesta reivindicació a l'Ajuntament de Figueres, això és símptoma que aquesta causa no es dóna encara per perduda. El segon és el fet que l'acord hagi estat pres per unanimitat de tots els grups municipals figuerencs, el que posa de relleu que malgrat les diferents maneres d'enfocar el plantejament d'aquest afer, tots plegats han decidit obviar les diferències i fer pinya davant l'hereu per tal que respecti i faci complir la

"Com el propi Dalí va anunciar-nos que passaria, el Teatre-Museu és una pluja d'or sobre la plana de l'Empordà"

en mica, ha anat guanyant posicions, tant dins com fora de l'Ajuntament de Figueres.

Si es compara l'acord del Ple Municipal d'aquell nou Ajuntament democràtic figuerenc celebrat el 5 de juny del 79, on es va decidir per 15

unanimitat de tots els grups municipals, es va decidir instar el Govern de l'Estat 'a fer possible l'exposició' dels quadres *El Gran Masturbador*, *l'Home Invisible* i *Monument imperial a la Dona-Nena* en el Teatre-Museu Dalí de la ciutat de Figueres'; hem de reconèixer que

Joan Carbonell
JOIERIA

Rambla, 22
Tel.: 972 50 11 39
FIGUERES

BAR
RESTAURANT
HABITACIONS

La
Venta
del Toro

TAPES VARIADES
ESPECIALITAT
EN PAELLES

Pep Ventura, 5
Tel.: 51 05 10
17600 FIGUERES

NOU ESTIL
PERFUMERIES I
CENTRES DE BELLESA

FIGUERES GIRONA ROSES
EMPURIABRAVA
ST. FELIU DE GUIXOLS

Vingui a **NOU ESTIL** per trobar els millors productes amb el millor assessorament professional

regalem solàrium

Telèfon d'atenció al client
972 67 08 99

voluntat de Dalí respecte d'aquests tres quadres.

El tercer és el fet que, si bé a l'acord no s'esmenta el caràcter 'permanent' de l'exposició que es reivindica, també és veritat que en cap moment no es diu el contrari.

Sobre aquest tercer aspecte positiu de l'acord, permeteu-me que afegeixi que puc entendre perfectament les raons de prudència política que han pogut portar a creure que era millor no fer esment del caire permanent i no solament temporal de l'exposició que es reivindica. Ara bé, hem de procurar ser també prudents amb aquesta prudència, no fos cas que un excés de prudència ens portés a ser traïdors envers la reivindicació que diem defensar. Una reivindicació que no hauria d'acabar fins al dia en què aquestes tres peces del món dalinià estiguin ubicades on i com volia Dalí, ja que ningú millor que ell no podia

disposar on i com volia que fos exposada la seva obra.

Si bé resta encara aquesta assignatura pendent, són moltes les assignatures que al llarg d'aquests anys s'ha anat aprovant. Què lluny queden els temps en què hi havia tota una moguda ciutadana en contra de l'adquisició de l'antiga Torre Gorgot per tal de poder disposar del seu espai per a una possible ampliació del Teatre-Museu, o bé, en contra de la reconversió de l'antiga Fundació Pública de Serveis del Teatre-Museu Dalí en la nova Fundació Privada Gala-Salvador Dalí, o bé en contra de la reconversió de la Torre Gorgot en Torre Galatea.

Ara sembla que això són batalletes d'una altra època sortosament superada, ja que avui sembla que ningú, almenys públicament, no qüestioni aquests processos tan criticats quan foren endegats. I és gràcies a la superació de totes aquestes signatures que el nostre bon amic

Ramon Boixadós, reelegit per aclamació per a un tercer mandat, ara ens pot recordar que la Fundació que presideix com a entitat econòmica és l'entitat que més aporta en el producte interior brut de la seva zona d'influència, el PIB de Figueres. I té tota la raó en fer-ho, però això no hagués estat possible si abans no s'haguessin superat tots els entrebancs que van sorgir en el camí de la llarga marxa daliniana a casa nostra, la qual, com es va poder constatar ahir en el marc de la Comissió Ciutadana Dalí-Figueres, enfoca amb renovada il·lusió l'horitzó del 2004, en què se celebrarà el centenari del naixement de Dalí a la seva casa natal del carrer Monturiol, avui ja del tot propietat municipal a l'espera que la ciutat pugui disposar-ne per a l'ús que consideri més adient.

En política no se sap si encertem o ens equivoquem fins que el temps fa la seva tasca garbelladora. Si miro enrere penso que en relació al Mestre

Dalí, vaig fer en tot moment allò que havia de fer, és a dir, respectar la seva voluntat i fer el que va estar al meu abast perquè aquesta fos respectada.

No és a mi sol a qui em pertoca jutjar el balanç de la dècada que vaig estar al sevei de Dalí, com se sol dir en aquests casos: "la història ho jutjarà". Però, a títol personal, puc dir-vos queestic molt orgullós d'haver contribuït en la mesura de les meves possibilitats al fet

"(...) aquestes tres peces del món dalinià estiguin ubicades on i com volia Dalí, ja que ningú millor que ell podia disposar on i com volia que fos exposada la seva obra"



que, com volia el Mestre Dalí, Figueres fos la Meca Daliniana, la indiscutible capital del seu món. I desitjo que d'ara endavant que ho continuï sent...

I, en cloure aquestes meves paraules d'agraïment a Comerç de Figueres, amb permís de l'alcalde de Figueres, el nostre bon amic Joan Armangué, em complauria fer-ho de la manera com acabava els meus parlaments d'alcalde dedicats a la figura del fill predilecte de la nostra ciutat:

Visca Dalí!
Visca Figueres!
Gràcies, moltes gràcies...

text: Marià Lorca.

NOVA
Merceria
c/ Vilafant, 26 - Figueres
Tel.: 972 50 00 39

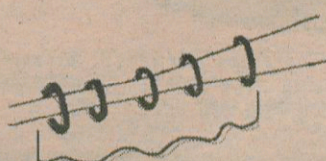
CALÇATS **EUROPA**
SABATERIA
c/ Caamaño, 3 - Tel.: 972 503 430 - FIGUERES (Girona)

MAGRIA
HOME
HOME
HOME
c/ Vilafant, 15 - Tel.: 972 672 521 - 17600 FIGUERES

VIATGES
Dal Sol, S.A.
Agència de Viatges
A.V.G.A.T./GC-95
c/ Lasauca, 20.
17600 FIGUERES (Girona)
Tel.: 972 50 86 00 - Fax: 972 67 03 58
e-mail: dalsol@grupoeuropa.com
c/ Sant Mori, 15. 17486 EMPURIABRAVA (Girona) Tel.: 972 45 21 11 e-mail: dalsol@grupoeuropa.com
c/ Gola de l'Estany, 29. 17480 ROSES (Girona) Tel.: 972 25 76 30 Fax.: 972 25 30 46 e-mail: dalsol@grupoeuropa.com



llençols, edredons, tovalloles,
matalassos, cortinatges, nòrdics,
manteleries, fundes per sofà, etc...



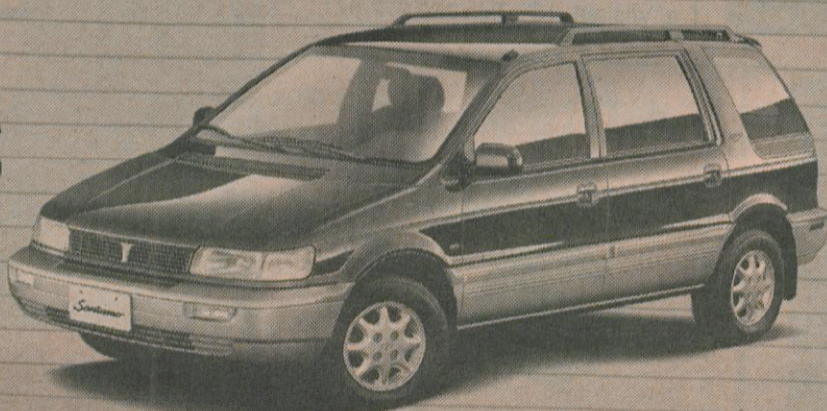
MAGATZEMS OLOT
Av. Santa Coloma, 25
17800 Olot (Girona)

YCKITO INTERNACIONAL
C/ Nou, 203-205
17600 Figueres (Girona)
Tel. 972 51 04 99

3er. Saló de l'Automòbil



Si no tens família, te la inventes



**Galloper Santamo:
Ara per només
1.994.000 pts.***

De sèrie amb: aire condicionat, airbag del conductor, direcció assistida, llantes d'aliatge, alçaivides elèctrics, tancament centralitzat, 7 places, famílies nombroses inclosos. Garantia de 3 anys o 100.000 km

OPERMOVIL, S.L. Ctra. de Barcelona, 127. Girona. Tel. 972 41 61 62. Ronda de Barcelona, 7. Figueres. Tel. 972 67 28 67



Voleu saber com ha anat el Saló de l'Automòbil?
Nosaltres hem parlat amb els participants, i ens ho han
explicat tot. No us perdeu aquestes 22 pàgines que
hem preparat per a vosaltres.

Saló de l'automòbil



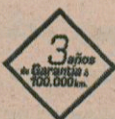
WWW.DAEWOOMOTOR.ES
INFODAEWOO: 902 303 900



DAEWOO LANOS PLUS



Súbete a un Lanos y llegarás donde nadie puede encontrarte.
SERIE ESPECIAL: CON AIRE ACONDICIONADO DE SERIE.



DESDE 1.540.000*PTAS.

A ACTUALIZAR CON PROMOCIÓN VIGENTE EN CADA MOMENTO

CONCESIONARIO OFICIAL:

escápate

FRIGOLA NOVAUTO, S.L.

c/ Sant Antoni, 89
17600 Figueras
Tel.: 972 513 471
Fax: 972 511 874

*PVP recomendado en Península y Baleares para Lanos Sedán Plus 1.4 SE 4P (IVA, impuestos de matriculación y Transporte incluidos). Promoción válida para vehículos matriculados antes de fin de de mes. Oferta no acumulable. Plan Prever no incluido.

3er. Saló de l'Automòbil



FIAT DOBLÒ. SI PUEDES PENSARLO, PUEDES HACERLO.

Nada es tan grande como tu imaginación. Por eso existe el nuevo Fiat Doblo, un coche completamente nuevo, diferente y versátil. Fíjate en él: **DOBLE PUERTA LATERAL CORREDERA, LA MÁS ANCHA DE SU CATEGORÍA: 68,5 CM; 3,2 M³ DE VOLUMEN DE CARGA, CAPACIDAD PARA DOS EUROPALETS, 6 AIRBAGS, NAVEGADOR DE A BORDO... DISPONIBLE EN VERSIONES ACRISTALADA Y FURGÓN.** Nuevo Fiat Doblo. Todo lo que puedas pensar ya lo puedes hacer.

Concesionario Oficial:

**GARATGE
SALA, S.A.**

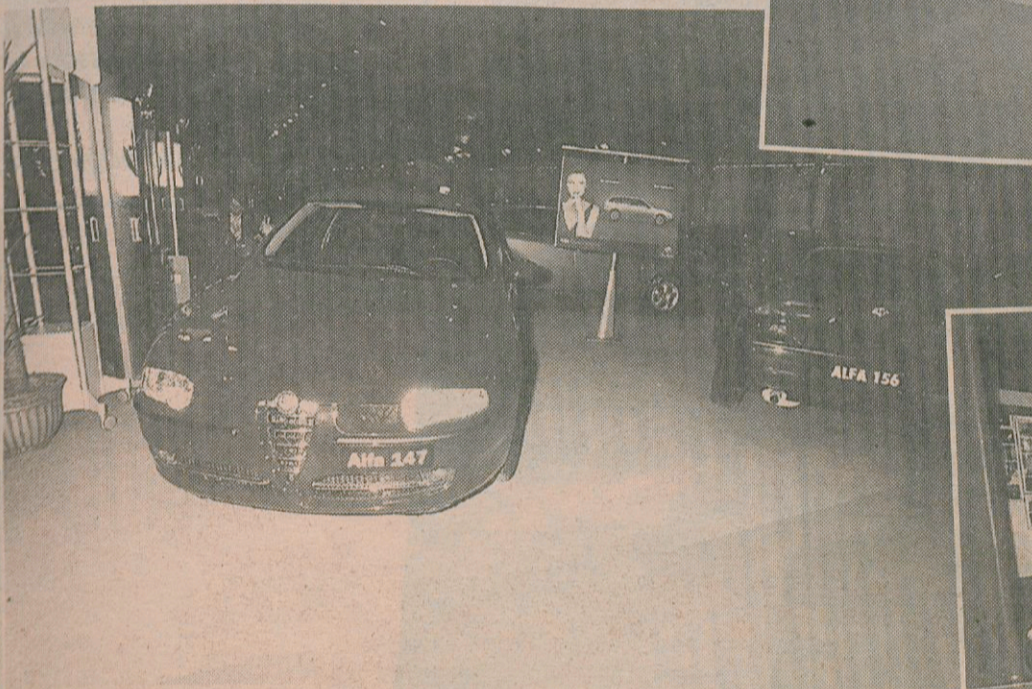
Avda. Marignane, 24.

Tel. 972 50 20 77.

FIGUERES.

FIAT

3er. Saló de l'Automòbil



56 periodistes de 21 països ho han decidit: Alfa 147, Cotxe de l'Any 2001.

L'Alfa 147 ha estat elegit cotxe de l'any dos mil u. Per tecnologia, per fiabilitat, per comportament i per disseny. Així ho han avalat 56 periodistes de 21 països. I és la segona vegada que trien un Alfa Romeo els últims 4 anys.

www.alfa-es.com

Per a més informació, trunqui'ns al 902 147 000.

Concessionari Oficial Alfa Romeo



GARATGE SALA, S. A.

Avda. Marignane, 24

Tel.: 972 50 20 77

FIGUERES



Carro Sportivo

Tot i que l'experiència del Saló de l'Automòbil ha estat francament bona, els concessionaris, després de reconèixer-ho, també assenyalen els problemes que hi ha hagut en aquesta edició. Potser passa que encara és un saló jove (duu tot just tres anys funcionant), i cal aprendre moltes coses, però el cert és que les instal·lacions deixaven molt a desitjar. Els implicats ens ho expliquen al llarg d'aquest reportatge.

problemes?



Cal incidir en això, perquè no podem restar importància a un bon saló per una intervenció desafortunada. El nivell de vendes permet assegurar als concessionaris que el 3er. Saló de l'Automòbil ha estat un èxit. Es pot resumir d'una manera molt senzilla, i així ho farem. Més endavant, reproduïrem les opinions dels participants del Saló, i els seus comentaris acabaran d'arrodonir aquest resum: hi ha hagut menys gent, però els visitants han vingut més interessats en el producte. Anaven més per feina,

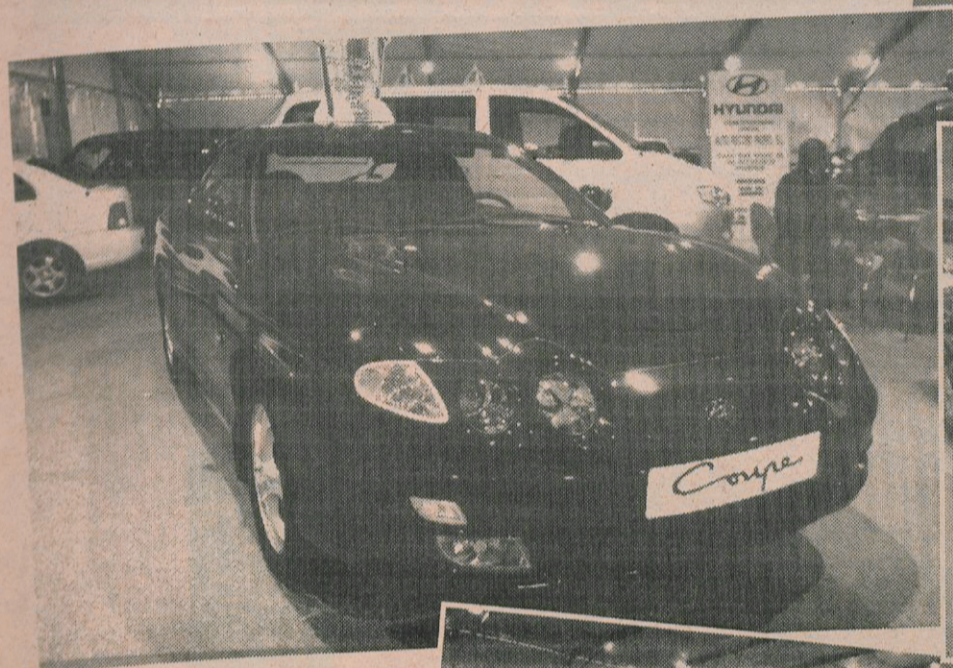
(continua a la pàgina 28)



c/ Lasauca, 3 - Tel.: 972 50 24 50 - Fax 972 50 05 31
17600 Figueres



3er. Saló de l'Automòbil



XARXA DE CONCESSIONARIS HYUNDAI

Consells Hyundai per a **disfrutar la vida**



disfruta la vida **HYUNDAI**

Conduir un **Hyundai Coupe**, perquè ara et regala l'aire condicionat o el descompte equivalent.

Coupe



... i comença a pagar a l'agost

Hyundai Coupe
des de **2.141.000 ptes.* / 12.867,67 euros**

Equipament de sèrie: Doble airbag, spoiler posterior, llandes d'aliatge, llums antiblenda davanters, etc. i opcional: ABS i aire condicionat.
*PVP recomanat a Península i Balears. Inclou IVA, Transport, Impost de Matriculació, descompte promocional i Pla Prever Gasolina.

CONCESSIONARI:
XARXA DE VENDES A:

AUTO RECORD PADRÓ, S.L. C/ Sant Antoni, 65 - Tel. 972 502012 - FIGUERES
ROSES Tel. 972 257789 • OLOT Tel. 972 261575 • PUIGCERDÀ Tel. 972 141073 • SANT JOAN DE LES ABADESSES Tel. 972 722096

3er. Saló de l'Automòbil



Qui hauria dit que et veuries en un Mercedes?

Qui hauria dit que Mercedes tindria una màquina així? Amb suspensió esportiva, canvi de sis velocitats, volant multifunció, climatitzador automàtic, motors Kompressor de fins a 197 cv i CDI de 143 cv.

Un Mercedes per a tu. **Nou SportCoupé Inesperat.**

C 180 SportCoupé per 27.600 euros (4.592.254 Ptes.) IVA i impost de matriculació inclosos.



Mercedes-Benz

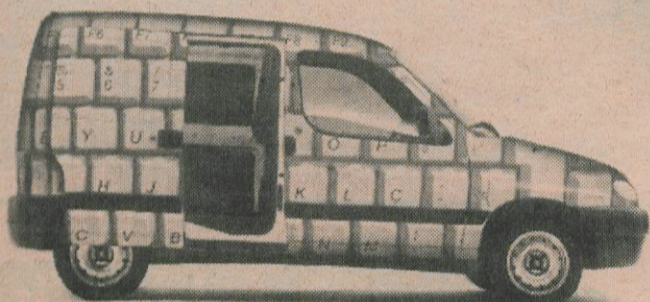
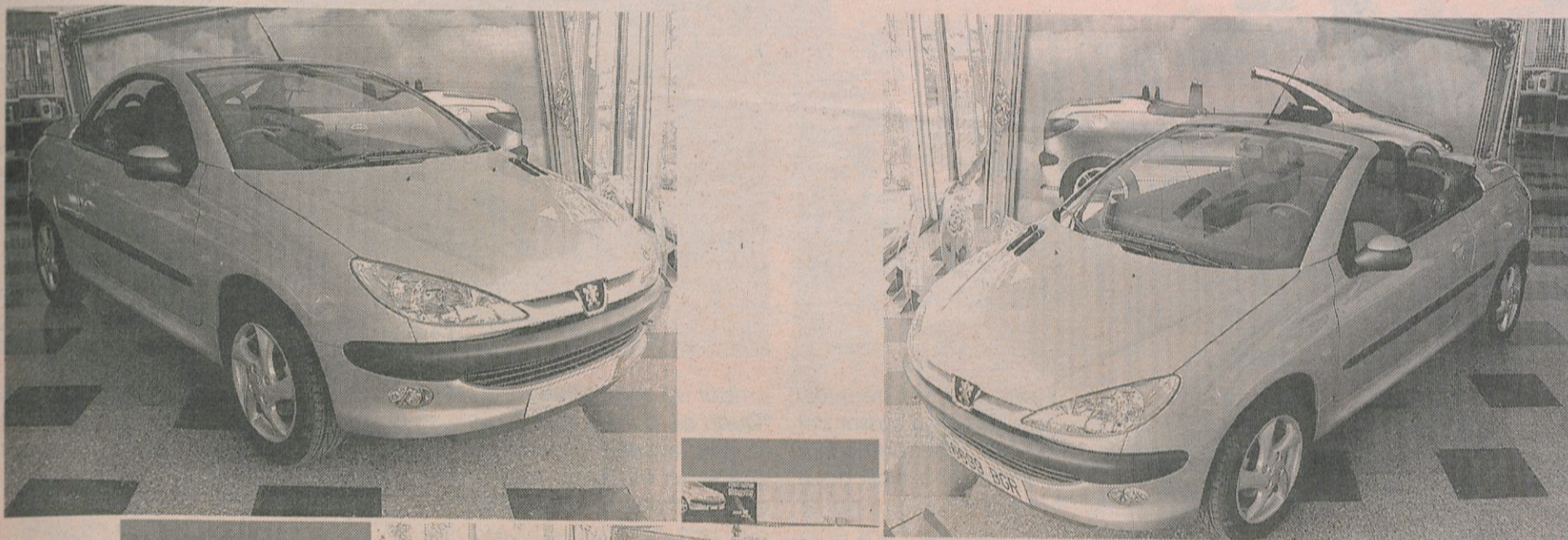
www.mercedes-benz.es

GARAGE PLANA, S.A.

Concessionari Oficial Mercedes-Benz

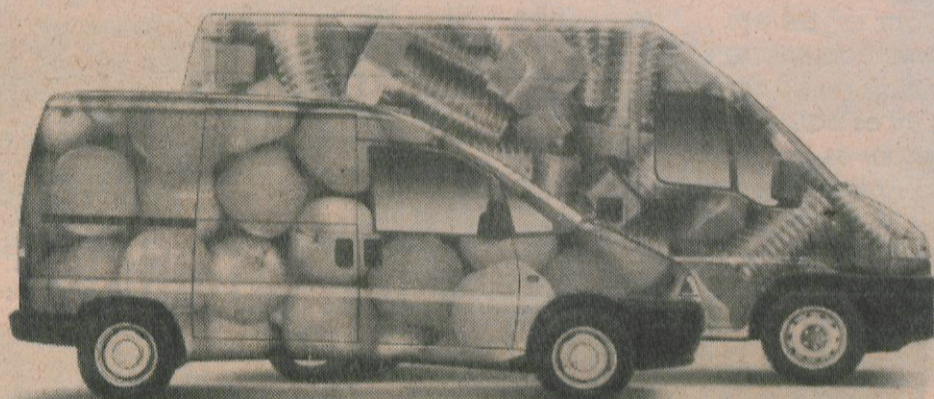
Ctra. Nacional km 711. Tel.: 972 47 69 69. 17458 FORNELLS DE LA SELVA
Carles Fages de Climent s/n. Tel.: 972 67 72 72. / Ronda Barcelona, 48. Tel.: 972 50 97 00. 17600 FIGUERES

3er. Saló de l'Automòbil



Petita empresa

Partner



Mitjana empresa

Expert i Boxer

QUI VA DIR QUE CONDUIR UNA EMPRESA ÉS DIFÍCIL?

Peugeot Partner, Expert i Boxer. Sigui quin sigui el volum de la seva empresa, Peugeot té el vehicle comercial més adequat a les seves necessitats. La Partner, amb doble porta lateral lliscant*, una excel·lent combinació de berlina i monovolum.

L'Expert, amb les portes del darrere de 180° d'obertura. I la Boxer, disponible en una àmplia gamma i amb tantes opcions com vulgui. A més, amb **Peugeot Renting** podrà adquirir el seu vehicle sense comprar-lo, amb tots els beneficis fiscals i la

màxima comoditat. I tot amb la professionalitat de la més extensa Xarxa de Punts de Venda i Assistència. Per tal que conduir la seva empresa li resulti més fàcil. **Peugeot. Per gaudir de l'automòbil.**

* Equipament de sèrie en Partner Combispaces i opcional en Partner Combi Pro.

CONAUTO, S.A.

Ctra. Nacional II Km. 759

Tel.: 972 50 24 69 (Administració i vendes) - Tel.: 972 50 52 73 (Taller i recanvis)

Fax: 972 67 10 18 - 17600 FIGUERES (Girona)

**Vehicles
Comercials**



PEUGEOT



(ve de la pàgina 24)

vaja. Això ha permès que, tot i la menor massificació, les vendes es mantinguessin i, fins i tot, arribessin a superar, en alguns casos, les de l'any passat.

A més, cal dir que el Saló, a més de les vendes que es produeixen *in situ*, també compta amb un

molt menys per aspectes tècnics. Tots aquells que no vàreu passar pel recinte, o els que no n'heu sentit parlar, necessitareu una explicació. La millor manera d'explicar-ho és mitjançant un exemple, i ens el fa

arribar un dels assistents al recinte: "Quan els cotxes anaven entrant a la sala, anaven trencant les fustes que felen de terra. S'havia d'anar amb molt de compte, però, fins i tot així, se'n continuaven trencant". El

terra, doncs, era defectuós. També hi ha hagut queixes de goteres, i hi ha gent que ha apuntat cap a la poca seguretat que transmetia la

(continua a la pàgina 30)

"A més de les vendes que es produeixen *in situ*, també compta amb un interessant volum de vendes a posteriori"

interessant volum de vendes a posteriori. Són uns ingressos que, tot i no quantificar-se, tenen molt a dir respecte a l'èxit del Saló.

Com dèiem de bon començament, tots aquests bons resultats no es poden deslluir amb res (ni es pot, ni interessa ningú: el que cal és potenciar al màxim el Saló, i intentar millorar-lo sempre que sigui possible. Quan hi hagi problemes, s'han de solucionar...), i



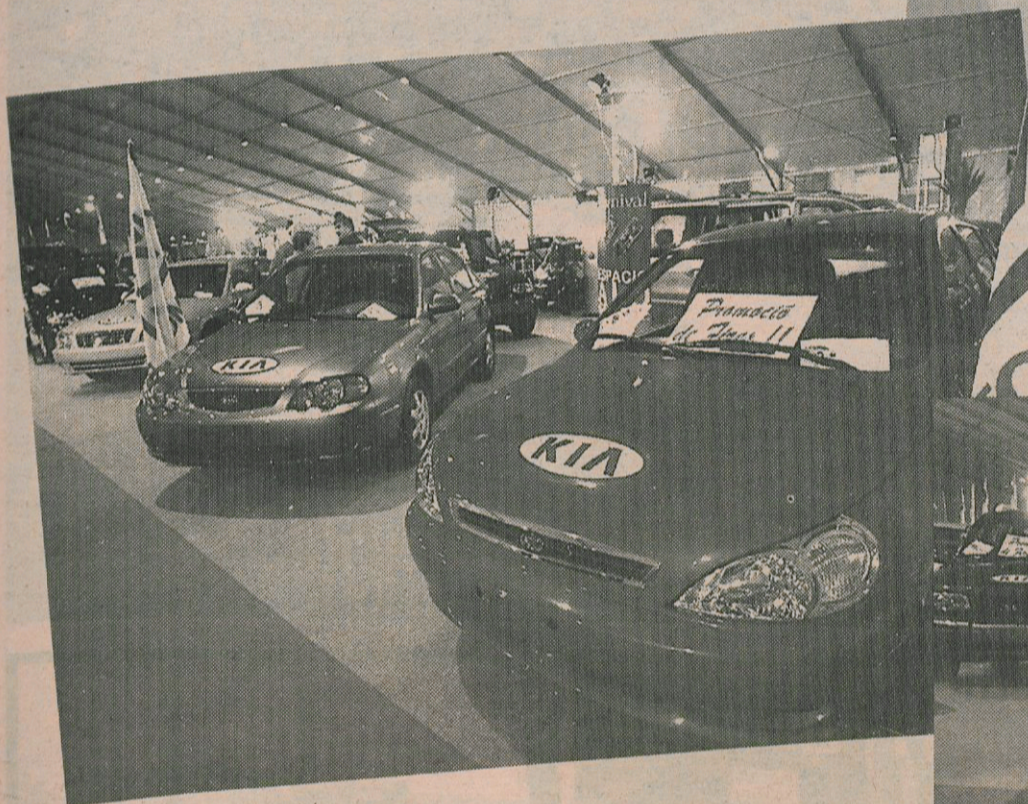
activitats i serveis

NETEJA EN GENERAL
MANTENIMENTS

c/ Cendrassos, 22 baix
Tel.: 972 500 123 • 17600 FIGUERES

activitats i serveis com cada any ha estat l'encarregada de realitzar la neteja del saló de l'automòbil de la Fira Comercial

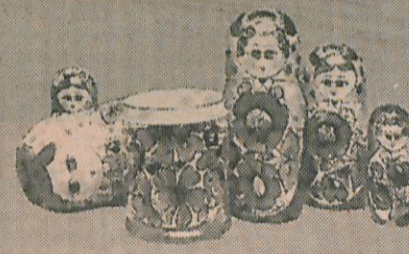
3er. Saló de l'Automòbil



Ara a TECNOMÓBIL trobarà la millor oferta d'espai.

Finançament especial per fimestic

250.000 ptes de descompte.*



Kia Joice
Ara des de
2.505.000 ptes*
(15.055 euros)

Kia Carnival
Ara des de
3.270.000 ptes*
(19.653 euros)

Kia Carens
Ara des de
2.015.000 ptes*
(12.110 euros)

P.V.P. recomanat dels models Joice 2.0 LS, Carnival 2.9 TDI RS i Carens 1.8 RS a península, (I.V.A., impost de matriculació i transport inclòsos). Pla Prever no inclòs. Acció promocional inclòsa.

Concessionari Oficial: **TECNOMÓBIL**
Serveis Oficials: Banyoles - Blanes - Figueres
Girona - Olot - Palamós - Sant Feliu de Guixols

Tel. Informació: **902 300 102**
Passeig d'Olot, 98 - GIRONA
C/ Nou, 155 - FIGUERES
Ctra. Les Trias, 33 - OLOT



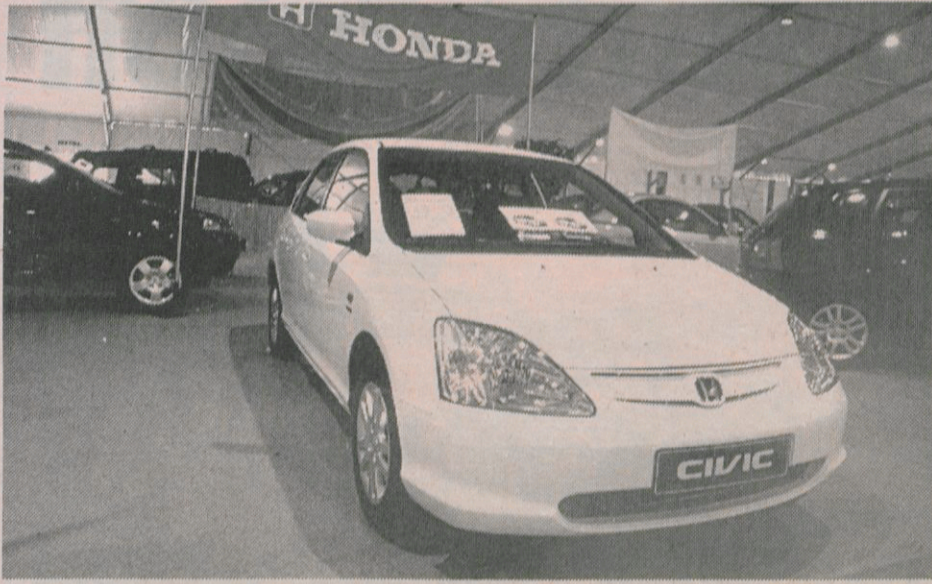
3
ANYS DE GARANTIA
o 100.000km

+90
PUNTS
oficis de venda

24
HORES
d'assistència

Ja pot disfrutar d'un bon cotxe

www.kia.es



(ve de la pàgina 28)

carpa. Tot això ho anirem desgranant de mica en mica.

La qüestió de la gent ha estat un dels factors destacats per tots els entrevistats. Jaume Coderch, cap de vendes d'Auto Ampuria, per exemple, ha comentat que "potser hi ha hagut menys gent que en d'altres edicions, però els que venien estaven més interessats en els cotxes que hi havia al Saló. En el nostre cas en particular, podem dir que, en no portar novetats, no venia gent per tal de veure el cotxe. Els que venien ho felen amb una idea molt clara del que volien, sabent els models que teníem. Es pot dir que ens ha anat bé, en tot el que fa referència a vendes". Una possible explicació la tenim en el fet d'allargar un dia la mostra, fet que pot haver repartit una mica més la gent, tot i que és ben cert que la majoria coincideix a assenyalar que la majoria dels visitants s'interessaven especialment pels models de les diferents cases.

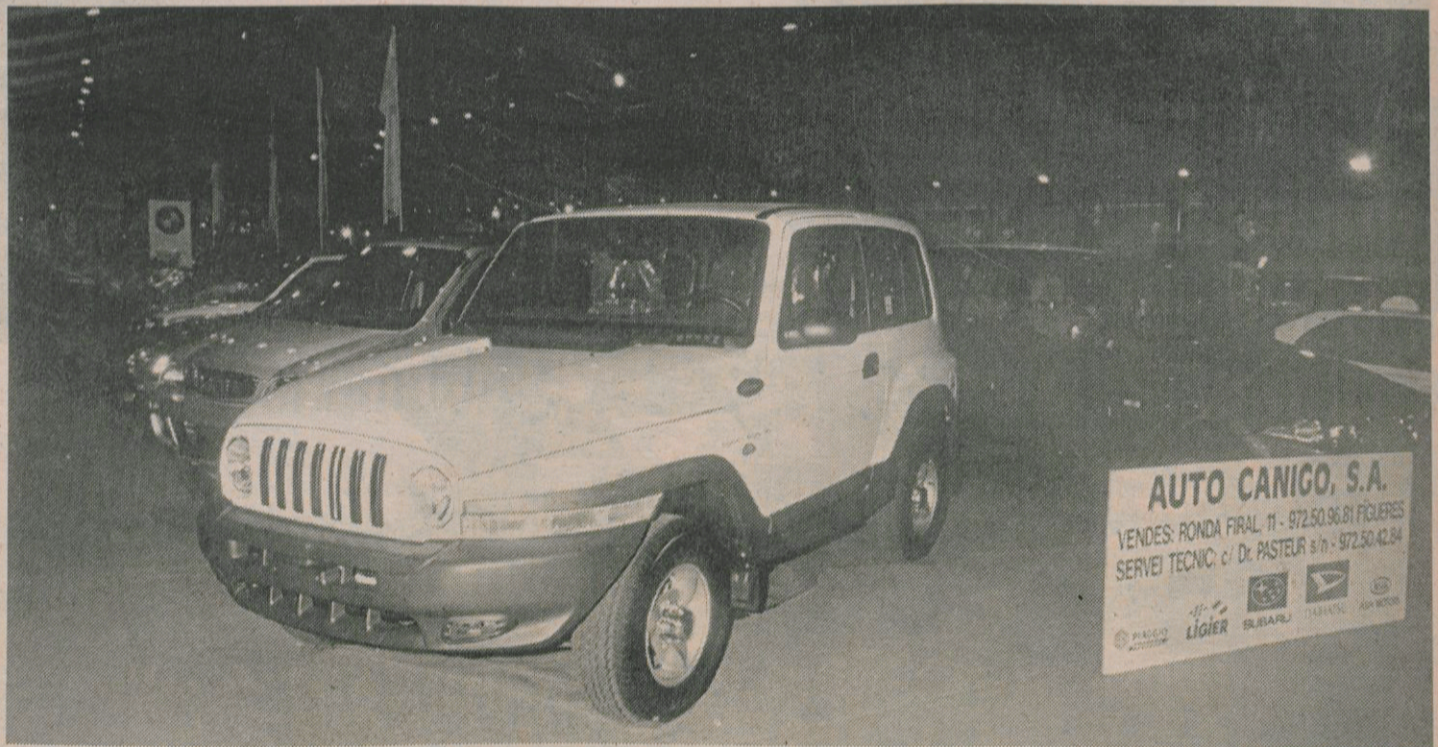
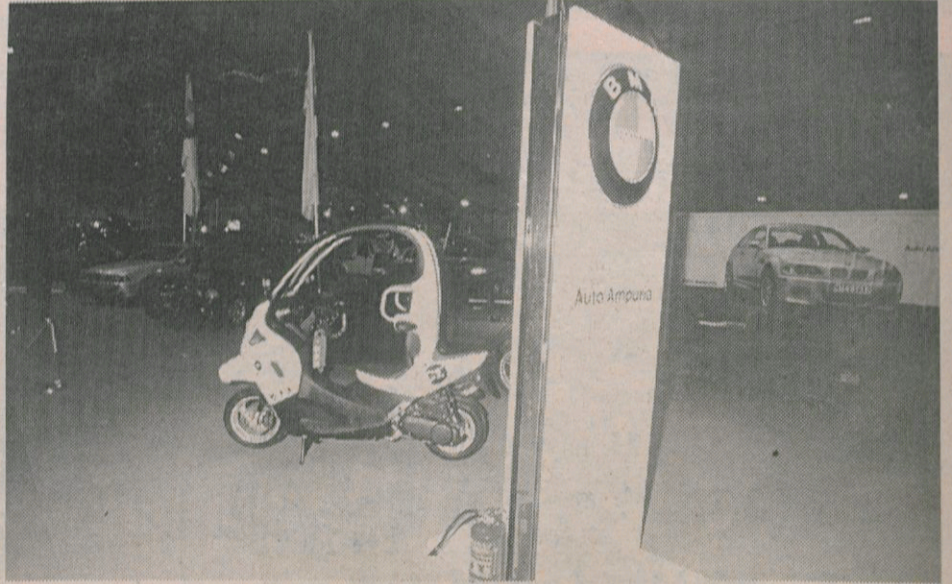
Jaume Coderch també ha opinat sobre els problemes que

apareixeren en el decurs del muntatge del Saló: "Quan entraven els cotxes, el terra es desmuntava. Les possibles solucions podrien passar per muntar-ho correctament, o bé muntar-ho tot sobre el terra mateix, que s'hauria de cobrir per

tal que tot quedés net". La solució de desproveir la carpa del terra de fusta, i construir-ho tot sobre una base sòlida, està més propera a una hipotètica realització, segurament, que no pas d'altres solucions com, per exemple, el palau firal, que, vista

l'experiència, només es planteja a la ciutat molt de tant en tant, sense concretar-se de cap manera. Al respecte també es pronuncien d'altres cases de cotxes, com és el

(continua a la pàgina 39)



CAMION WORLD S.L.



RENAULT

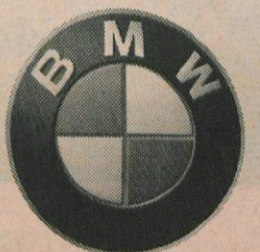
Concessionari **RENAULT VI.**

Pol. Ind. Pont del Príncep - c/ Ponent, 10 - 17469 VILAMALLA
Tels.: 972 52 54 03 - 972 52 61 80 - Fax: 972 52 55 36

3er. Saló de l'Automòbil

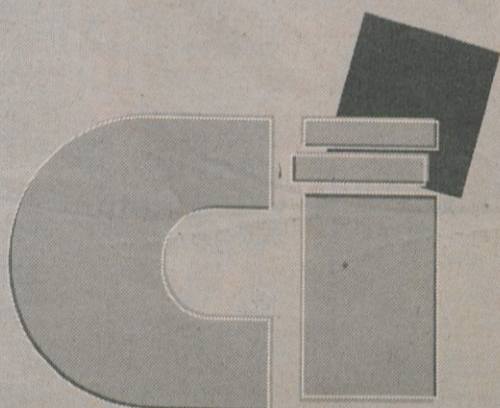


Auto Ampuria, S.A.
Ronda Barcelona, 122
Tel.: 972 50 85 61
Figueres



T'agrada conduir?

3er. Saló de l'Automòbil



www.grupcamos.com

Grup Camós

camós seguretat
camós comunicacions

Nou punt de venda **Airtel** a Figueres

c/ La Pau, 16 - c/ Nou, 56 - c/ Sant Pau, 153 - 17600 Figueres - Tel.: 972 678 707 - Fax: 972 501 344



AJUNTAMENT DE VILAFANT





La qualitat humana



al seu servei

Podríem explicar-li els avantatges de Mútua Intercomarcal a les seves empreses. Parlaríem de la seva cobertura nacional, la seva experiència, el seu servei en prevenció de riscos laborals, la seva assistència sanitària i com gestiona les incapacitats temporals. Però creiem que el més important que li podem oferir és el nostre estil de treball, un estil propi fruit de la nostra il·lusió per satisfer les necessitats de les empreses més exigents.

**Ara a Girona, amb la nova Sucursal de Figueres
tens un equip de professionals encara més a prop teu**



SUCURSAL GIRONA
Santa Eugènia, 96
17005 Girona
Tel. 972 24 28 28
Fax. 972 24 29 28

SUCURSAL FIGUERES
Avda. Marignane, 6 Edif. Cúpula
17600 Figueres
Tel. 972 51 24 62
Fax. 972 51 24 61



**MUTUA
INTERCOMARCAL**

M A T E P S S 3 9

www.mutua-intercomarcal.com

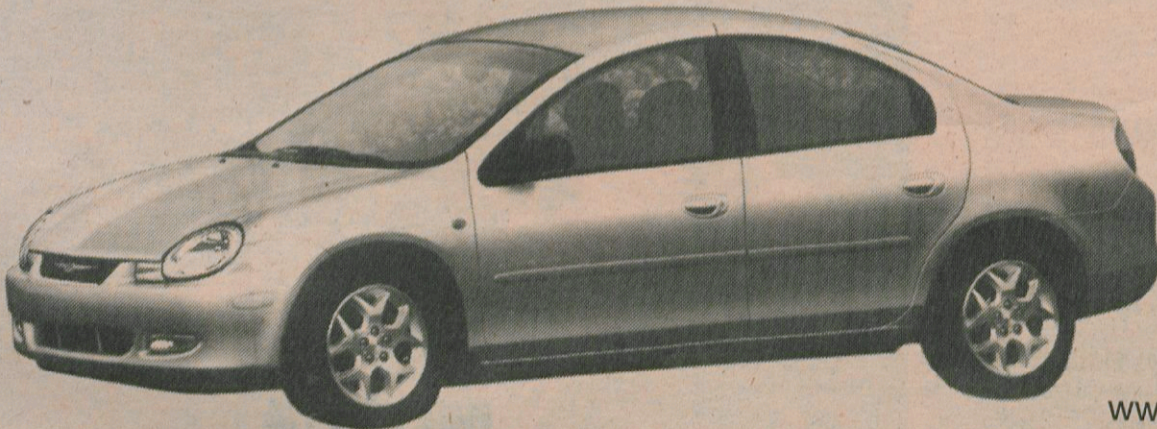
3er. Saló de l'Automòbil



Chrysler Neon.

Des de 2.083.000 ptes. Si no ensenyéssim el cotxe, mai pensaria que aquest és el preu d'un Chrysler.

Chrysler iguala el Pla Prever, i si a més desitja accollir-se a l'ajut oficial per Família Nombrosa, ara pot arribar a estalviar-se 362.000 ptes.



www.chrysler-jeep.es

115 Punts de venda oficials Chrysler-jeep a Espanya. Per a més informació truqui al 902 352 352. Chrysler-jeep Iberia és l'importador autoritzat per distribuir els productes Chrysler i Jeep a Espanya.

* Preu vàlid per a Península i Balears. Informa't al teu concessionari.

CHRYSLER



NEON

TÈCNICAMER S.L.

Ctra de Sta. Coloma de Farners, 99 (Pol. Mas Xirgu). 17005 GIRONA. Tels. 972 40 06 82 / 972 40 23 18 / 972 40 18 86
Ctra. La Canya, 1. 17800 OLOT. Tel. 972 27 09 94
Ctra. de Roses, 25 • Tel.: 972 51 10 36 / 972 51 18 81 / 972 40 18 86 • 17600 FIGUERES

3er. Saló de l'Automòbil



NUEVO FREELANDER

Nuevo motor Td4
Turbodiesel 16v,
Common-rail 112cv.
714 Km sin repostar.



Veálo en:

MOTOR EMPORDÀ

Ctra. de Roses, 78.
(zona Vilatenim).
17484 Figueres. Girona. Tel.
972 67 01 11.

MONMOTOR

Avda. Santa Coloma, 139.
17800 Olot. Girona.
Tel. 972 26 49 50.



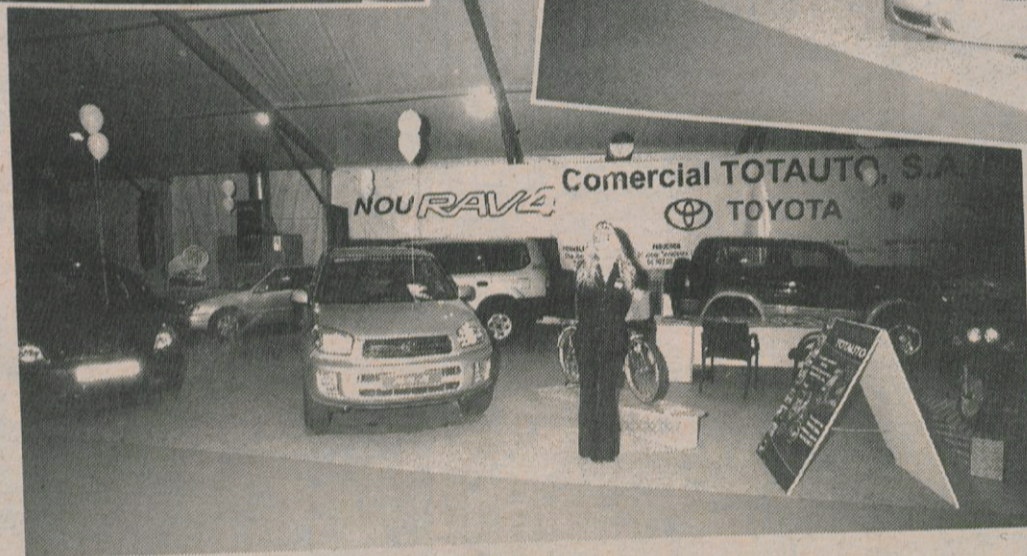
THE BEST 4x4xFAR

El nuevo Freelander incorpora como opción la caja de cambios Steptronic, con la que podrás pasar de cambio automático a cambio manual de 5 velocidades secuenciales. Pero bajo la bella piel se esconde otra sorpresa: el nuevo 2.5i V6, de 177 CV. Nueva gama Freelander desde 3.446.000 pts.

Land Rover Line 902 409 904

www.landrover.es

3er. Saló de l'Automòbil



TOYOTA

DINÀMIC, ELEGANT i PRÀCTIC.

Amb totes les prestacions i a més un ORDINADOR DE VIATGE

YARIS

ARA 1.386.000 PTES.



Dissenyat per a tu

Pla prever inclòs
Només fins el 29 de maig

Garantia **3** ANYS
o 100.000 Km.

24 HORES!
Assistència

Garantia **1** ANY
regional

TOYOTA
Eurocare

TOYOTA
Garantia 3 ANYS

TOTAUTO

FORNELLS DE LA SELVA
Ctra. N-II, km 709
Tel. 972 47 64 06

FIGUERES
Pl. J. Tarradellas, 12
Tel. 972 50 12 61

MONT-RAS/PALAFRUGELL
Ctra. Palamós
Tel. 972 61 06 71

BLANES
Ctra. accés Costa Brava, 188
Tel. 972 35 83 02

OLOT
Ctra. St. J. de les Abadesses, 70
Tel. 972 27 24 40

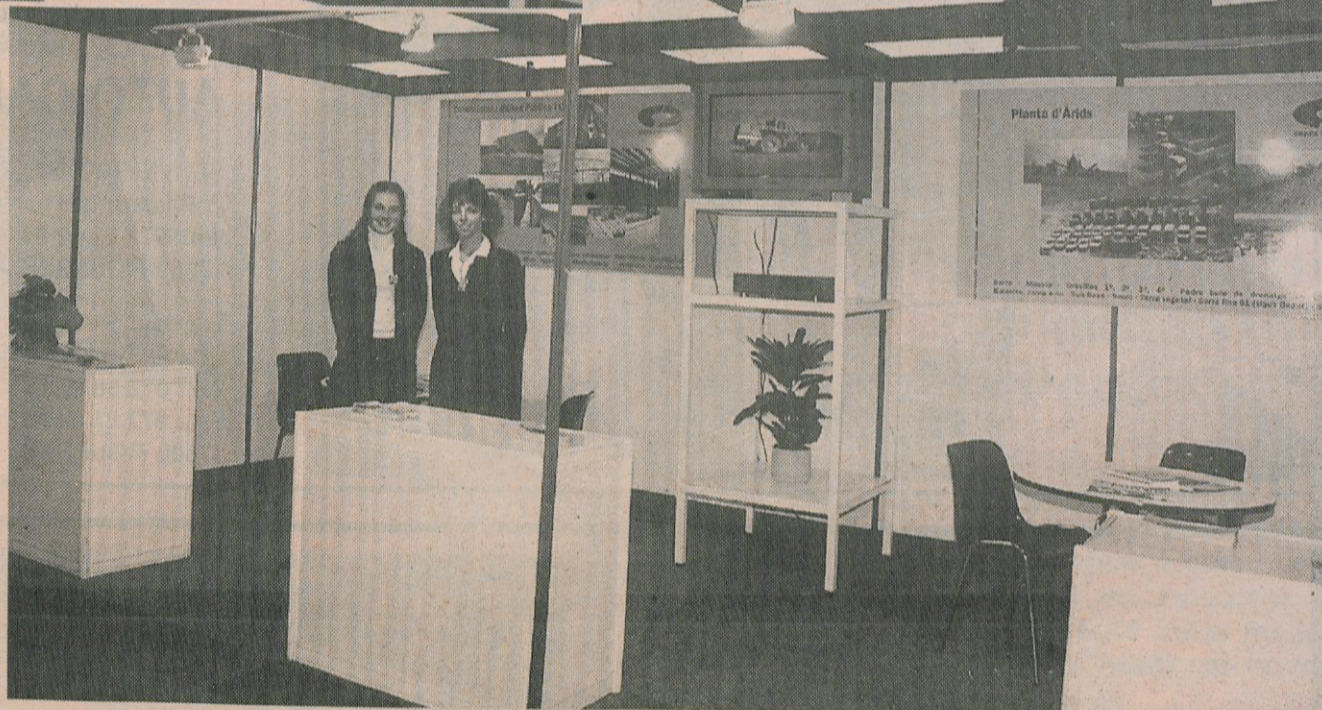
3er. Saló de l'Automòbil



URBANITZACIONS
MOVIMENT DE TERRES
EDIFICACIONS
OBRES HIDRÀULIQUES
VIALS I PISTES
CANALITZACIONS
INSTAL·LACIONS ELÈCTRIQUES
OBRES ESPECIALS
MANTENIMENTS
JARDINERIA I PLANTACIONS

OBRES PIRINAIQUES

c/ Port Lligat portal 1-1^a
Tel.: 972 502 716
Fax: 972 674 197
17600 FIGUERES
(Girona)



OBRES PIRINAIQUES



Planta d'Arids

3er. Saló de l'Automòbil



ISUZU

JAGUAR

SUBARU

CONCESSIONARI OFICIAL PIAGGIO LIGIER
Agent Subaru

PIAGGIO
PROFESSIONAL

AUTO CANIGO, S.A.

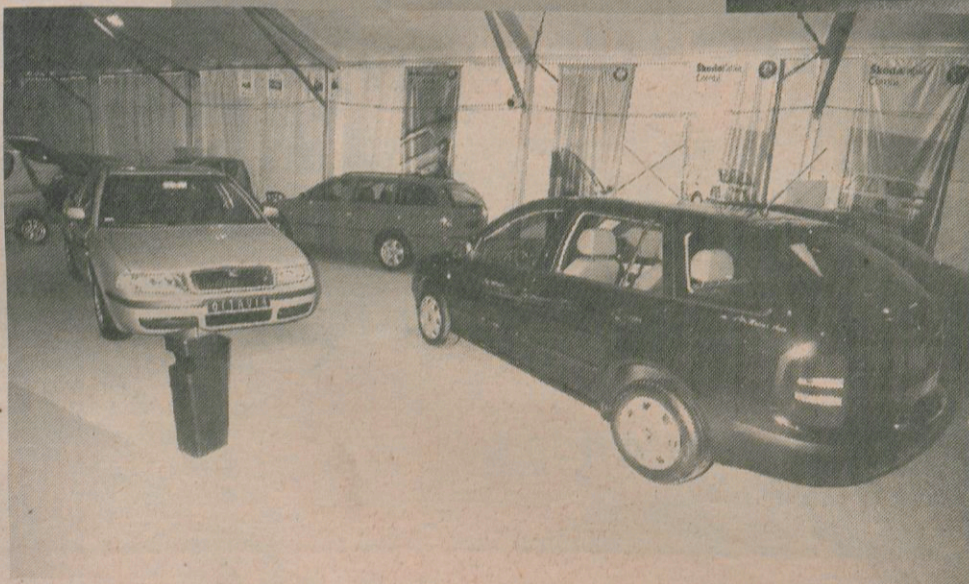
SERVEI TÈCNIC:
c/ Pasteur, s/n
Tel.: 972 50 42 84
17600 FIGUERES

DAIHATSU

Exposició i venda:
Ronda Firal, 11
Tel.: 972 50 96 81
Fax: 972 51 04 62
17600 FIGUERES

SZANGYONG

LIGIER



Concessionari Oficial:

MAICAR AUTO, S.L.

Exposició

c/ Nou, 173 - Figueres • Tel.: 972 67 35 37

c/ Comerç, 15 - Vilafant • Tel.: 972 54 61 52



Grup Volkswagen



(ve de la pàgina 30)

cas de Josep M^a González, de Maicar Auto, que diu que "la construcció d'un palau firal seria molt bo per a la ciutat, i solucionaria molts dels problemes que hem tingut en aquesta edició. Quan una de les cases va posar a lloc un dels cotxes, el seu propi pes va fer que s'enfonsés. Si la tarima hagués estat alçada un pam,

no en surt ni un 4X4". Al marge d'això, però, Josep M^a González considera que "la gent ha reaccionat molt bé, i, per tant, les vendes també. Menys el dimarts, que era el dia de festa grossa, i hi havia més gent, la majoria dels dies hi va haver la gent justa, i realment interessada en els productes del Saló".

També hem tingut l'oportunitat de parlar amb Ramon Rebollo, de

Frigola Novauto, i ens ha comentat que "les vendes han anat bé. Hi ha hagut un corrent correcte de gent, i ha estat bé, perquè tampoc no interessa la massificació". Els problemes amb el terra també els explica, perquè "passava arreu del recinte. Les fustes de sota no estaven ben calculades, i només amb el pes del cotxe es trencaven. La tarima estava situada a dos o tres dits d'alçada i, quan les fustes es

trencaven, les rodes tocaven a terra. Si la tarima hagués estat més enlaire, tot hauria estat pitjor". Ramon Rebollo, a més, ens ofereix un possible origen de les goteres que varen afectar alguns dels concessionaris: "Poden haver estat causades per la condensació, més que no pas

"Les fustes de sota no estaven ben calculades, i només amb el pes del cotxe es trencaven"



per les pluges. El canvi de temperatura entre la nit i el dia, el fet d'encendre tots els focus, l'escalfor de les màquines de cafè... Tot plegat devia fer que l'aire es condensés, provocant les goteres".

El cas és que cap concessionari no s'ha queixat dels resultats de les vendes, i insisteixen a assenyalar que, en aquest aspecte, ha estat un èxit.

(continua a la pàgina 40)



ALFA RENT

RENT A CAR

La seva companyia de lloguer de cotxes

FIGUERES Plaça Estació, 9

Tel. 972 51 08 46 Fax 972 51 01 32 Mov. 616 41 54 80

E-mail: alfarent@alfarent.com

www.alfarent.com



(ve de la pàgina 39)

Amb tot, no poden menys que estar decebuts amb l'organització, i així ho han expressat (sobretot, fora de micròfons, on hi ha hagut decla-

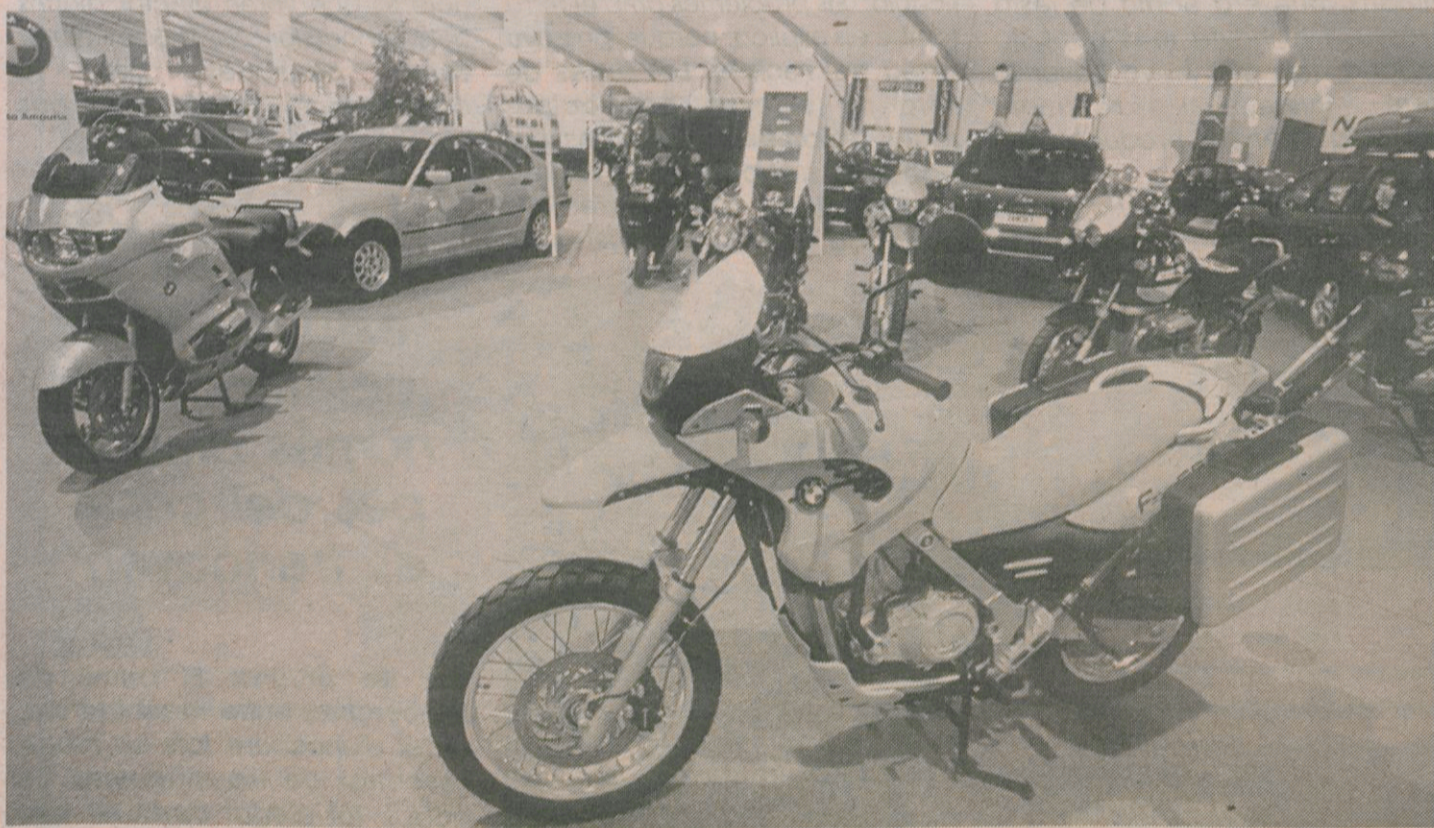
racions que deixaven entreveure que l'any proper més d'un es pot replantejar l'assistència al Saló, si les condicions no canvien).

Un fet remarcat per una de les cases de cotxes ha estat el relatiu

al pressupost de la carpa. Sempre segons aquesta font, els responsables de la instal·lació, davant dels tres pressupostos que presentà el constructor, triaren el més econòmic. No és fàcil saber si un pressupost més

cenyit a la realitat hauria estalviat tantes molèsties (als cotxes, i als visitants, que havien d'anar amb

"Els responsables de la instal·lació, davant dels tres pressupostos que presentà el constructor, triaren el més econòmic"



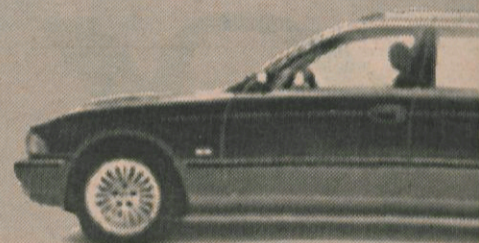
compte d'on trepitjaven...), i, per desgràcia, l'hora de tancament d'aquesta edició no ha permès als organitzadors exercir el seu dret a rèplica dins d'aquest exemplar d'*el comerç*. En altres edicions d'*el comerç* o d'*Hora Nova*, procurarem dur-ho a terme.

text: Xavier Tarradas.
fotos: Xavi Busquets.



Assegura el teu vehicle al RACC

T'estalviaràs molts diners.



RACC
CLUB
assegurances

RACC Corredoria d'Assegurances, S.A. vinculada amb Universal Asistencia de Seguros y Reaseguros, S.A., Unipersonal, núm. registre J-978. RC i Caució, concertada segons l'article 15 de la llei 9-92.

Carretera de Les Arenes, 23 • Tel.: 972 154 543 • 17480 ROSES

Corresponsal RACC a Figueres. Plaça de l'Estació, 9 - Tel.: 972 67 33 95

3er. Saló de l'Automòbil



MITSUBISHI CARISMA DI-D COMFORT 102 CV PER NOMÉS 2.825.000* PTS. Sistema Common Rail, ABS amb EBD, doble airbag SRS, aire condicionat, tancament centralitzat amb obertura per control remot, alçavaldres elèctric, ordinador a bord i radlocasset RDS.

MITSUBISHI CARISMA DI-D ELEGANCE 115 CV PER NOMÉS 3.260.000* PTS. A més amb turbo de geometria variable, airbags laterals, llums de bolra davanters, llantes d'allatge, climatitzador, tapisseria combinada amb cuir, insercions amb símil de fusta, volant Nardi en cuir i fusta.

* PLA PREVER I AJUDA PER A FAMÍLIES NOMBROSES NO INCLOSOS. PROMOCIÓ VÀLIDA A LA PENÍNSULA I A LES BALEARS. FINS A FINAL DE MES. INCLOU TRANSPORT I IMPOST DE MATRICULACIÓ.

AM 94 Motor S.A. Autopista A-7 / Sortida Girona Sud. Juan Torró Cabratosa, 38. Girona. Tel.: 972 40 06 50
Ronda de Barcelona, 7. Figueres. Tel.: 972 67 28 67





CAFETERIA - PUB

la nota

Tel.: 972 509 582

FIGUERES



ESPARTERIA

LagrésaALFOMBRES
PERSIANES
CORTINES

- * Persianes i cortines
- Plegables - stores
- Enrotllables
- Alumini - venecianes
- Verticals
- Panells japonesos
- * Barres i riells
- * Mosquiteres enrotllables i fixes
- * Mobles de vim - bambú

C./ PERALADA, 61 - TEL. 60 38 23 1700 FIGUERES



FIGUERES

c/ Vilafant, 19 - Tel.: 972 50 03 13

SOLO TERRA

- * Herboristeria
- * Medicina Natural
- * Alimentació Biològica i Dietètica
-
- * Orientació i ajuda per problemes físics i anímics.
- * Consulta Pivada de Naturopatia

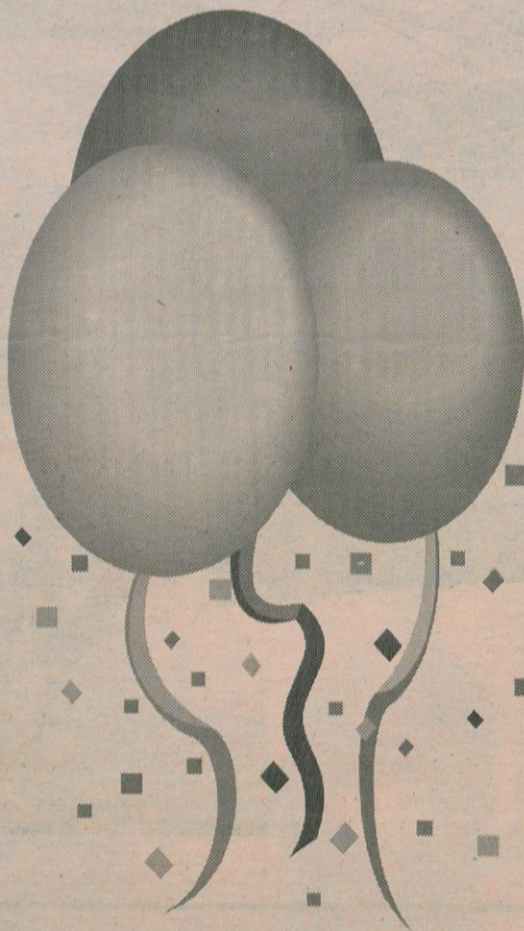
C/ Francesc de Paula, 24 F

Tel. 972 67 21 79

FIGUERES

www.laerboristeria@laerboristeria.com

**VISCA
FIGUERES!**
FINS A LES
FIRES I
FESTES DE
L'ANY VINENT



PERRUQUERIA

**FRANMAN**

Suc. de J. JUNYENT

Rambla, 6 - Tel.: 972 505 359 - FIGUERES

Cafeteria del SolRonda Mossèn Cinto Verdaguer, 3
17600 FIGUERES
Tel. (972) 67 45 46

Especialitat: ALUMINI I FUSTA

CRÈDIT INSTANTANI

Caixa de Girona

c/ Lleó, 23
17600 Figueres
Tel./Fax: 972 51 19 16
Mòbil: 629 93 32 95mobles i decoració
per a l'oficinasant llàtzer, 57 -
pompeu fabra, 10
tl.: 972 670 571 -
17600 figueres

Basar Andorra
**APARELLS
ELECTRÒNICS**

Rambla, 9 - Tel.: 972 509 490. Figueres

Jordi Montserrat Lunati

Professor Mercantil
Graduat Social
Censor Jurat de Comptes
Assessor Fiscal
Agent d'Assegurances

Tel.: 972 503 700 - Fax: 972 510 366
c/ Els Fossos, 16 - FIGUERES

**Comiats
de
solter**

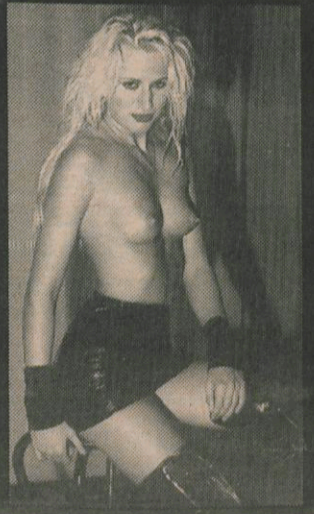
Obert de
10 a 5
de la
matinada

**Cabaret Eròtic
Live show**

LOOK
Cabaret

**TOTS ELS
DIES**
(Excepte
diumenges)

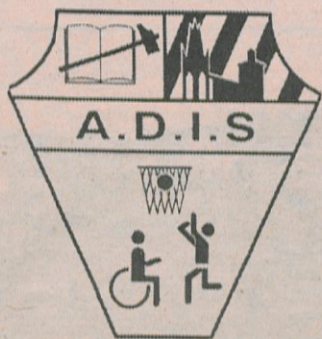
Tel.: 972 45 22 18
Mòbil: 609 38 68 84 • 639 00 96 45



- Cursos d'anglès a partir de 3 anys
- Cursos multimèdia amb flexibilitat d'horaris i professor particular
- Centre examinador de TRINITY COLLEGE de la universitat de Londres
- Colònies a Canadà

Cambridge School

BLANCH, 10, 1º
17600 FIGUERES
972 67 70 28



c/ Pujades, 22. Tel.: 972 67 07 71
17600 FIGUERES
adisfig@intercom.es



PELUQUERIA UNISEX

MARI

C/ Peixos nº 5 - Urb. MARCA DE L'HAM
Tel. 972 51 24 12 - 17600 FIGUERES

COMERCIAL JUANI

c/ Marca - MARCA DE L'HAM
17600 FIGUERES

NMA S.C.
Instal·lacions

MUNTATGES INDUSTRIALS

INSTAL·LACIONS ELÈCTRIQUES - AUTOMATISMES
INSTAL·LACIONS DE FONTANERIA I CALEFACCIÓ
MANTENIMENTS I REPARACIONS - CONTROL DE CONSUMS
IL·LUMINACIÓ VIAL I DECORATIVA - PROJECTES

c/ Pujades, 60 - Tel.: 972 67 43 77 - Fax: 972 67 43 77 - 17600 FIGUERES

NISSAN VDO SISTEMS

GARATGE AGUT

Tapis, 113 FIGUERES
Tel. 972 50 49 79 (Girona)

J. DURAN MOTOS

Josep Duran Pagès

MONTSERRAT

M
Cuines Montserrat

Mobles de cuina
Banys
Electrodomèstics

c/ Borrassà, 11 - 13.
Tel.: 50 99 15
17600 FIGUERES

Plaça del Gra, 16 • Tel./Fax 972 50 29 66
17600 FIGUERES

MAGATZEM DE MATERIALS PER A LA CONSTRUCCIÓ I DECORACIÓ DE LA LLAR

MATERIALS MIQUEL
AUT EMPORDÀ, SL

Grup **GAMMA**

ctra. Nacional II, qm. 757,400
Tels.: 972 50 18 81
972 50 24 25
Telefax 972 50 25 00

Apt. de correus 10 - FIGUERES - 17771 STA. LLOGAIA D'ÀLGUEMA

Perruqueria d'homes

Xavi

Obert de dimarts a dissabte
Sala d'espera amb televisió

Tallar 1.400 ptes.
Rentar i tallar 1.800 ptes.
3º edat 1.000 ptes.

Productes AMERICAN CREW

c/ Pujades, 49
FIGUERES

MÀRMOLES FIGUERES, S.C.

MÀRMOLES, PIEDRAS Y GRANITOS

Urbanización
Marca de l'Ham
17600 Figueres

c./ Lleó, s/n
Tel. y Fax 972 50 50 53

tintoreria Pirineus

50 anys d'experiència

Neteja en sec de tota mena de peça de vestir. Màxima garantia Tenyit de cuir.

Av. Pirineus, 19 - Tel. 97 50 37 52 - FIGUERES

J. Lluís Génova Joier

• Venda i reparació de joies
• Pressupost sense compromís
• 40 anys d'experiència
• Transformem models antics en actuals

c/ Rutlla, 31 - 1º • Tel.: 972 50 49 30
(Junt a la Plaça del Gra) FIGUERES

VISCA FIGUERES!

FINS A LES FIRES I FESTES DE L'ANY VINENT

HOSTAL - RESTAURANT **AMIEL** *

TERRASSA - GRILL

Tel.: 972 50 49 68 Av. Pirineus, 2 FIGUERES

Nou audiòfon

QUALITONE USA
Ultra C.I.C.

Guillem i Júlia SALESA
Audioprotesistes

- Aparells per a sords adaptats per ordinador
- Gabinet Audiomètric

c/ Blanc, 1 • Tel.: 972 50 29 63 • Figueres

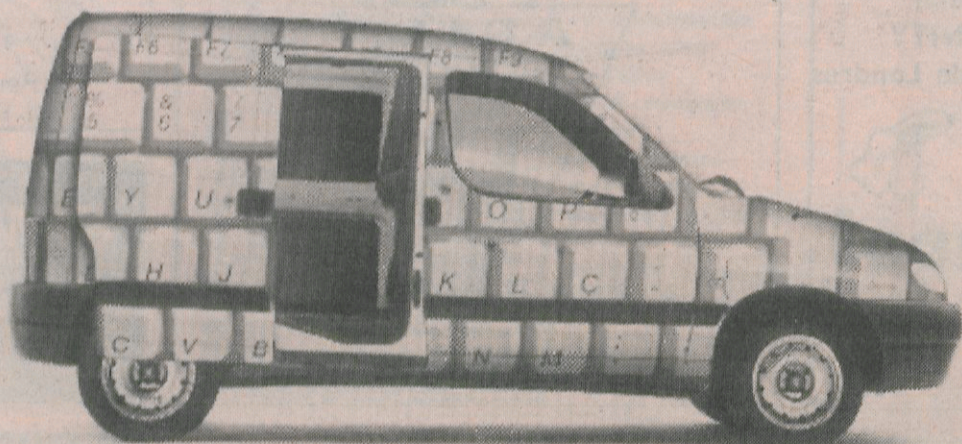
perruqueria d'homes

Algi

El teu nou centre estètic

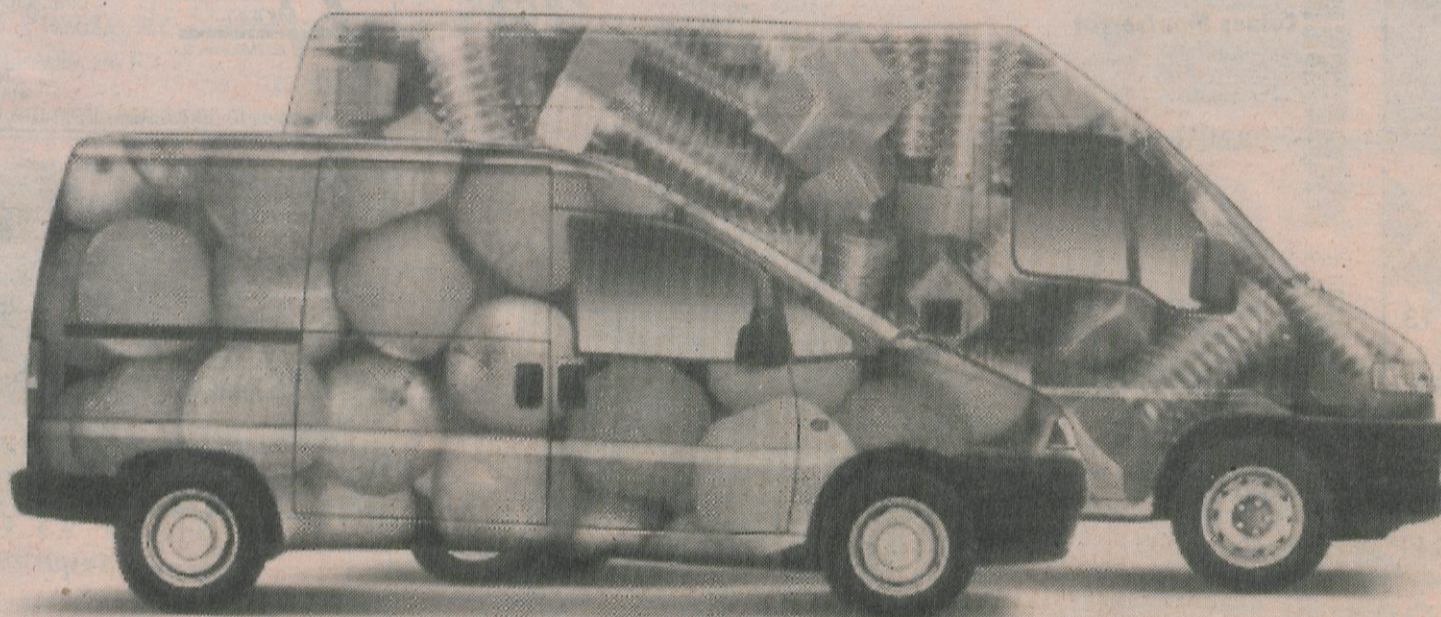
Ronda Barcelona, 14 • 17600 FIGUERES • TEL. 972 67 63 29

Albert Guàrdia



Petita empresa

Partner



Mitjana empresa

Expert i Boxer

QUI VA DIR QUE CONDUIR UNA EMPRESA ÉS DIFÍCIL?

Peugeot Partner, Expert i Boxer. Sigui quin sigui el volum de la seva empresa, Peugeot té el vehicle comercial més adequat a les seves necessitats. La Partner, amb doble porta lateral lliscant*, una excel·lent combinació de berlina i

monovolum. L'Expert, amb les portes del darrere de 180° d'obertura. I la Boxer, disponible en una àmplia gamma i amb tantes opcions com vulgui. A més, amb **Peugeot Renting** podrà adquirir el seu vehicle sense comprar-lo, amb tots els

beneficis fiscals i la màxima comoditat. I tot amb la professionalitat de la més extensa Xarxa de Punts de Venda i Assistència. Per tal que conduir la seva empresa li resulti més fàcil.

Peugeot. Per gaudir de l'automòbil.

* Equipament de sèrie en Partner Combispace i opcional en Partner Combi Pro.

CONAUTO, S.A.

Ctra. Nacional II Km. 759

Tel.: 972 50 24 69 (Administració i vendes) - Tel.: 972 50 52 73 (Taller i recanvis)

Fax: 972 67 10 18 - 17600 FIGUERES (Girona)

**Vehicles
Comercials**



PEUGEOT

AIXAM *Evolution*

Confort
Fiabilitat
Silenci
Seguretat



MOTOR DIESEL, AMB LICÈNCIA DE CICLOMOTOR

Alçavidres elèctrics
Tancament centralitzat
Fars halògens
Consum: 3.5 l. als 100 Qm.
de gas-oil tots els models

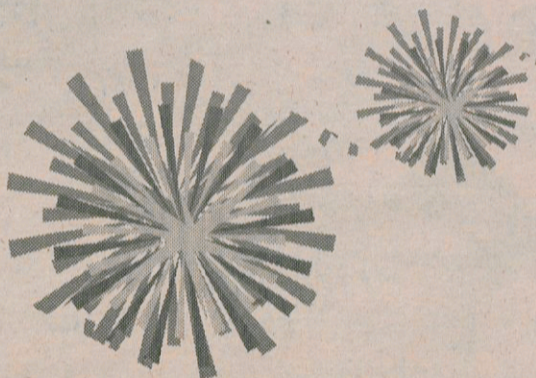
Distribuidor **FIGUERES MOTOR S.L.** Av. Vilallonga, 11-Ctra. de Roses • 972 67 12 15 • Figueres



SILPAR

CONSTRUCCIONS METÀLIQUES SILPAR, S.L.

Polígon Indus. Recinte Firal - Plaça d'Europa, 4 -
Tel.: 972 508 528
Fax: 972 508 959 - 17600 FIGUERES (Girona)
E-mail: silpar@lix.intercom.es



VISCA FIGUERES!

FINS A LES FIRES I FESTES DE L'ANY VINENT



ACAM

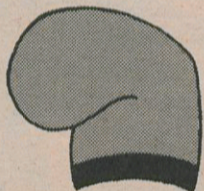
articles publicitaris s.l.
Tel. 972 50 75 41 -
Fax 972 50 57 76

e-mail: maca23@teleline.es

Rda. del Camp, 47 - Vilatenim - 17484 FIGUERES

HOSTAL
HABITACIONS - CHAMBRES - ROOMS

La Barretina



c/ Lasauca, 13 • Tels.: 972 673 425 - 972 676 412
17600 FIGUERES

VIATGES
COSTA BRAVA

c/ Lasauca, 3 - Tel.: 972 50 24 50 - Fax 972 50 05 31
17600 Figueres

FIGUERES - GIRONA - ROSES - EMPURIABRAVA
PALAMÓS - PLATJA D'ARO - PALAFRUGELL



NACIONAL SUIZA ASSEGUANCES

Agència Rambla
Roser Portell

Rambla, 13, 1er.

Tel.: 972 50 38 82 - 972 50 88 90 - 17600 FIGUERES

REMI

muntatges elèctrics, c.b.

Pol. Ind. Recinte Firal

gracia 29

Tel. 972 50 68 36 Fax 972 51 13 74

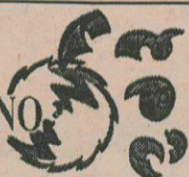
17600
figueres

centralitzacions
comptadors

automatismes
i bobinatges

FUSTERIA J.MORENO

JOAQUIM MORENO I CASADEVALL



ENRIC SANS, 5. TEL: 972 500606. FIGUERES 17600



PERE DELCLÓS I SUÑER

ADMINISTRADOR DE FINQUES
COL·LEGIAT

Castelló, 40, 1er. Tel. i Fax 972 503 392. FIGUERES

PERRUQUERIA - ESTÈTICA

Neus



Sònia Claver Farreró

c/ Sant Llàtzer, 31 - Tel.: 972 50 94 61
17600 FIGUERES

MÓN



MÀGIC

Talles de 0 a 16
Moda Primavera-Estiu

c/ Caamaño, 8, local, 5 • Tel./Fax: 972 512 142
17600 Figueres

AIGUA • GAS • ELECTRICITAT

INSTALLACIONS



C/Sardana, 2
(Urb. Eixample)
17600 Figueres
Tel. i Fax:
972 50 58 95

AIRE CONDICIONAT • CALEFACCIÓ

e-mail:
i.burgas@civ.es

Hipoteca Oberta



Laura Sauler, una hora després d'haver signat la seva hipoteca

S'acaba de comprar un pis i està així de tranquil·la. Perquè sap que la Hipoteca Oberta de "la Caixa" és molt flexible i que se la pot anar fent a mida. Sap que en podrà **variar les quotes** sempre que vulgui i que podrà fer **amortitzacions anticipades** quan vulgui. I com que, a més, ha triat una **Hipoteca Oberta amb interès limitat**,

tindrà la tranquil·litat de saber que durant els primers 5 anys, passi el que passi, **l'interès estarà protegit**.



"la Caixa"

D'aquesta manera, no s'haurà d'amoïnar per pujades significatives dels tipus d'interès del mercat. Vingui a "la Caixa" i l'informarem. O, si s'ho estima més, truqui al **902 400 410** o connecti's a **www.laCaixa.es**. I visqui tranquil.

- Tindrà un interès limitat - Podrà fer amortitzacions anticipades - Podrà variar les quotes

Les Fires d'enguany han estat un èxit? Podem considerar que tot es fa correctament, i que no cal introduir-hi canvis? Llevat de tot el que es pugui dir sobre el Saló de l'Automòbil (ja en parlem molt més àmpliament a les pàgines especials d'aquest mateix exemplar), en aquest reportatge veurem de prop com hem passat les Fires i, en alguns casos, com les hauríem d'haver passat. No cal dir que cada casa és un món, però aquí teniu una opinió més.

fires acabades repassades

Ni tan sols els més utòpics poden esperar unes festes perfectes: 10 dies de Fires, i uns grups d'edats totalment diferents, converteixen la missió en impossible. Malgrat tot, queda constància que els organitzadors fan tot el possible per tal d'aconseguir un consens acceptable en el gaudi de les activitats, i se sap de cert que tothom hi posa el coll. No es pot dir que les Fires de la Santa Creu estiguin malament. Res no estaria més allunyat de la realitat. De fet, cal dir que aconsegueixen sobradament les expectatives, tot i que sempre hem

"Aconsegueixen sobradament les expectatives, tot i que sempre hem de tenir present que s'han de millorar. Tampoc no hem d'inventar el pollastre, ara. TOT es pot millorar"

de tenir present que s'han de millorar. Tampoc no hem d'inventar el pollastre, ara. TOT es pot millorar, i ara farem un repàs de les activitats d'aquestes festes, per tal de veure els punts a favor i en contra que han

aconseguit les Fires.

La Fira del Llibre.

Aquesta Fira és, possiblement, una de les més difícils de tractar, sobretot pel tema de la ubicació. Per una ban-

da, la Rambla ofereix un espai immillorable (és el centre neuràlgic de la ciutat, l'ambient sempre serà càlid i acollidor, els metres quadrats que es poden ocupar són considerables...), mentre que, per l'altra, tots sabem que la climatologia, per la Santa Creu, deixa molt a desitjar. Si plou, s'ha acabat el negoci per als firaires, i la diversió per als assidus a la Fira. Hi ha una mena d'acord que diu que, en cas que ploqui, els llibreters poden instal·lar-se a la plaça Catalunya, però només es pot fer realitat si plou abans que comencin a muntar les parades.

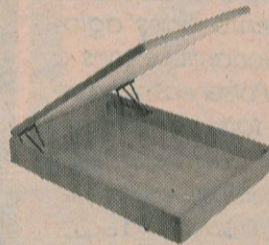
FABRE MOBEL

**SERVEI, GARANTIA
I QUALITAT ALS MILLORS
PREUS DEL MERCAT**

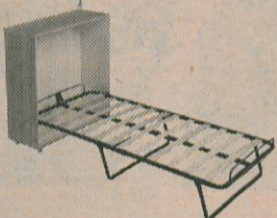
TENIM TOT PER AL SEU DESCANS



MATALASSOS DES DE
10.9000
SOMIERS LÀMINES FUSTA
DES DE **4.900**



LLIT ABATIBLE, GRAN CAPACITAT,
EN MICRO FIBRA DES DE **59.900**
POUF LLIT **19.9000**



ESPECIALISTES AMB LATEX
5 ANYS DE GARANTIA
MOBLES LLITS



GRAN VARIETAT EN CAPÇALS
i LLITS DE FERRO.

LA MILLOR PUBLICITAT LA FAN ELS CLIENTS QUE JA ENS HAN COMPRAT
DEMANI'NS PRESSUPOST i COMPARI i NO TENIM COMPETÈNCIA!

VISITI'NS

IVA, TRANSPORTS i MUNTATGE, **INCLÒS**

Avda. Marignane, 8. A 200 mts. del Museu Dalí direcció a França • FIGUERES

Una vegada han tret els centenars de llibres de les caixes i els han col·locat convenientment a les taules (es tracta d'un procés puntuable per al Campionat Mundial de Jugadors de Tetris...), és pràcticament impensable que tornin a endreçar-ho tot i ho tornin a muntar a la plaça Catalunya, taules incloses.

El dijous 3 de maig, el dia va engegar amb un temps més que acceptable, amb sol inclòs, i, per tant, els firaires varen exposar els seus llibres a la Rambla. El problema arribà quan més gent hi havia a la Fira: el temps canvià, i començaren a caure quatre gotes. Des de l'1 del migdia, fins les 4 de la tarda, la Rambla es convertí en una mostra artesanal de 'posar i treure plàstics protectors' damunt dels llibres. Això féu que, entre els firaires, comencés a córrer la veu que la jornada ja s'havia acabat (de fet, més d'un va recollir i marxà cap a casa...), i els compradors habituals vèiem com el dia que esperàvem al llarg d'un any, passava de llarg sense pena ni glòria.

Només dues parades, que, coneixent la climatologia particular de les Fires, duien un xic de tendal, pogueren congregar l'escàs públic que quedava a la Rambla. Per sort, després dels moments de trasbals

vingueren la calma i el bon temps: els venedors recuperaren l'espai que l'aigua els havia tret, i els compradors i passejadors habituals tornaren a ocupar el seu espai natural. Què passarà, l'any que torni a fer bon temps a les vuit del matí, però que plogui la resta del dia? Perdre un dia de Fires? Seria realment trist. Malgrat tot, la solució no està tan lluny com podeu pensar. S'esfondraria el món, si la Fira del Llibre s'instal·lés PERMANENTMENT a la plaça Catalunya? Hi ha qui diu

"De peu dret a les barraques, l'impacte musical dels grups ha superat, de bon tros, el coneixement que se'n tenia"

"S'esfondraria el món, si la Fira del Llibre s'instal·lés PERMANENTMENT a la plaça Catalunya?"

que el caliu de la Rambla no el té aquella plaça, però no sembla recordar que la Fira del Dibuix ja fa temps que s'hi celebra, i no ha perdut gens ni mica de la sensació acollidora

que tenia quan es feia a la Rambla. Amb tot, si no es vol canviar la ubicació, l'Ajuntament o el Casino podrien proporcionar els tendals, encara que fossin de lloguer, per tal que els comerciants no es cansin de venir a una Fira que, possiblement, és la millor del sector de tota la província.

Deixant de banda aquest aspecte, cal felicitar els organitzadors, perquè la tasca que duen a terme és colosal, i estan aconseguint que aquesta Fira cada vegada compti amb més adeptes entre els figuerencs.

Les parades al carrer.

Aquest clàssic del dia 1 de maig sembla tenir prou combustible com per mantenir-se a l'elit de les fires durant molts anys més. Amb les ampliacions que s'han anat fent de l'itinerari de la Fira Artesanal, l'increment de parades relacionades amb l'alimentació, i la constatació que la Fira del Dibuix és un punt de referència per als amants del sector, els figuerencs ja ens podem donar per ben pagats. Només hi ha un petit aspecte mil·lorable, i l'orga-

nització poca cosa hi pot fer: els carrers amb firaires presenta unes aglomeracions impressionants segons a quines hores del dia. Potser ens hauríem de proposar, entre tots, de distribuir temporalment les nostres ànsies compradores. De veritat: no cal que tots anem a la Fira de l'artesanía entre les 12 i les 2 del migdia. Repartint-nos una miqueta, l'espai de la Fira no ens semblarà tan reduït, i podrem gaudir molt més de tots els articles que s'hi



PUB-PRIVÉ

Abierto de las 17 horas hasta...

TROPICAL

Mil razones para tomar una copa en un ambiente ideal para tus momentos de ocio tranquilo i señorial, atendido por muy bonitas y cariñosas srtas.

C/ Méndez Núñez, 27 -17600 FIGUERES



sortien d'allà convençuts de la qualitat dels artistes.

Les activitats de tarda de l'Embarracat mereixen un comentari a banda. Un espai que està considerat l'alberg nocturn del jovent figuerenc, costarà molt que es converteixi en un suplement exitós de les Fires. Com

"El cartell de l'Embarracat, a priori, si el comparem amb el d'altres edicions, deixa molt a desitjar. Només a priori"

deien a Roma, 'per al Cèsar, allò que és del Cèsar'. Si l'espai de les barraques pot acollir activitats diürnes, endavant! Però, fins ara, no sembla que les iniciatives prosperin convenientment, per desgràcia. Si el concurs del pagès de ferro s'hagués fet a qualsevol plaça més propera al centre de la ciutat, hauria estat un èxit. O ens replantegem l'indret (difícil...), o ens replantegem les activitats i la seva promoció.

ofrenen.

Les barraques.

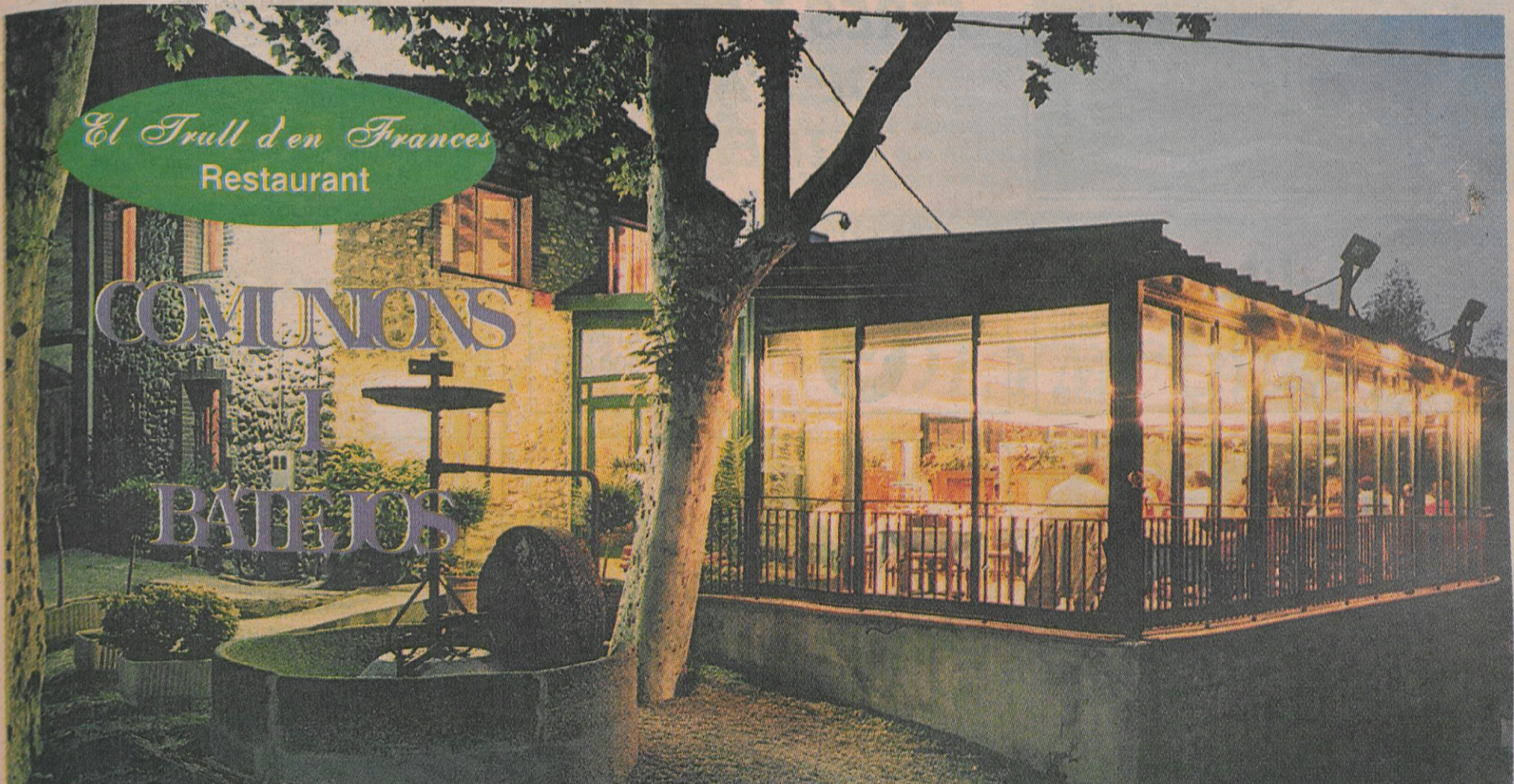
El sentiment general ha estat d'aprovació, sobretot per part d'aquells que han assistit als concerts que s'hi oferien. Cal matisar, perquè la programació, sobre el paper o en directe, presenta dues cares molt diferents. El cartell, a priori, si el comparem amb el d'altres edicions de l'Embarracat, deixa molt a desitjar. Només a priori. De peu dret a les barraques, l'impacte musical dels grups

ha superat, de bon tros, el coneixement que se'n tenia. Deia, un dels responsables, que, així com l'any passat hi va haver alguna nit amb destacats grups de primera línia (Raimundo Amador, per exemple), enguany s'ha procurat que la programació sigui més homogènia, i de bona qualitat. Vist el resultat, és un encert, però cal tenir en compte el ressò que té la presència de grups importants. L'any passat, Raimundo Amador va fer venir un munt de gent que, d'una altra manera, no hauria anat a barraques. Un grup important, com a mínim una de les nits

de l'Embarracat, és necessari. Tot i que la rèplica és fàcil (pel que costa dur Estopa, es poden llogar dos grups que ho fan molt bé), paga la pena l'esforç. Amb tot això, no volem desmerèixer els grups d'aquesta edició, que mereixen tots els elogis possibles per part del públic, però sí que hem trobat a faltar monstres de la música, com en anteriors edicions, encara que només sigui per la vesant comercial de les Fires. La prova la tenim en la presència de públic a les barraques. La gent s'hi arribava perquè eren dies de festa, no pas tant per la música, i

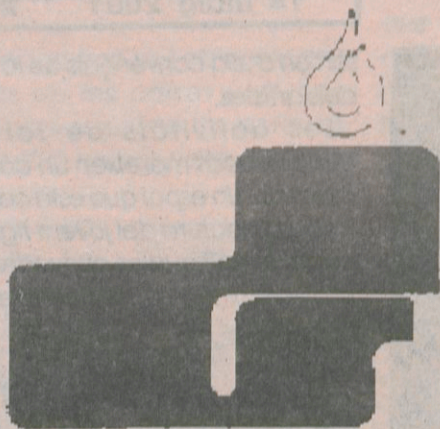
Les tradicionals desfilades.

Potser sí, que es troben a faltar. D'ençà que les carrosses no surten al carrer, la vida dels seguicis dantescos de les Fires, deixa molt a desitjar. Hem de reconèixer una cosa: no és el mateix veure unes comparses (meravelloses, per altra banda...) donant voltes pel



El Trull d'en Francesc
Restaurant

COMUNIONS
I
BAILEJOS



Gas Figueres

Eres de la Vila, 27

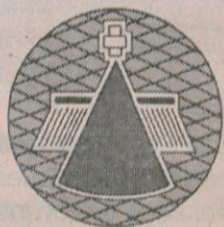
Tel.: 972 500 723 - Fax 972 500 323. 17600 Figueres

J. REIXACH, S.A

Magatzem de licors

VINS - CAVES I QUEVIURES A L'ENGRÒS

Ntra. Sra. de Lourdes, 5 i 7 - Tel. 972 500 379
FIGUERES



GESNET

PRODUCTES I
ESTRIS DE NETEJA

c/ Muralla, 9
Tels.: 972 504 317
972 505 379 - 17600 FIGUERES



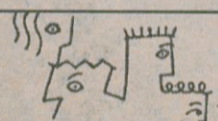
VISCA FIGUERES!

**FINS A LES
FIRES I FESTES
DE L'ANY
VINENT**

*Especialitats de Figueres
forn "La Barceloneta"*

GALETES I PASTES SEQUES SELECTES

c/ Muralla, 21 • Tel.: 972 503 151 • 17600 Figueres



**NATURAL
DERM**

Centre de tractaments
capil·lars i estètics

c/ Peralada, 8, 3r C.
17600 FIGUERES
Tel.: 972 673 364
(hores convingudes)

magatzems FERRER

VÍDEO - TELEVISIÓ - TV - HIFI
ELECTRODOMÈSTICS - LÀMPARES
Els especialistes en il·luminació

c/ Ample, 5 - 17600 FIGUERES



Corriol de les bruixes, 11 - c/. la Jonquera, 8
Tel.: (972) 50 30 50 - Figueres



AIRE
ACONDICIONADO
TV
PARKING

Tel.: 972 510 661
Fax: 972 510 700
FIGUERES
(Girona)

RESTAURANTE
GRILL

**El Gallo
Rojo**



ESPECIALIDAD EN
TAPAS Y PLATOS DEL
AMPURDAN
Tel.: 972 505 536
FIGUERES



PERFUMERIES

lolita

Plaça Ajuntament, 20 Tel.: 972 50 28 07 FIGUERES
c/ Sant Pau, 6 Tel.: 972 50 73 22 FIGUERES
c/ Pl. i Sunyer, 15 Tel.: 972 25 61 37 ROSES
c/ Pl. i Sunyer, 28-30 Tel.: 972 15 28 67 ROSES
c/ Sant Mori, 6-12 Tel.: 972 45 00 44 EMPURIABRAVA
Gran Reserva Ed. 5, local 6 Tel.: 972 45 48 93
EMPURIABRAVA
Rda. Ferran Puig, 3 Tel.: 972 22 67 45 GIRONA
c/ Santa Clara, 24 Tel.: 972 21 48 95 GIRONA

BAR ESTANC
LA CAMPINYA



Ctra. Roses -
VILATENIM
Tel. 972 500 063

PEIXATERIA MONTJOI SL

ESPECIALITAT EN PEIX FRESC i MARISC

Peralada, 16 - Tel.: 972 501 755. FIGUERES

Bruñol - Bayés, c.b.

PINTURA DECORATIVA

c/ Montgó, 4 - esc. C 6è
Tels.: 972 50 84 62 - 972 50 42 68
FIGUERES

CARNISSERIA



Punset

EMBOTITS - PRECUINATS

c/ Peralada, 80
Tel.: 972 50 10 71



MOBLES MAS
MOBLES I ENTAPISSATS

carrer Nou, 23 • Tel.: 972 50 11 73
exposicions: c/ Nou, 51 i 61 • 17600
FIGUERES



SANITARIS EMPORDÀ S.L.

VENDA A L'ENGRÒS DE MATERIAL

SANITARIS - AIXETES
ACCESSORIS BANY
ELECTRODOMÈSTICS
CALEFACCIÓ - CANONADES I
ACCESSORIS COURE
MATERIAL ELÈCTRIC
AIRE CONDICIONAT



Ctra. de Roses, s/n. - FIGUERES. Magatzem, exposició i oficines:
Tel.: 972 50 68 50 - 972 50 69 04. Fax 972 67 31 03

carrer, que agafar lloc a la vorera per tal de veure gent coneguda fent moneries dalt de les carrosses que ells mateixos s'han construït. Podeu dir que és una opinió massa personal, però

"La congregació de bèsties i gegants de la cercavila és, com a mínim, lloable (més enllà dels gustos de cadascú...)"

és ben cert que les Fires, el dia de les carrosses, congregaven molta més gent que no pas ara.

Amb tot, la congregació de bèsties i gegants de la cercavila del diumenge, és, com a mínim, lloable (més enllà dels gustos de cadascú...).

Espectacles infantils.

Deixant de banda la cercavila del diumenge, que també conté elements potencialment interessants per a la



mainada, Figueres compta, a hores d'ara, amb recursos per a facilitar el divertiment infantil. Cal dir que la recuperació de l'antic escorxador hi ha tingut molt a veure. Llàstima, només, de les mides: més capacitat podria donar capacitat a tot el públic que hi estigués interessat. Entre la programació que s'hi duia a terme, i els espec-

tacles al carrer, la situació per als nens ha estat molt més que decorosa (a menys, és clar, que ells diguin el contrari...).

El teatre.

La veritat és que poques coses podem dir sobre la programació de teatre de Figueres. Coincideixi o no amb les Fires, El Jardí presenta un dels millors cartells de la província. Quan arriba la Santa Creu, el nivell es manté, ni més ni menys. El Tricicle i *Un tramvia anomenat desigforen* les apostes dels programadors, i sempre s'han de considerar encertades. L'única manera de millorar això és organitzant un festival de teatre al carrer, a l'estil de Tàrraga, però tampoc no és el cas...

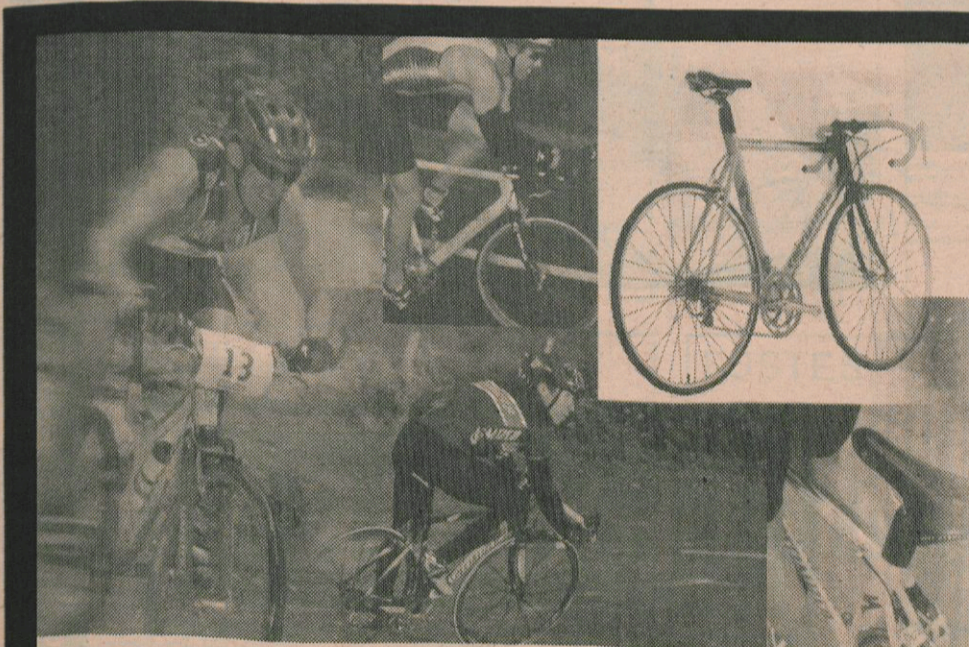
Resumint...

Tot i haver-nos deixat temes a comentar, és l'hora de resumir les Fires. La sensació general ha estat la d'unes Fires diluïdes, tot i els bons espectacles que s'hi han dut a terme. Un dels factors que s'han de tenir en

compte, com sempre que parlem sobre les Fires de Figueres, és el climatològic. Per la Santa Creu, sempre plou. Pot passar només un dia, o poden ser més, però sempre ens mullem. Segurament, el dia que el pavelló firal sigui alguna cosa més que un recurs electoral, el problema de la pluja se solucionarà en part.

"El dia que el pavelló firal sigui alguna cosa més que un recurs electoral, el problema de la pluja se solucionarà en part"

text: Xavier Tarradas.
fotos: X. Busquets i C. Molons.



OLYMPIA Co. sa

DES DE 1948 OFERINT QUALITAT AL CICLISTA
TEL 972 503 858 FAX 972 503 857 ESPERANÇA, 12 17600 FIGUERES

SPECIALIZED



DE ROSA

SPECIALIZED



ZEUS

CRISLEY



Protegeix-lo
a ell també



Per la seva calidesa...
Per resguardar-te del fred...
Per això ara que arriba l'estiu,
protegeix-lo del pols i la humitat.

Abans de guardar el teu edredó
porta'l a netejar a Pressto
i emporta't la seva bossa tèxtil
protectora de REGAL.

ABANS DE GUARDAR EL TEU EDREDÓ
PORTA'L A NETEJAR A PRESSTO I
EMPORTA'T LA SEVA BOSSA TÈXTIL
PROTECTORA DE REGAL.

PROMOCIÓ VÀLIDA FINS A EXHAURIR
EXISTÈNCIES NO ACUMULABLE A D'ALTRES
PROMOCIONS I DESCOMPTES. LA BOSSA
S'ENTREGARÀ QUAN ES RECULLI L'EDREDÓ.
NOMÉS PER A PAGAMENTS ANTICIPATS

press to
Tintorerias Ràpides
de Qualitat

c/ SANT PAU, 40 TEL.: 972 50 12 73 - 17600 FIGUERES

DRAPS DE CUINA • ESTORES PER A FINESTRES • EDREDONS • CORTINES DE BANY

COBRELLITS PIQUET • FUNDES PER A SOFÀS • QUADRANTS



COIXINS PER A SOFÀS • FUNDES MATASSOS • LENÇOLS AJUSTABLES

TEXTURA[®]
interiors

c/ Peralada, 11 • Tel.: 972 67 71 15 • 17600 FIGUERES



La vostra agència de viatges



Rambla, 13 - 17600 FIGUERES • Tels.: 972 670 507 972 670 477. Fax 972 670 506



*Fines
Bartolomé*

- COMPRA - VENDES
- LLOGUERS
- ADMINISTRACIONS
- ASSESSORAMENTS

Monturiol, 5. Tel.: 972 500 400 - 404
Fax 972 500 400
17600 FIGUERES



VISCA

FIGUERES!

FINS A LES

FIRES I

FESTES DE L'ANY

VINENT



Taller Elèctric
Pere Bech

ENGINYER TÈCNIC INDUSTRIAL

Instal·lacions Industrials i Bobinatges
Departament tècnic, projectes i legalitzacions.

c/ Compositor Baró, 1 Tel. 972 50 23 22 • FIGUERES



activitats i serveis

NETEJA EN GENERAL
MANTENIMENTS

c/ Cendrassos, 22 baix
Tel.: 972 500 123 • 17600 FIGUERES



garaje JUFER grúa

c/ Huertas, 19 - 17600 FIGUERES

REPARACIÓN
DE COCHES

SERVICIO DE GRUA

Permanent mòbil 908 63 78 53

Taller: 972 50 41 64

Fax 972 67 22 17

Festius i nits: 972 67 35 92

MERCERIA

miravittles

ROSA CASADEMONT

Peralada, 10 - Tel.: 972 502 295 - 17600 FIGUERES



Agència de Viatges
A.V.G.A.T./GC-95

VIATGES

Dal Sol, S.A.



c/ Lasauca, 20.
17600 FIGUERES (Girona)

Tel.: 972 50 86 00

Fax: 972 67 03 58

e-mail: dalsol@grupoeuropa.com

c/ Sant Mori, 15.
17486 EMPURIABRAVA
(Girona)

Tel.: 972 45 21 11

e-mail: dalsol@grupoeuropa.com

c/ Gola de l'Estany, 29.
17480 ROSES (Girona)

Tel.: 972 25 76 30

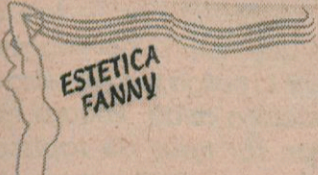
Fax.: 972 25 30 46

e-mail: dalsol@grupoeuropa.com



OBRAS
AMPURDAN, S.A.

c/ Taure, 15 baixos - Tel i fax 972 505 402
MARCA DE L'HAM - 17600 FIGUERES



ESTETICA
FANNY

DEPILACIONS
PARAFINA
PARAFANG
NETEGES DE CUTIS
MASSATGES SHIATSU
TRACTAMENTS
U.V.A. (SOLARIUM)
ETC...

C/ Sagitari, 3, baix - Marca de l'Ham
Tel. 972 50 54 32 - 639 866 339 - 17600 FIGUERES

PERRUQUERIA
ESTEL·LA

CANVIO D'IMATGE
EXTENSIONS
TRENES AFRICANES
RICCIS
ETC...

FUSTES

SANITARIS

Alberch

SOCIETAT ANÒNIMA



Ctra. N-IIª - qm. 3,300. Apt. 175
T.: 972 50 58 62. Fax 972 67 10 52
17600 FIGUERES

Decoració d'interiors, cortines, visillos, guipurs i blondes, venecianes- verticals, estores enrotllables i plegables, estores prisades, barres llautó-fusta, suro decoratiu manual i parquets, moquetes i paviments PVC, però a més a més també hi ha llenceria, coixins, cobrellits, vànoves, mantes, edredons, nòrdics, catifes. I tot això a Deco Artesana, una tapisseria familiar que confeccionen i col·loquen de tot per a qualsevol tipus d'ambient.



deco artesana

"En el número 42 del carrer Nou començaren a presentar un producte que es desconeixia a tota la província: el suro"

botiga del carrer Nou es va fer petita. En Joaquim Monicoy i la Mari Carmen Padrosa, decidiren traslladar-se a un local molt més gran. S'ubicaren al carrer Sant Josep i a partir de l'ampliació del negoci, decidiren dedicar-se al ram de la decoració. A part de treballar amb el suro també començaren a tapissar a fer cortinatge, a instal·lar moquetes, ecètera.

res, ecètera. Aquest era un substitutiu de la fusta, tenia molt bon resultat per aquells habitatges que tenien problemes acústics, alhora que era un fantàstic aïllant tèrmic.

envernissats i encerats amb el seu to natural. Existeix una gran quantitat de models diversos, segons el gust del client es poden crear diversos ambients i estils. Aquesta moda de posar aquest resistent material va tenir tan d'èxit, que també es crearen una gamma d'articles de decoració: capsas de suro, jardineres.... Era una novetat, a la resta d'Espanya aquest material es desconeixia. Amb el temps, la

Molts, ens ve a la memòria locals coneguts de la comarca que tenen aquest material decoratiu. La seva instal·lació era ràpida i eficaç. A part que el suro és un material noble, que no exigeix cap manteniment especial, a més poden ser pintats,

Avui dia, Deco Artesana confecciona i col·loca gairebé qualsevol tipus de material, per a tots els ambients que hom pugui imaginar. Actualment, la botiga s'especialitza en la confecció a mida. Encara que també fan tot tipus de tapissat: cortines, llenceria, catifes, moquetes



**DECORACIÓ INTERIORS, MATALASSOS, SOMIERS - CANAPÈS
TEXTIL- LLAR • HOTEL, TAPISSERIA, TOLDOS -PARASOLS
MATERIALS IGNÍFUGS CORTINES**

Sant Josep, 6 - Tel. i Fax: 972 50 72 38 • 17600 FIGUERES (Girona)



pubilla de Figueres a la nova sala del Casino Menestral. El senyor Ferran Llobet, que en aquella època era el president, ens encaregà de decorar amb suro les parets de la sala perquè tenia molts problemes d'humitat. Hi havia l'inconvenient que havia d'estar enllestit per al dia de l'elecció de la pubilla.

Empordà, ja sigui per la seva situació geogràfica: "Estem molt avançats en temes de decoració. Vénen molts estrangers que tenen una segona residència a la costa. Nosaltres, hem d'estar preparats per tenir els últims models i les últimes tendències en decoració. Nosaltres com a venedors hem de ser una mica psicòlegs. Si

"Vàrem tapissar les parets de suro de la Sala Atenea del Casino Menestral"

Treballàrem nit i dia per acabar-ho. Però al final va valer la pena. La sala es va poder estrenar per les Festes de la Santa Creu. A més durant molts anys la Sala Atenea del Casino Menestral, fou un lloc de trobada per els amants del ball. Moltes parelles es varen co-nèixer en aquesta sala. Avui dia, encara es conserva el tapissat de suro a les seves parets". La sala ha albergat durant molts anys importants actes que han esdevingut a la ciutat: concerts de música, obres de teatre, cursos de sardanes i balls populars, ecètera.

entra a la botiga un alemany, pots deduir què necessita i què és el que li pots vendre segons els seus gustos".

tendals, mantes, ecètera. A més a més, a Deco Artesana també si poden trobar nòrdics i mantes. Les tendències i els gustos han variat al llarg dels anys, però tot i així: "Encara col·loquem suro a les parets de

molts habitatges que tenen problemes d'humitat". Una de les obres més importants que recorden és tapissar amb suro la Sala Atenea del Casino Menestral Figuerenc: "Eren les fires de l'any 74, hi s'havia de fer la festa per l'elecció de la

Hi ha molta gent que els agrada canviar la decoració de la seva llar molt sovint. Una tapisseria ho permet.

Pots canviar el color del sofà, el tapissat de les cadires, canviar les cortines i l'edredó. Deco Artesana, a més de fer la confecció a mida també s'encarrega de la seva col·locació.

Ara que comença el bon temps, comença a venir molta gent que desitja canviar el tendal del seu habitatge. Hi ha la nova moda dels tendals que van amb mando a distància (motoritzats). La comoditat és un plaer, ens hem acostumat a tenir un comandament a distància per a tot: a la televisió, per a l'equip de música, per obrir la porta del cotxe, del garatge o canviar la posició del llit. Es per això que ara tothom vol tenir un tendal que s'activa a través d'un comandament a distància. És un bon sistema que permet pujar i baixar els toldos de llars, locals, restaurants, bars o establiments

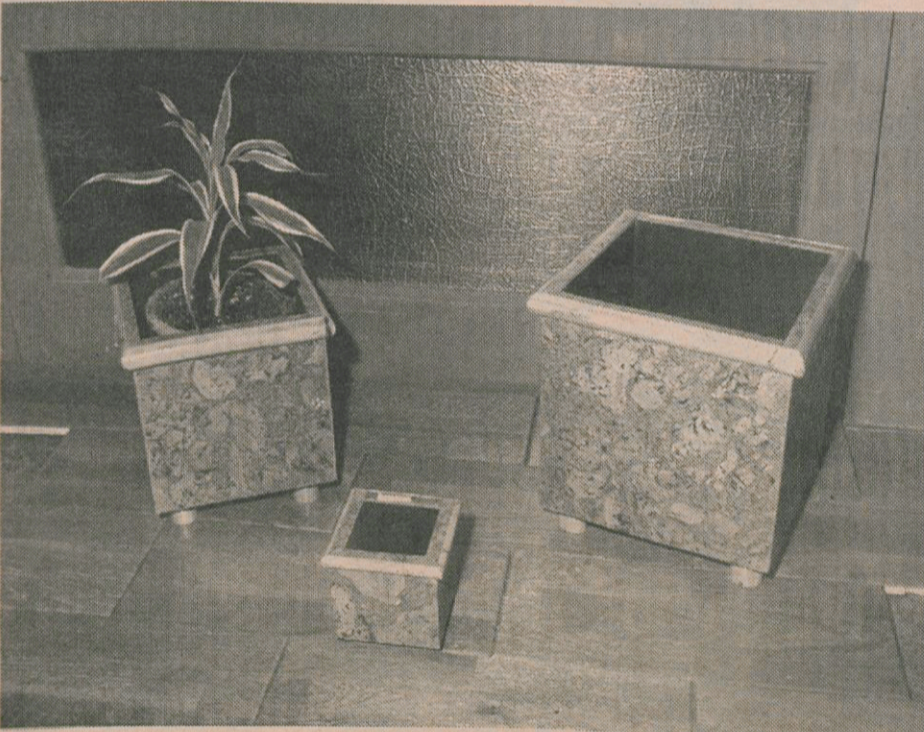
"Hi ha una gran demanda de nòrdics. Ha arribat a substituir l'edredó"

Una altra curiositat que el matrimoni Municoy feia amb el suro eren els bucs d'abelles: "Les nits que passaven en blanc, confeccionant bucs d'abelles de suro per els pagesos de la comarca. Aquest material era idoni per poder extreure la mel. Encara que la moda i les tendències han variat molt al llarg dels anys, encara seguim tapissant amb suro moltes parets de llars de la comarca: És un material bo, molt resistent". Encara són molts els figuerencs que recordem "El Lido", l'espectacle del Molino que any rere any s'instal·lava al Turo Baix de la ciutat de Figueres. "Un dia va aparèixer a la botiga l'Arévalo, un humorista del Molino que va ser famós per les seves intervencions a l'un, dos, tres, doncs ens va encarregar uns coixins que necessitaven per a l'espectacle". A part d'aquest humorista, han passat per la botiga moltes cares conegudes que tenen una segona residència a la comarca.

amb rapidesa. El mànec a passat a l'història. A l'hivern hi ha una gran demanda de nòrdics "És un bon invent, moltes llars catalanes tenen un nòrdic. És còmode, pràctic, fàcil de rentar i modern".

Deco Artesana ha ampliat el negoci i ha obert un nou local al carrer Vilafant de Figueres. En aquest hi ha una exposició de mostrar: jocs de llit, mantes, nòrdics, cortines, tendals... Encara que també s'hi pot trobar somiers i matalassos.

Text: Sònia Bertran
Foto: Xavier Busquets.



VESTINS LA LLAR A LA SEVA MIDA

c/ Vilafant, 22 Tel. 972 51 40 40 FIGUERES

Estem obligats a fer la declaració de la renda? És una qüestió de la qual tothom sembla estar assabentat, però cal mirar-s'ho tot molt bé, perquè,

per molt que Hisenda ho siguem tots, els responsables d'aquest ministeri no s'estan de res a l'hora de demanar explicacions. Per aquesta raó, al llarg d'unes quantes

setmanes us oferirem informació al respecte, i uns quants consells que us poden ser útils (o, com a mínim, això és el que esperem...)

declaració de la renda⁽¹⁾

Qui ho va dir, que la declaració de la renda era senzilla d'entendre i de fer? No perdeu el temps intentant traduir el dialecte que parlen a la vostra Delegació d'Hisenda, i poseu-vos en mans d'autèntics professionals. És la seva feina, i saben com fer-la bé.

Malgrat tot, encara teniu dret a triar: cal, de veritat, que feu la declaració? Ara intentarem donar-vos les pautes que us permetran saber-ho amb certesa.

Primer de tot, cal dir que hauran de presentar la declaració tots aquells contribuents amb rendes subjectes a l'impost. De la mateixa manera, si les vostres rendes provenen de les següents fonts, no caldrà, si no voleu, fer la declaració: dels rendiments del vostre treball, amb el límit (ja popularitzat...) de 3.500.000 pessetes brutes anuals; els rendiments del capital mobiliari que no estiguin

subjectes a retenció, derivats de les Lletres del Tresor i subvencions per a l'adquisició de vivendes de protecció oficial, amb el límit conjunt de 100.000 pessetes anuals; rendes immobiliàries que procedeixin d'un sol immoble no arrendat (que no sigui la vivenda habitual) quan no superin les 50.000 pessetes anuals; rendiments del capital mobiliari, i guanys patrimonials sotmesos a retencions o ingressos a compte, amb el límit conjunt de 250.000 pessetes brutes anuals.

Aquests, segurament, són els casos més comuns a tenir en compte per la majoria de la gent, sobretot el que fa referència als 3.500.000 de pessetes anuals. Entendreu, amb tot, que, des d'aquesta redacció, no us fem sencera la declaració de la renda: per a això hi són els professionals.

text: Xavier Tarradas.
foto: Hora Nova.



GESSER GESTIÓ I SERVEIS

CENTRE COMPTABLE I DE GESTIONS
ASSESSORIA FISCAL ASSEGUANCES

c/ Eres de la Vila, núm. 12 Tel.: 972 67 86 50 Fax.: 972 67 88 28
17600 FIGUERES (Girona)

Fisc

Assessorament d'Empreses
Consultors Figueres S.L.
E-mail: consul@economistes.com

Tel. 972 67 26 12
Fax 972 67 01 91
Ronda Firal, 17 17600 FIGUERES

GA

GESTORIA ADMINISTRATIVA
MEDITERRANIA DE SERVEIS, S.L.

- Fiscal • Laboral
- Assegurances
- Jurídic • Mercantil
- Informes comercials
- Finançamentes

C/ Nou, 20 - Tel.: 972 507 100 - Fax 972 507 147
E-mail: mediterrania@gestores.net
Apartat 250 17600 FIGUERES

AB

ASSESSORAMENT BORRASSÀ, S.L.

FISCAL - LABORAL - MERCANTIL
COMPTABLE - ASSEGUANCES

BORRASSÀ, 10 - TEL./ FAX 67 43 63
17600 FIGUERES

La segona festa més important de Figueres arriba el cap de setmana del 18, 19 i 20 de maig, i ens consta que tot Figueres hi és convidat. Es tracta de la

Festa de Sant Baldiri, del carrer Nou de Figueres, i la programació que ens han presentat demostra la solvència que suposa organitzar l'edició 302 de la festa,

que aviat és dit...
Us presentem totes les novetats d'enguany, i tots els actes que no us podeu perdre per res del món.

sant baldiri 2001

L'Associació de Comerciants i Professionals del carrer Nou organitza una nova edició de la Festa de Sant Baldiri, una oportunitat única per allargar les Fires de la Santa Creu i gaudir amb tota la família d'un munt d'activitats.

No fariem justícia si no afirméssim que, de ben segur, estem parlant de la millor celebració de la ciutat (llevat de les Fires, és clar...), i aquest honor no se l'han guanyat sense esforç i dedicació. Buscant un paral·lelisme amb Barcelona, aquestes serien com les festes de Gràcia: un esdeveniment

"No fariem justícia si no afirméssim que estem parlant de la millor celebració de la ciutat (llevat de les Fires, és clar...)"

popular que mou tot el carrer, la resta de la ciutat, i part de la comarca. Quan repassem els actes, és com si veiéssim la programació d'una festa de poble (segons quins casos, encara millor), amb l'avantatge que, els

figuerencs, ho tenim tot a tocar de casa. No us perdeu detall de les següents pàgines, perquè us explicarem tot el que podeu fer aquest cap de setmana.

Primer de tot, hem de començar amb

la presentació que es fa el dimarts 15 a la seu del Consell Comarcal, al mateix carrer Nou, on la premsa i les autoritats es donaran per assabentades de tots els actes de la festa.

La veritable celebració comença el divendres 18 de maig, quan, a dos quarts de 8 del vespre, es presentarà la festa a tots els ciutadans.

Immediatament després, a tres quarts de 9, i al mateix Consell Comarcal, tindrà lloc el concert de música tradicional catalana, que acabarà amb una proposta realment popular:

JEP

INSTAL·LACIONS

REPARACIONS AIGUA
GAS
CALEFACCIÓ
ELECTRICITAT

Tel.: 972 67 44 28
Mòbil 606 63 05 09



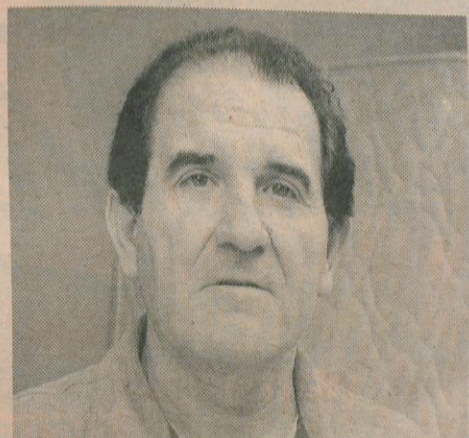
MATALASSERIA

FONT

SUCC. DE J. MENSION

MATALASSOS LÀTEX, MOLLES, ESCUMA
CONFECCIONEM MATALASSOS DE LLANA
SOMIERS • SOMIERS ELÈCTRICS
CANAPÉS • CANAPÉS ABATIBLES • ETC

Tallem escuma a mida
per encàrrec



c/ Nou, 49 - Tel.: 972 502 997 - 17600 FIGUERES



aquí hi teniu

la salutació

Benvolguts senyors,

La junta de l'Associació de Comerciants i Professionals del carrer Nou de Figueres us saluda i es compla a convidar-vos a la Festa de Sant Baldiri 2001. Aquesta festa la celebrem al nostre carrer els dies 18, 19 i 20 de maig de 2001.

Recordem que la Festa de Sant Baldiri la vàrem recuperar l'any 1998, recordant la primera processó que es va fer a Figueres en memòria de St. Baldiri, i que es va celebrar per primera vegada l'any 1699. La festa va desaparèixer en enderrocar-se l'antiga capella de Sant Baldiri, l'any 1963.

L'associació va decidir recuperar la festa bàsicament perquè havia estat molt arrelada, i per tal de donar més vida a la ciutat de Figueres.

Des de fa quatre anys, l'organització d'aquesta festa és responsabilitat de la nostra associació, que, tot i ser comercial, actua en aquest cas de forma popular.

Agraïm anticipadament a totes les persones que, d'una forma o d'una altra, col·laboren per tal que aquesta festa sigui possible.

GRÀCIES A TOTS!, i endavant amb la festa!!!

*Associació de Comerciants
i Professionals del carrer Nou.*

un refrigeri que farà les delícies de tothom.

El dissabte 19 de maig serà el dia fort de la festa, amb una quinzena d'activitats pensades per satisfer les ganes de passar-s'ho bé de tots els membres de la família. No és un tòpic. Si no us ho creieu, llegiu amb atenció. El treball, quan arriba l'hora de celebrar una festa, comença ben d'hora. A les 7 del matí, ja hi haurà gent al carrer Nou que muntarà totes les casetes dels voluntaris, els escenaris, i les parades que trobareu al llarg del dia. Els que vulguin gaudir intensament de

la Festa, poden començar d'hora, si volen: la fira dels artesans i comerciants s'inaugurarà a les 8 del matí.

A les 9 del matí ens arriba una de les novetats. Se celebrarà el sorteig per participar en el 1er Campionat Popular de Futbolí de Sant Baldiri, del qual, a les 10 del matí, començarem a veure els primers partits, corresponents a les lliguetes classificatòries. A les 5 de la tarda, havent dinat i paït, podrem assistir als darrers partits d'aquest original campionat: quarts, semifinals i final. Tots aquells que s'hi vulguin inscriure, tenen temps fins al divendres 18 de

maig a les 6 de la tarda, i cal fer-ho al Consell Comarcal, a Quim i Joan Perruquers, o al Cau de l'Alba.

A les 11 del matí, al segon tram del carrer Nou, se celebrarà el Dia del Voluntariat de l'Alt Empordà, al mateix

temps que Ràdio Vila-sacra donarà inici al seu programa, emès en directe des del carrer Nou, i que la demostració en viu del gimnàs Aerojazz. Ràdio Vila-sacra, que emetrà

*Reportatges
de
Casament*

Foto Àngel

Carrer Nou, 98 - Tel.: 972 508 951
FIGUERES

Musica Figueres

c/ Nou, 186
Tel./Fax: 972 670 946
17600 FIGUERES

Buta Empordà

REPJOL
DISTRIBUCION
Distribuidor oficial núm. 17051

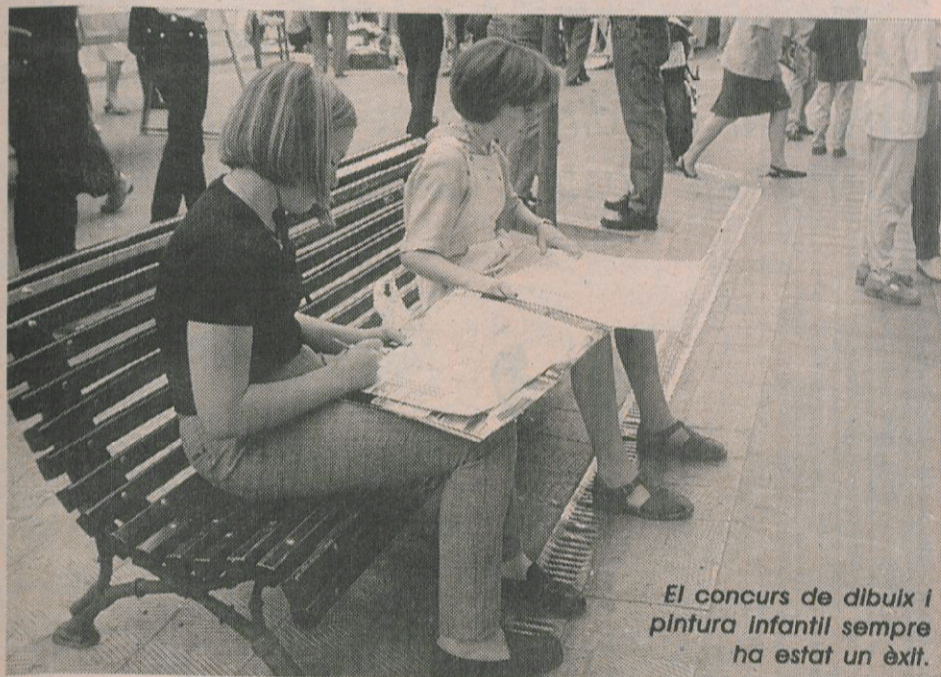
c/ Nou, 46 - baixos.
17600 FIGUERES

Tel.: 972 67 80 08
e-mail: jaume@butaemporda.com

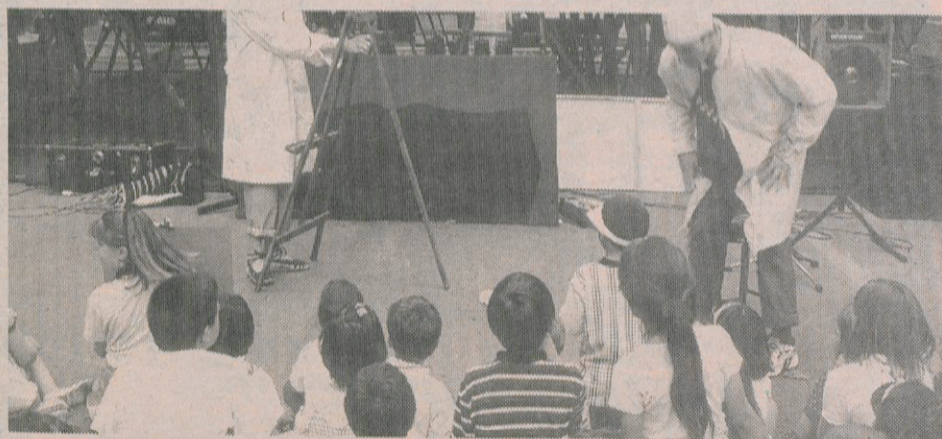
Butano Girona Manteniment S.A.

SERVEI PERMANENT 24 HORES

c/ Nou, 46 baixos Tel.: 972 678 008
e-mail: bgm@butaemporda.com
17600 Figueres



El concurs de dibuix i pintura infantil sempre ha estat un èxit.



10 hores en directe, amb una programació recollida sota el títol Especial Sant Baldiri, i que inclourà un concurs telefònic, un sorteig de 2 lots de productes de les empreses col·laboradores, entrevistes, connexions en directe i molta música per amenitzar la festa al carrer.

A dos quarts de 4 de la tarda, tindrà lloc una nova edició del Concurs de Dibuix i Pintura Infantil, just davant de l'Escola d'Arts i Oficis. Comença a ser gairebé una tradició considerar aquest concurs un dels èxits de la festa: sempre presenta una inmillorable organització i una gran quantitat de participants que, any rere any, milloren el seu nivell

"A dos quarts de 4, tindrà lloc una nova edició del Concurs de Dibuix i Pintura Infantil"

artístic.

A les 6 de la tarda, just després de la final del Campionat Popular de Futbolí, el grup d'animació Pepsicolen farà la seva actuació, encarada a la mainada del carrer, i donaran pas a l'entrega de premis del Concurs de Dibuix i Pintura Infantil, a dos quarts de 7. Aprofitant que tota la mainada hi serà present, l'organització aprofitarà per donar pas a la xocolatada, un altre dels clàssics infantils de qualsevol festa.

A la mateixa hora, s'ha programat una altra edició del Concurs de Cuina de Sant Baldiri (enguany, la tercera), centrat, aquesta vegada en els plats

artístic. A les 6 de la tarda, just després de la final del Campionat Popular de Futbolí, el grup d'animació Pepsicolen farà la seva actuació, encarada a la mainada del carrer, i donaran pas a l'entrega de premis del Concurs de Dibuix i Pintura Infantil, a dos quarts de 7. Aprofitant que tota la mainada hi serà present, l'organització aprofitarà per donar pas a la xocolatada, un altre dels clàssics infantils de qualsevol festa.

A la mateixa hora, s'ha programat una altra edició del Concurs de Cuina de Sant Baldiri (enguany, la tercera), centrat, aquesta vegada en els plats

Administració de Finques
"TRILLA"
LLOGUER DE:
- Vivendes amb i sense mobles
- Locals Comercials
- Despatxos i Naus Industrials
- Pàrquings, etc.
c/ Nou, 46, 1ª. 17600 FIGUERES. Tel.: 972 505 701
Fax: 972 502 856. Plaça Catalunya, 19. 1er. 2º
(Dimarts i divendres)
17480 ROSES. Tel.: 972 255 415

"PETRONILA"
ALIMENTACIÓ
VIANDES CUINADES - XARCUTERIA
c/ Caamaño, 1 c/ Nou, 84
Tel. 972 503 123 - FIGUERES - Tel. 972 511 864

Bar AVINGUDA
c/ Nou, 27 • FIGUERES

AXA
Assegurances
PORTAS-GRIFEU, S.L.
c/ Nou, 55, bxos. • 17600 FIGUERES
Tel.: 972 673 009 • Fax 972 672 126

TOT - DESCANS
MATALASSERIA
matalassos de molles i de latex sistemes de descans articulats
c/. Nou, 96 - Tel. i Fax 972 51 00 50
17600 FIGUERES
www.girsoft.com/gironadescans • e-mail:
cc107240@cconline.es




centre integral d'imatge

Ara fa un any que a **M&T Center** vàrem canviar de direcció per a millorar el servei als nostres clients

M&T

Rec Arnau, 4
17600 Figueres
mtcenter@teleline.es

Horari
de 8'30 a 20'00 hores
dilluns tancat

972 508 364



Horari flexible
8'30 a 20'00 hores
No tanquem migdies



Assessorament professional

**Perruqueria
Estètica
Solarium**

CENTRE INTEGRAL
• Perruqueria
• Estètica
• Solarium

Q

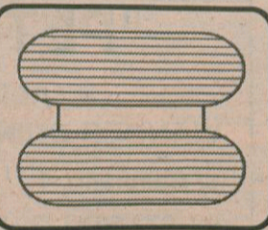
Productes cosmètics de màxima qualitat

**C.
T.
C.**

Centre de teràpia capil·lar

**KADUS
ESPAÑA**

Membre de l'equip tècnic Kadus España



• U.V.A.
• Ràpid última generació



TARGETA CLIENT

• Avantatges
• Descomptes 15% 3a edat
• Descomptes joventut
• Regals

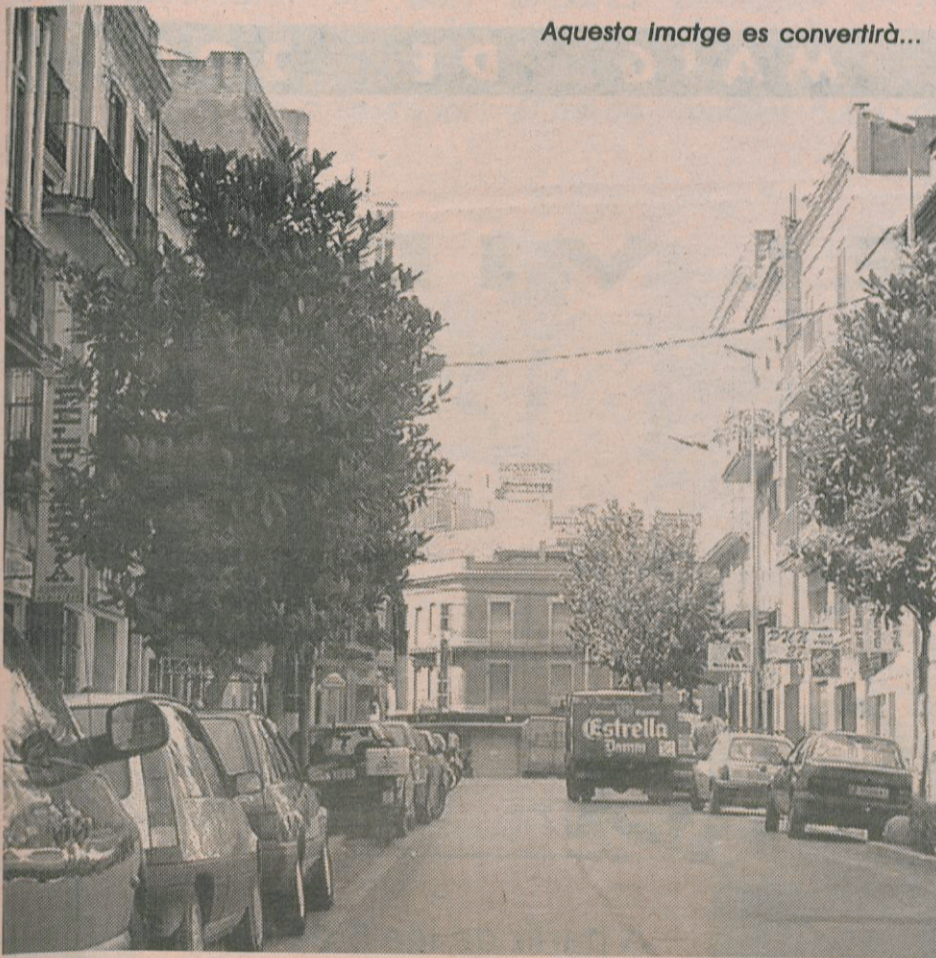


TRACTAMENTS S.P.A.

• Fangoteràpia
• Algoteràpia

**19
anys**

19 anys al seu servei



Aquesta imatge es convertirà...



...en aquesta altra els dies de la festa.

freds i les postres. Cal inscriure's a la Fleca Pruja per tal de participar-hi. La bona notícia la trobem en el fet que, una vegada hagi acabat el concurs, tots els presents podran tastar els plats que hagin preparat. Només cal fer un petit sacrifici: pagar les simbòliques 300 pessetes que val el tiquet.

A les 8 del vespre, comença el plat fort del dia: els balls. S'inicia la festa amb una audició de sardanes, de la

mà de la cobla Marina. A les 9, es declararà oficialment oberta la barra del bar, i això ens ajudarà a fer temps fins a les 11 de la nit, quan l'orquestra Marimba comenci a tocar les primeres notes del que promet ser un gran ball de nit.

En previsió de la festa que suposarà el ball del dissabte,

els actes del diumenge no comencen fins a dos quarts de 12 del migdia, amb la missa solemne a l'església de la Immaculada. Un cop acabada la missa, s'iniciarà la processó dels Tres Pins,

que recorrerà els carrers Muntaner, Col·legi, Sant Llätzer i Nou, tot continuant amb l'antiga tradició.

A tres quarts d'1, per tal d'acabar la festa amb un bon espectacle, els Castellers de Figueres ens oferiran els seus millors castells a la plaça del doctor Vila, la coneguda plaça de la Font Llumiosa.

No es pot negar que, si algú arriba a avorrit-se el cap de setmana del 18, 19 i 20, és ben bé perquè ha volgut. D'actes, n'hi ha per donar i per vendre, i tots de qualitat i variats, que és el que realment

interessa. Això ho tenen ben après els organitzadors de la Festa de Sant Baldiri:

cal que tots els membres de la família puguin passar-s'ho molt bé.

Abans d'haver passat l'edició d'enguany, ja tenim ganes de veure que ens preparen per al proper any. Com

sempre, alguna sorpresa agradable.

text: Xavier Tarradas.
fotos: X. Busquets
I HORA NOVA.

"A les 8 del vespre, comença el plat fort del dia: els balls"

"Després de la missa, s'iniciarà la processó dels Tres Pins"



OCELLERIA J. MONELL

c/ Castelló, 40 - Tel.: 972 504 960
C/ Nou, 21 - Tel.: 972 500 909
FIGUERES (Girona)

Ràdio Vila-Sacra

Emissora Municipal

La més Musical!



Ràdio Vila-Sacra i els seus col·laboradors us convidem a assistir en directe als actes de la Festa de Sant Baldiri el proper 19 de maig al carrer Nou de Figueres. Us hi esperem a tots!!

Tel. / Fax: 972 51 12 68
E-mail: vila-sacra@teleline.es



Assegurances

PORTAS-GRIFEU, S.L.

c/ Nou, 55, bxos. • 17600 FIGUERES
Tel.: 972 673 009 • Fax 972 672 126

PERRUQUERIA - ESTÈTICA

Neus



Sònia Claver Farreró

c/ Sant Llätzer, 31 - Tel.: 972 50 94 61 17600
FIGUERES



c/ Dr. Callís, 12 Tel.: 972 258 340 17488 CADAQUÈS
c/ Ramón i Cajal, 6 Tel.: 972 505 323 17600 FIGUERES
c/ Nou, 56 Tel.: 972 512 285 17600 FIGUERES

www.serra-pla.com

propri
Nou, 97 • 17600 Figueres
Tel. i fax 972 50 63 38

Quim i Joan perruquers

PERRUQUERS des de 1933

entretodos.com/quimjcan

DIUMENGE 20 DE MAIG DE 2001

6^A FIRA DEL VIDRE

Organitza: Ajuntament de

Cistella

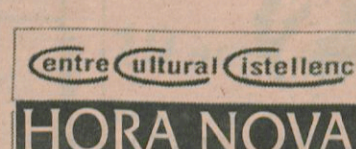
A partir de les 5 de la tarda
EXHIBICIÓ CASTELLERA
a càrrec dels
CASTELLERS DE L'ALBERA

**Fira pels carrers i places de la vila de les 9 del matí
a les 9 de la nit**

**Mostra i venda de peces de Cristalleria, Gerros,
Tiffany's, Flascons, etc.**

**Matí a la una, a la placeta del Trull, presentació de
l'A.D.E. EL RISEC
formada pels municipis de
Vilanant-Avinyonet de Puigventós-Llers i Cistella**

COL.LABOREN:



Novament, un dels clàssics empordanesos (pel que fa a l'apassionant món de les fires, si més no...) torna a l'escenari. El fet de participar en l'única fira d'aquestes característiques a la comarca, i una de les més importants del sector a les rodalies, hauria de ser motiu suficient com perquè us apropéssiu fins a Cistella. Tots aquells que ja coneixeu la fira, no us cal més referències. Els que no la coneixeu, haureu de llegir aquest reportatge.



el cristall

el trobareu a Cistella

Que no se us faci estrany, quan arribeu a Cistella, veure com la gent que hi viu es bolca en la Fira del Vidre. Els que hi heu estat, ja ho sabeu sobradament, i ja coneixeu la sensació de caliu que se sent quan el poble t'acull a la plaça. L'heu vista, la plaça? No m'equivoco de gaire si la considerem una de les millors places de la comarca, sobretot per primavera, quan el cobert natural és verd, i la xafogor del migdia no arriba a traspasar-lo: és la millor manera de passar un diumenge: caminar reposadament entre les

parades de la fira, tot gaudint de la fresca i de la gent que ha tingut la mateixa pensada que un mateix. L'any passat, em consta, érem prop de 2.500, i no sembla que la qüestió vagi a menys. Fa dos anys, per exemple, la quantitat de visitants va rondar els 2.000, i aquell any ja havia crescut...

Estem, sense cap mena de dubte, davant una de les fires amb més futur de la comarca. Entre d'altres coses perquè és una fira que, tot i trobar-se limitada pel material que s'empra en la confecció dels seus productes, es conserva sempre

fresca, i amb ganes de créixer, que és el que realment interessa.

Un altre dels factors que en faciliten l'èxit és el sentiment popular que emana la fira. Ho trobareu a les

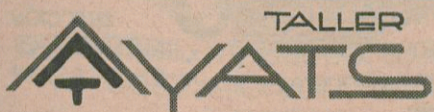
parades de la gent del poble, que no disposen de cristall, però que col·laboren a fer ambient oferint productes casolans als vianants.



Jaume Quintana Quintana

GESTOR INTERMEDIARI
EN PROMOCIONS I EDIFICACIONS

Plaça Major, nº 11 • Tel. 972 54 60 48
Mòbil. 608 93 69 01 • 17741 CISTELLA (Girona)



Carretera (Costat del Col·legi)
Tels.: Taller: 972 546 110 - Mòbil: 608 433 865
17741 CISTELLA (Girona)



Bar-Grill EL CENTRE

Especialitats carns a la brasa - plats combinats - entrepans
mrnú per colles - preus especials

Servei de grups musicals per festes i comiats

Plaça Major - Tel. 972 54 65 43 - Mòbil 620 628 650 17741 CISTELLA

També és d'agrair, tot cal dir-ho... Enguany, quan arriba la sisena edició d'aquesta fira, trobem els actes que ja ens ho han fet passar bé altres anys (repetir una bona combinació és una de les claus de l'èxit, suposo...). Primer de tot, l'excusa per la qual tots hem d'anar a Cistella el diumenge dia 20 de maig: la fira, es farà pels carrers i les places de la vila al llarg de les 12 hores programades: des de les 9 del matí, fins a les 9 del vespre. És de suposar que tindrem prou temps per

"A l'1 del migdia, a la placeta del Trull, es presentarà l'ADE El Risec"

passejar, repassar i comprar tot allò que ens vingui de gust... Gerros, tiffany's, flascons de tot tipus, i la més àmplia varietat de totes les menes de peces de cristalleria que us podeu arribar a imaginar.

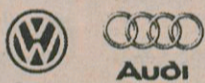
A partir de les 5 de la tarda, podrem assistir a l'espectacle d'un altre dels clàssics de la fira cistellenca: els Castellers de l'Albera, que ens oferiran una exhibició castellerà.

Poca cosa més podem dir, com no sigui per convidar-vos sincerament a aquesta cita empordanesa.

text: Xavier Tarradas.
fotos: P. Guerrero.



AUTOCASIÓ



Vehicles d'Ocasíó garantits per la Xarxa Volkswagen i Audi

DIESEL

PEUGEOT 406 SDT	B-TT	1.900.000
CITROEN ZX TD	GI-AS	650.000
PEUGEOT 306 D 3P	GI-BK	1.350.000
PEUGEOT 306 1.9 D 5P	B-SF	1.050.000
GOLF GTD 5P	GI-BK	1.100.000
CITROEN ZX 1.9 D 5P	GI-BC	1.100.000
AUDI A3 1.9 TDI 110CV	GI-BG	2.600.000
RENAULT MEGANE COUPE	GI-BH	2.250.000
PEUGEOT 106 D	B-SF	500.000
VW GOLF GTD 5P	GI-BH	1.100.000
RENAULT LAGUNA 2.2 TD	GI-BF	1.450.000
VW GOLF VARIANT SIV TDI	GI-BM	2.600.000
PEUGEOT 306 TD 3P XSDT	GI-BB	1.350.000
JEEP GRAND CHEROKEE TD	GI-BB	2.500.000
TOYOTA HDJ TD	GI-BC	3.500.000
LAND ROVER FREEL TDI	GI-BP	3.500.000

Autopodium

Ctra. de Roses, 4. Tel.: 972 67 12 11
17600 FIGUERES

Les motocicletes de BMW.
La selecció que té garantia



Modelo	Matrícula	Precio
BMW	B-P	590.000
BMW	B-I4	600.000
BMW	B-LZ	950.000
KAWASAKI		300.000
APRILIA	GI-BK	650.000+
PIAGGIO	GI-AZ	185.000
HONDA	GI-AS	375.000

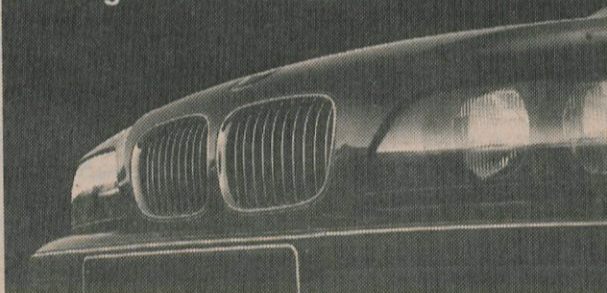
Auto Ampuria, S.A.
Ronda Barcelona, 122
Tel.: 972 50 85 61 Figueres



SELECCIÓN
MOTOCICLETAS
DE OCASIÓ

E-mail:
bmw@autoampuria.com

Els Vehicles d'Ocasíó de BMW
tenen garantia EUROPLUS



Modelo	Año	Precio
BMW 320D/4P	01	4.350.000
BMW 320D 4P	98	3.600.000
BMW 523i	97	3.400.000
BMW 318TDS	97	2.000.000
BMW 325i 2p	92	1.850.000
BMW 318	94	1.300.000
BMW525I	96	1.600.000
CITROEN JUMPY	96	1.100.000
OPEL OMEGA	00	3.200.000
PEUGEOT 306	96	1.100.000

Auto Ampuria, S.A.
Ronda Barcelona, 122
Tel.: 972 50 85 61 Figueres



SELECCIÓN
AUTOMOVILES
DE OCASIÓ


E-mail:
bmw@autoampuria.com

Es presenten les II Jornades Gastronòmiques de Primavera de Castelló d'Empúries, i tots plegats tenim l'oportunitat de tornar a gaudir dels menús preparats pels millors restaurants de Castelló i Empuriabrava. Després de l'èxit de la primera edició, no podiem demanar menys que una segona mostra.

Jornades gastronòmiques primavera

El dia 12 de maig s'enceten les II Jornades Gastronòmiques de Primavera, una iniciativa de l'Ajuntament de Castelló d'Empúries que sembla que, de mica en mica, va quallant entre la població empordanesa. L'any passat ja vàrem tenir l'oportunitat de gaudir dels menús especials que se servien en tots els restaurants participants a les jornades. Hem de recordar, necessàriament, quins foren els motius que impulsaren als organitzadors a tirar endavant aquest projecte. Deixant de banda el fet que, es miri com es miri, qualsevol proposta que ajudi a potenciar una

ciutat ha de ser, per força, ben rebuda, aquesta comporta noves implicacions. Primer de tot, cal dir que estem parlant d'un concepte que, per desgràcia, no s'aplica a totes les poblacions: a Castelló estan provant d'allargar la temporada turística. No és una tasca fàcil, perquè els turistes tenen el mal costum de no dosificar les seves vacances, i ens arriben tots de cop, concentrats en els mesos de juliol i agost. Amb tot, les vacances en temporada baixa estan arrelant cada vegada amb més força entre la gent, i això obre un mercat que vint anys



FLORS
M.^a Dolors

Plaça dels Homes, 6 baixos
Tel.: 972 25 01 11
17486 CASTELLÓ D'EMPÚRIES (Girona)

JOIERIA - RELLOTGERIA

Docasano



Sant Mori, 9 • EMPURIABRAVA

GASELEC 2000 S.L.



Antonio Polonio Tejada
ELECTRICAS Y FONTANERIA
Electro - Gas - Wasser - Heizung

Tel. (972) 45 06 40
Fax (972) 45 46 93
Mòbil 609 40 18 57

Port Empuries C-21 A 1.Piso
E-17487 Empuriabrava



Sport nautic
EMPÚRIABRAVA

**SPORT NÀUTIC
NÀUTICA JUANOLA**

DECORACIÓ I ACCESSORIS NÀUTICS
COCESSIONARI OFICIAL:
MARINER
REPARACIONS I HIVERNATGE

Pla de Roses • Carretera de Roses, Parc. 20
Tel.: 972 45 15 66
17486 CASTELLÓ D'EMPÚRIES



CERRAJERIA / SHLOSSEREI

GONZALEZ

todo tipo de trabajo en hierro

Aeroclub, 13
17487 EMPURIABRAVA TEL.FAX. 972 454 569

PABLOS

Punt de Servei Hidro Empordà

TODA CLASE DE INSTALACIONES SERVICIO RÁPIDO



c/ Castelló, 39 • Tel.: 972 50 57 82 - Mòbil: 608 43 45 12
17485 VILA-SACRA

juice • cafe

Barazza

EMPURIABRAVA
barazza-cafe@hotmail.com

Av. Europa,
Port Sallns, 18
Empuriabrava



Ajuntament de
la Comtal Vila de
CASTELLÓ D'EMPÚRIES

EMPURIABRAYA



2^{es.} Jornades Gastronòmiques de Primavera

Castelló d'Empúries · Empuriabrava
del 12 de Maig al 3 de Juny de 2001

29 restaurants per gaudir

Patrocina:



CASTILLO
PERELADA
CAVAS Y VINOS

Col·laboren:

il ritrovo della
DOLCE VITA

pizzeria trattoria



Marco Castiglione
Pasta fresca artesana



enrere no es podia somiar. És de suposar que els turistes, per molt que els veiem com una mena de ramat estiuenc que va a la deriva tot buscant sol, platja, terrasses i algun ocasional museu, també poden desitjar una mica de la calma que es viu els mesos de maig, juny i setembre (mesos on, cal recordar-ho, encara es pot gaudir d'una temperatura més que acceptable...). Fins fa pocs anys, aquests visitants

"Els turistes, per molt que els veiem com una mena de ramat estiuenc que va a la deriva tot buscant sol, platja, terrasses i algun ocasional museu, també poden desitjar una mica de la calma que es viu els mesos de maig, juny i setembre"

només tenien l'oportunitat de gaudir, precisament, d'aquest bon temps, i de poc més. Amb tot, des del sector privat, i des del públic, s'estan engegant diverses iniciatives que volen atraure nous clients amb ofertes espectaculars, o amb noves activitats que els permetrà viure unes vacances en ple mes de maig com si del mes d'agost es tractés.

El fet que l'Ajuntament de Castelló hagi organitzat aquest esdeveniment indica dues coses. La primera, que l'oferta estiuenca ha arribat a un bon punt, i això implica passar a nous objectius, com el de procurar-se nous clients en temporada baixa. L'altre factor és la sincera preocupació pels

aquí hi teniu

tots els restaurants

ALL I OLI	Castelló Nou	972 25 03 00
BIANCO'S	Passeig Marítim	972 45 01 31
EL BODEGÓN	Poblat Típic, 12, 14	972 45 34 58
EL BRUEL	Salins, 2a. Línia	972 45 10 18
«CAN FÈLIX»	Tamariu, 32	972 45 24 56
CASA NOSTRA	Port Grec	972 45 24 06
EL CAU	Roses s/n	972 25 08 33
EL CELLER DE CAN SERRA	Sant Mori, 17	972 45 50 04
CHURRASCO	Poblat Típic s/n	972 45 00 26
EMPORDÀ	Sant Mori, 9	972 45 43 04
EMPORIUM	Santa Clara, 31	972 25 06 61
LA FARIGOLA	Delta Muga (Ed. Karina)	972 45 40 24
EL GAUCHO	Aeroclub, 39	972 45 39 88
CAN MORET	Alzina, 2 Puigmal	972 45 35 15
LA LLAR	Ctra. De Roses	975 25 53 68
OASIS	Delta Muga, 2	972 45 10 40
LA PAELLA	Portofino, 58	972 45 05 34
EL PAPAGAYO DE ARNAUD	Club Nàutic, 7	972 45 28 81
PORT GREC	Port Grec, 3	972 45 48 98
PORTOFINO	Portofino, 1	972 45 00 64
SARATOGA	Sector Muga, 10	972 45 04 82
CA LA SÍLVIA	Puigmal, 14	972 45 29 92
LA TABERNA DEL MAR	Salins, 1a. Línia	972 45 47 71
TAJ MAHAL	Fages de Cl. (Xon's)	972 45 15 19
TAM-TAM	Club Nàutic	972 45 15 19
TRABUC	Carllt, 71	972 45 48 80
VALMAR	Puigmal, 5	972 45 53 29
VECCHIA MILANO	Poblat Típic, 22	972 45 32 60
LES VOLTES	Pça. dels Homes, 4	972 25 08 12

establiments del municipi, que pateixen com pocs la temporalitat de la zona. No hi ha cap mena de dubte que tot això repercuteix més que favorablement en Castelló i Empuriabrava, que veuen augmentats, alhora, els seus ingressos

i el coneixement que tenen d'ells els països d'origen dels turistes. I la gent d'aquí, és clar, que suposen la font d'ingressos més importat fora de la temporada alta. Per a nosaltres també resulta un incentiu més per a fer un bon àpat (la majoria, només

necessitem una petita excusa per sentar-nos davant d'un bon àpat.

El cas és que, entre el 12 de maig i el 3 de juny, tots nosaltres (estrangers i la gent del país) tindrem l'oportunitat de visitar cadascun dels 29 restaurants

Hiper



Hiper Plaça

Plaça

Passeig Pompeu Fabra, s/n. - EDIFICI XON'S
Telèfon 972 45 04 72 - EMPURIABRAVA



que col·laboren a les Jornades Gastronòmiques de Primavera.

Properament podreu veure publicats els menús que prepararan aquests establiments (just a l'hora de tancar aquesta edició es feia la presentació dels actes definitius), però ja podeu comptar amb que la varietat, abans que no pas una altra cosa, serà la que dominirà els

plats. Varietat en els locals, varietat en el preu, i varietat en els plats. Això és el que implica tenir prop de 30 restaurants a la nòmina d'aquesta edició (una quantitat molt semblant a la que vàrem poder veure l'any passat, quan se celebrà la primera edició, fet que implica l'assentament de les Jornades...). Ningú no es podrà queixar de cap aspecte. Els que prefereixin

refinament, el tindran, els que prefereixin menjar casolà, també l'aconseguiran, les butxaques dels clients no tindran cap mena de problema (hi ha locals per a tots els gustos i necessitats...), i els menús ens consta que podran satisfer el client més exigent (no només per la quantitat, si cal, que hi pugui quebre al plat, sinó també per la qualitat de tot allò que se serveixi).

Els productes que s'emprin en la seva elaboració, cal tenir-ho en compte, seran tots del temps: és un aspecte indispensable quan estem parlant d'una mostra de temporada, primavera, en aquest cas.

Quedeu, doncs, tots convidats a taula. Bon profit!

*text: Xavier Tarradas.
fotos: Xavi Busquets.*



Torna Sant Isidre i, amb ell, torna també una de les tradicions més arrelades a la nostra comarca: la sembra de pinyons de Cabanes. El reconeixement del públic davant d'aquest costum es fa notar el diumenge al migdia, quan la plaça s'omple de gom a gom per tal de veure els mossos i la rebostera. Aquest any, és clar, tampoc no hi podem faltar.

sant isidre

torna a cabanes



L'homenatge del poble de Cabanes a Sant Isidre pren la forma de la tradicional sembra dels pinyons, i podrem veure tots els elements de la representació a la plaça del poble. L'acte, que no deixa de ser una celebració i una lloança a la sembra, a la fertilitat de la terra, explica la història de sant Isidre, a qui, segons diu la llegenda, els àngels li sembraven el camp mentre ell estava ocupat resant a l'església. Els mossos (que són els que, tradicionalment, sembren els camps) i la rebostera (la dona que solia dur el menjar als homes que es passaven tot el dia al camp) són els altres personatges importants d'una celebració que compta, des de sempre, amb un públic entregat a la participació: això darrer és fàcil de comprovar quan, una vegada 'sembrats' els pinyons, i escampats per terra, el públic és autoritzat a entrar

CONSTRUCCIONS J. SANTALLA

c/ Canals, 14 - Tel.: 972 502 751 - CABANES

OLI D'OLIVA VERGE



Ylla - 1873

L'oli de sempre

ELABORAT I ENVASAT PER:
EL TRULL DE CABANES

Tel.: 50 59 80 17761 CABANES

ALT EMPORDÀ (Girona)



Miquel Sala Aguer FUSTERIA

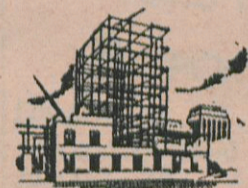
Plaça de l'Oli, 7 Tel.: 972 50 59 78
CABANES

M^a ÀNGELS TUEBOLS POMÉS

DISTRIBUÏDOR DE PINSOS

CORENA NANTA

Tel.: 972 505 985 CABANES



Construccions LLANET S.L.

Masies de Dalt, 7
Tel.: 972 500 198
17761 CABANES
(Girona)

FLORS I PLANTES

ALMI

c/ Tapis, 17
Tel. 972 67 40 75

17600 FIGUERES
(Girona)

AGUSTÍ EMPORDÀ S.L.

SERVEIS INDUSTRIALS I AGRÍCOLES
Ctra. Cabanes a Pont de Molins, km. 1
Tel.: 972 509 023 - 17761 CABANES

LA BOTIGA NOVA

Joan i Elena

CARNISSERIA - QUEVIURES
C/ Dos de Maig, 7 - Tel. 972 50 59 84 CABANES



Fusteria
Ebenisteria
Mobles cuina

ZONA INDUSTRIAL
L'AIGÜETA NAU 37
c a b a n e s
TEL.: 972 672 304
GERMANS CORDOBA



al recinte de la representació per tal de recollir els fruits.

Hem parlat amb Josep Terrats, alcalde de Cabanes, i ha comentat que "no hi ha gaire variacions respecte a l'any passat. Cal destacar els Jocs de cucanya, tot i que ja hi eren l'any passat, i les orquestres, que conformen una progració molt semblant a les altres edicions. És una fórmula que funciona. Amb tot, l'estrella de la festa és la sembra dels pinyons. És l'acte on assisteix més gent, el que desperta més interès".

D'un temps ençà, l'organització dels actes del poble recau en mans d'un grup de joves de Cabanes, i l'alcalde ens ha comentat la relació que hi ha entre l'Ajuntament i aquest col·lectiu: "Fa molt temps que els vàrem traspassar totes les iniciatives, i estem molt satisfets. Són un grup de joves que hi posen moltes ganes, i estan disposats a treballar. La nostra

col·laboració se cenyeix, exclusivament a subvencionar les festes, mentre que ells hi posen totes les idees i el treball".

Els balls que ofereix l'organització també són exitosos. Darrerament s'han convertit en gratuïts, i això comporta un flux de gent impressionant a cada festa que es fa a Cabanes: "Ja va passar el mateix a la festa de Sant Vicenç, el passat gener. La festa va ser un èxit; i potser massa, perquè el recinte estava ple de gom a gom, i molta gent es va haver de conformar amb mirar-s'ho tot dempeus. Malgrat tot, sempre és una satisfacció que la gent vingui a Cabanes".

Així doncs, un cop explicat tot això, ja no podeu passar de llarg: heu de fer pinya i recollir pinyons a la plaça del poble, una vegada acabada la representació.

text: Xavier Tarradas.
fotos: Xavi Busquets.

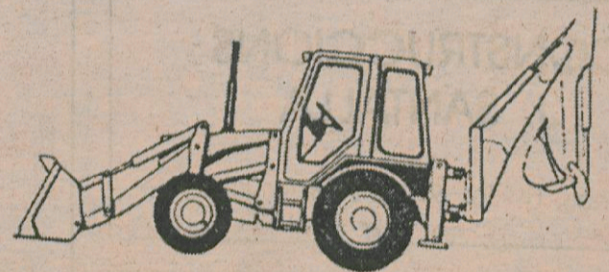


PERRUQUERIA

**E
V
A**

Tel.: 972 673 470
c/ Colón, 49
CABANES

EXCAVACIONS
**ROBERT
BLANCH**



REBALLS D'EXCAVADORA MARTELL HIDRÀULIC

Plaça La Torre, 1 Tel. 972 50 90 43 Mòbil 908 93 68 38 CABANES



Maquinaria Agrícola

J. J. P. C. de B.

Ctra. de Cabanes a Pont de Molins s/n
Tel. 972 50 90 09 - 17761 CABANES

Motocultors i tractors PASQUALI • Pulveritzadors i espolvedors BEVI
Afornitzadors MAKATO I SOLO

Premses i molins d'oli - Plantadores d'hortalitz

PERRUQUER

**GIL
CAPALLERA**

c/ Dos de Maig, 6 - CABANES

TALLER DE SERRALLERIA

Joaquim Coloma i Brugués

c/ Dos de Maig, 13 • Tel. 972 50 60 80
CABANES

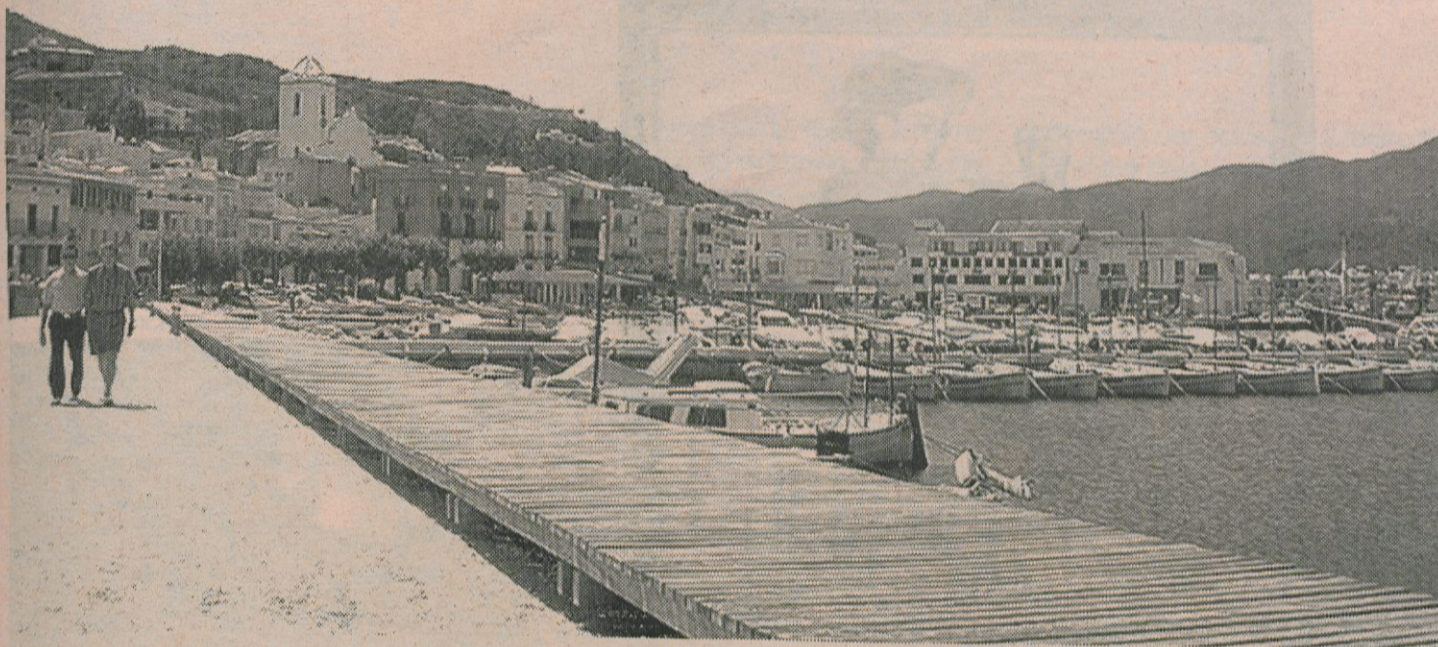
El Port de la Selva celebra la Festa de Sant Baldiri. Seran 4 dies d'autèntica festa major, amb actes de tota mena que faran que, un dia o

una altre, us apropieu fins a la població costanera. Des del dia 18 de maig, fins al dilluns 21, trobareu des d'espectacles infantils fins a sardanes i la ja tradicional

crema de l'Ajuntament. Aquesta darrere activitat, sobretot, si no heu tingut mai l'oportunitat de veure-la en directe, paga la pena que reserveu una estona.

Sant Baldiri

al port de la selva



Ja podeu començar a pensar com ho fareu per tal de reservar un espai a la vostra agenda per assistir a tots els actes que se celebren aquest cap de setmana del 18 al 20 de maig.

El divendres 18, només s'inaugura l'exposició d'artesanía local (a les 7 de la tarda, a la Casa de Cultura), però els tres dies següents ens trobarem amb un parc infantil, un concert de tenora, castells, un correfoc, la crema d'un ajuntament, un ball (tot això dissabte), una missa, sardanes, el dinar de la gent gran, un concert (aquests actes, el diumenge), més sardanes i cucanyes (el dilluns 21 de maig). Si voleu saber més sobre tots aquests actes, consulteu l'agenda comarcal que us oferim en aquest mateix exemplar.

text: Xavier Tarradas.
foto: Xavi Busquets.

CAFÈ DEL MIG

TAPES i PLATS COMBINATS

c/ Illa, 8 PORT DE LA SELVA



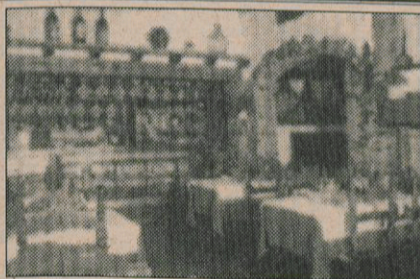
Nou, 8 i 10 Tel.: 972 38 70 60
Fax 972 38 75 27

17489 EL PORT DE LA SELVA

ROSA PAGÈS

Llenceria - perfumeria - articles de platja

c/. Major, 37 - Tel. 972 38 74 0
PORT DE LA SELVA



HOSTAL RESTAURANT LA TINA

c/ Major, 15 - c/ Sant Baldiri 15
17489 PORT DE LA SELVA

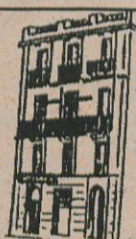
Tel.: 972 38 71 49 • Fax 972 12 60 13

E-mail: Latina@gna.es • Http://www.gna.es/hostallatina/



RESTAURANT CA L'HERMINDA

C/ ILLA, 7
17489 EL PORT DE LA SELVA
TEL (972) 38 70 75
COSTA BRAVA



Cafè Espanya

ESPECIALITAT EN TAPES i SANGRIA

Carrer Illa, 1 - Tel.: 972 387 320
17489 EL PORT DE LA SELVA

"La Colomera"

CERÀMIQUES - OBJECTES DE REGAL

Tel.: 972 38 71 00 - MOLL D'EN BALLEU
PORT DE LA SELVA (COSTA BRAVA)



"la Caixa"

EL PORT DE LA SELVA
Illa, 9

Festa de Sant Baldiri

EL PORT DE LA SELVA

Divendres 18

19h Inauguració Exposició Artesanía Local

Dissabte 19

16h. Parc Infantil.

18h. concert La Tenora del segle XXI

20:30 Castells Colla Castellera de Figueres

22h Correfoc i Crema de l'Ajuntament

24h Ball La Banda del Drac

Diumenge 20

11h Ofici

12h Batelg de la Tules i Cercavilla

13h Sardanes

14h Dinar de la Gent Gran

17:30 Sardanes Cobla Cadaqués

19:30h Concert Empordà Fusió

Dilluns 21

11h Taller d'Emergències

12h Sardanes - 16:30 Cucanyes

19h Sardanes Cobla Cadaqués

GARNATXA I MOSCATELL DE L'EMPORDÀ



EN AQUESTS DIES POSEU
A TAULA COQUES I
GARNATXA DE L'EMPORDÀ



CONSELL REGULADOR DE LA DENOMINACIÓ
D'ORIGEN EMPORDÀ COSTA BRAVA
AVGDA. MARIGNANE, 2 · TEL. 972 50 75 13
17600 FIGUERES (GIRONA)

declaració de la renda⁽²⁾

La declaració de la renda es fa basant-se en certs documents que poden acreditar les dades amb què s'han omplert les caselles corresponents. Bàsicament, és pot dir que aquests són: el certificat de sous i de retencions de l'empresa on esteu treballant, els resguards de lloguers que

estiguin al vostre càrrec (bé sigui com a arrendataris o com a arrendadors), i la informació fiscal corresponent a Bancs, Societats i Agències de Valors.

De totes maneres, tot això no us servirà de res si no teniu en el vostre poder les famoses etiquetes identificatives, que són necessàries en cas que envieu la

declaració per correu, o si l'entregueu a la vostra delegació.

El calendari.

L'inici del compte enrere va ser el passat 2 de maig, i la data límit per a presentar les vostres declaracions depèn molt del resultat.

Si teniu la gran sort que Hisenda us ha de tornar alguna quantitat, teniu temps fins al 2 de juliol. Si, per contra, el que us toca és contribuir generosament a l'economia estatal, només teniu temps fins al 20 de juny d'aquest mateix any.

text: Xavier Tarradas.



gestoria bartolome

ASSESSORIA FISCAL
ASSUMPTES ADMINISTRATIUS
VEHICLES
ASSEGURANCES SOCIALS
ADMINISTRACIÓ DE FINQUES
ASSEGURANCES EN GENERAL
IMMOBILIÀRIA

Monturiol, 5. Tel.: 972 500 400 - 404
Fax 972 500 400
17600 FIGUERES



GESTORIA MALLOL

Joan Mallo i Bataller
Economista

Gestor Administratiu col·legiat núm. 1974

Peralada, 8 4art. C-Figueres-tel. i Fax: 972 50 86 53



GESTORIA MENSION

FISCAL - LABORAL - COMPTABLE - NAUTICA - VEHICLES
TOT TIPUS DE GESTIONS I TRAMITS
D'EMBARCACIONS

Pi i Margall, 8 - 1er. 17600 FIGUERES
Tel. 972 673 111 - Fax. 972 672 004
E-Mail: mension@mugenat.es



Antiga Gestoria RIERA
Fundada al 1948

Enric Oliva
Economista

Rutlla, 3. Tel.: 972 501 500. Fax 972 671 577
Apt. Correus, 152. 17600 FIGUERES

Ni cues, ni per telèfon; faci la declaració de renda amb un servei professional. En responem tot l'any...

**GESTORIA
FERNANDEZ**

truqui i demani hora
Tel. 972 50 77 50
C/Eres de Vila, 36 - 17600 FIGUERES

benvinguts al sopar de fires



Hi vàrem ser tots els que hi érem i, els que no hi eren, fou perquè no vingueren. Amb tot, els laments (fets públics al llarg del sopar) per tots aquells que no varen poder seure a taula, no poden enterbolir la sentida benvinguda dispensada als nous fitxatges del Periòdic Hora Nova i d'el comerç. No direm els seus noms, perquè la llista d'incorporacions varia d'un dia per l'altre, ni us mencionarem els seus mèrits, perquè, per una raó o per una altra, ja els coneixeu sobradament. Fins avui eren amics, ara ja són germans d'aquesta gran família!

Sentimentalismes al marge (la confiança que donen els anys de coneixença, sovint fa fàstic...), anem pel que realment interessa: el sopar. L'extraordinària lleugeresa de cartera que demostraren, una vegada més, els caps visibles (no per grossos...) de

les publicacions esmentades es traduï, per art de màgia, en un àpat extraordinari. Els comensals només hi vàrem posar la gana i els elogis i, per tant, el mèrit se l'ha d'endur l'Hotel Figueres Parc, que va servir uns plats que, tot i sobrepasar la nostra barroera manera de comportar-nos a taula, podrien haver satisfet els endrapaires més escrupolosos. Per tal que consti a l'acta: aperitiu, bisca d'escamarlans al vi ranci, amanida de llagostins amb vinagreta papenade, cuixa de xai farcida de tonyina i crema anglesa amb fruites del bosc, tot plegat regat amb els vins *Vinya Orlina* (el blanc, sobretot, impressionant...).

Més enllà del menjar, cal destacar la presència, novament, de gent disposada a oferir-nos els típics parlaments de bona voluntat i de fraternitat. Les festes obliguen, ho sabem tots, a actes com aquest. Per

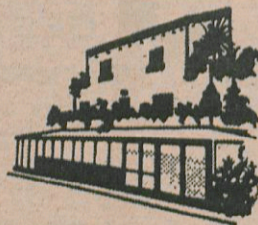
sort, els discursos d'enguany es convertiren en quatre paraules ben dites, sense allargar-se excessivament. Considerem savi aquell que és capaç de sintetitzar (més encara quan els parlaments arriben just quan els ànims es van escalfant, i quan la gent no recorda què signifiquen els conceptes honor i vergonya).

El cas és que no acabà allí la festa. Com també sol ser tradició, molts dels assistents confirmaren el seu esperit jove (els que ho són de veritat no necessiten demostrar res...) i feren una curta però

intensa escapada a llocs tan poc decorosos com les barraques o la caseja d'Andalusia.

Per tal de continuar amb la plàcida convivència laboral (o, segons ens quins casos, mantenir el treball, senzillament), em veig amb l'obligació de donar per finalitzat aquest article i obviar les escenes que protagonitzaren alguns dels integrants de les plantilles d'Hora Nova i d'el comerç.

text: Xavier Tarradas.
foto: Xavi Busquets.



Grill Francisc MORET

Especialitat:
Carns a la brasa amb allioli
c/ Alzina, 2. Tel.: 972 45 35 15
EMPURIABRAVA

Restaurant

Dancho Danza

Tel.: 972 50 56 39. HOSTALETES DE LLERS (Girona)

Hotel - Restaurant EL MOLÍ



Ctra. Pont de Molins a les Escaules
Tel.: 972 52 92 71 - PONT DE MOLINS



Tel.: 972 569 027 De France: (0034)+
<http://www.trullfrancesc.com>
Boadella d'Empordà

Un automòbil ha de ser capaç d' enamorar-nos. Capaç d'accelerar el nostre cor i transportar-nos a un món d'intenses emocions. Capaç de fer-nos sentir segurs i protegits sense renunciar a la nostra llibertat. De fer-nos gaudir més i millor de la vida i permetre'ns descobrir els

nostres propis camins. De respectar la natura i el medi ambient per assegurar el benestar de les futures generacions... Ambients clars. Harmòniques línies corbes. Espais sense obstacles. On la vida s'obre cap a l'exterior. Sentir que res no envaeix la nostra llibertat. Mirar cap a dins i sentir-se a fora. Així és la tendència d'espai que

proposa el nou Honda Civic. Una forma equilibrada de viure entre l'interior i l'exterior. El nou Civic és més petit per fora i més gran per dins, perquè s'adapti al teu estil de vida. D'aquesta manera gaudiràs d'un espai més ampli per a tu i per als teus i, així, gaudir de totes les possibilitats que t'ofereix el nou Honda Civic.

Honda Civic

un nou concepte de llibertat

El nou Honda Civic està pensat perquè un llarg viatge sigui un agradable passeig, tant en solitari com amb la teva família. Tota una sèrie d'elements pensats per a la teva comoditat de conducció, que convertirà l'Honda Civic en un vehicle indispensable. El seu disseny innovador ha estat estudiat perquè sigui un vehicle més manejable en qualsevol situació, com per exemple els carrers més estrets, com també la seva carrosseria, robusta i estilitzada, que li dóna encara més caràcter.

Els motors de l'Honda Civic han estat redissenyats per ocupar menys espai, i així guanyar el màxim rendiment a qualsevol velocitat. Amb el nou Civic arriba la tecnologia VTEC II d'Honda, el revolucionari sistema de sincronització de vàlvules variable i control d'elevació electrònic. Per millorar el consum s'ha augmentat la facilitat de conducció i s'ha reduït el nivell d'emissions amb tres motors degasolina de quatre cilindres d'aleació d'alumini: l'1.4 litres de 90 CV i l'1.6 litres VTEC II de 110 CV del Civic 5 portes i l'1.7 litres VTEC II de 125 CV del Civic



Coupé, que aposten per l'economia proporcionant un menor consum i desgast; tot això sense que s'impedeixi gaudir al màxim de les seves prestacions i sense que impedeixi oferir als seus passatgers la màxima llibertat.

L'Honda Civic és la seguretat.

Compta amb una carrosseria reforçada amb acer de gran mida, resistència i elasticitat; cinturons davanters amb pretensor, airbag per al conductor, als laterals i per a l'acompanyant, sistema antiblo-queig d'alta precisió ABS, distribució electrònica de frenada (EBD), sis-

tema de frens assistits i sistema de direcció assistida elèctrica (EPS) similar a l'incorporat en el roadster Honda S2000, que redueix el consum i proporciona una gran resposta i sensació de control.

text: Magda Bartomeu

SISTEMES I PRODUCTES PER A GRANGES I TANCAMENTS

PROGRANGES

S/L[®]

Ramon Santaulària

Diferents sistemes de tancament amb pal de fusta tractada o de ferro galvanitzat i plastificat

SUBMINISTRAMENT I MUNTATGE - PRESSUPOSTOS
SENSE COMPROMÍS

c/ Hortes, 26 • Tel.: 972 50 06 14 • Fax: 972 67 14 61 • 17600 FIGUERES



CLASSIFICATS**GRUPASSA**
TEL. 972 67 85 18**Finques Company**
TEL. 972 67 13 65

VILAMALLA, casa de 140 m2 con nave industrial de 400 m2 + jardí y tza., de 45 m2. 4 Ha., salon/com., con chimenea, 2 bños., coc/amuebl/equip., estudio. **35.000.000[€]** - (210.354)

VILAJÜIGA. Centre pobla. Parcela de 742 m2. **16.000.000 (96.161 •)**

ALT EMPORDÀ. Navata, casa rústica de 214 m2 + terrassa de 33 m2. 5 Ha., 1 bany, ases, salo/menjador/cuina/equipada, bodega amb volta catalana, estudi.....**36.000.000 (216.364 •)**

EMPURIABRAVA. Apartament 3 ha., amb armaris/encastats, bany, salo/menjador/cuina moblada y equip., garatge en el mateix edil., zona comunitària amb piscina. **12.000.000[€]** - (72.121 •)

ALTEMPORDÀ. Masia y casa de colònies de 44 Planas amb terreny rústic de 3.815 m2 aprox. Pozo y cisterna, generador de llum, gas propans, **65.000.000[€]** - (390.657 •)

FIGUERES, pls 79 m2. 3 Ha., bany, ases amb dutxa, salo/menjador, cuina, traster, calef., ascensor. 11.000.000[€]

VILAFANT. C/ Cresques Elies. Pis de 3 dormitoris, menjador-sala d'estar, cuina amb f.safareig, bany complet i terrassa. Ascensor i Gas Ciutat. Molt assolat. P.V.P: 7.500.000.-Ptes. T

FIGUERES.C/Passatge Ponent. Pis de 4 dormitoris, menjador-sala d'estar, cuina, bany complet, servei i dues terrasses. Armaris encastats. Ascensor i Gas Ciutat. Impecable. P.V.P: 9.000.000.-Ptes.

FIGUERES. C/Aquari. Pis de 3 dormitoris, menjador-sala d'estar, cuina reformada, servei amb dutxa i terrassa.

Reformat. P.V.P: 9.000.000.- Ptes.

FIGUERES.C/Passatge Ponent. Pis de 3 dormitoris, menjador-sala d'estar, cuina-office, 2 banys complets i terrassa. Calefacció. Assolat. Molt ben conservat. P.V.P: 11.000.000.- Ptes Tel: 972-671365

FIGUERES. C/Rec Amau. Pis de 4 dormitoris, menjador-sala d'estar, cuina, rentador, bany complet, servei i terrassa. Ascensor i Calefacció. P.V.P: 11.800.000.-Ptes. Tel: 972-671365

FIGUERES. C/Panisars. Pis de 3 dormitoris, menjador-sala d'estar, cuina, bany complet, servei i terrassa. Ascensor i Calefacció. P.V.P: 11.800.000.-Ptes. Tel: 972-671365

ADMINISTRACIÓ DE FINQUES TRILLA ESPECIALISTES EN LLOGUERS
c/ Nou, 46. 1er. - FIGUERES PI. - Catalunya, 19, 1er. 2a - ROSES

PISOS DE LLOGUER MOBLLATS A FIGUERES:
- Plaça del Sol, 5 hab. ascensor, calef. gas ciutat. 70.000.- Mes
- c/ Sant Pau, 1 hab. 1er pis. calef. gas ciutat, 42.000.- Mes
- c/ Sant Pau 1 hab. 3er pis calef. gas ciutat. 48.000.- Mes
- c/ Paseig Nou, 2 hab. gas ciutat, 56.000.- Mes
- c/ Tapis, planta baixa, 2 hab. REFORMAT. 55.000.- Mes
- c/ Sud, 3er pis, 1 hab, COSTAT ESTACIÓ. 42.000.- Mes
- c/ Olot, 1er pis. 3 hab. calef. gas ciutat. 55.000.- Mes

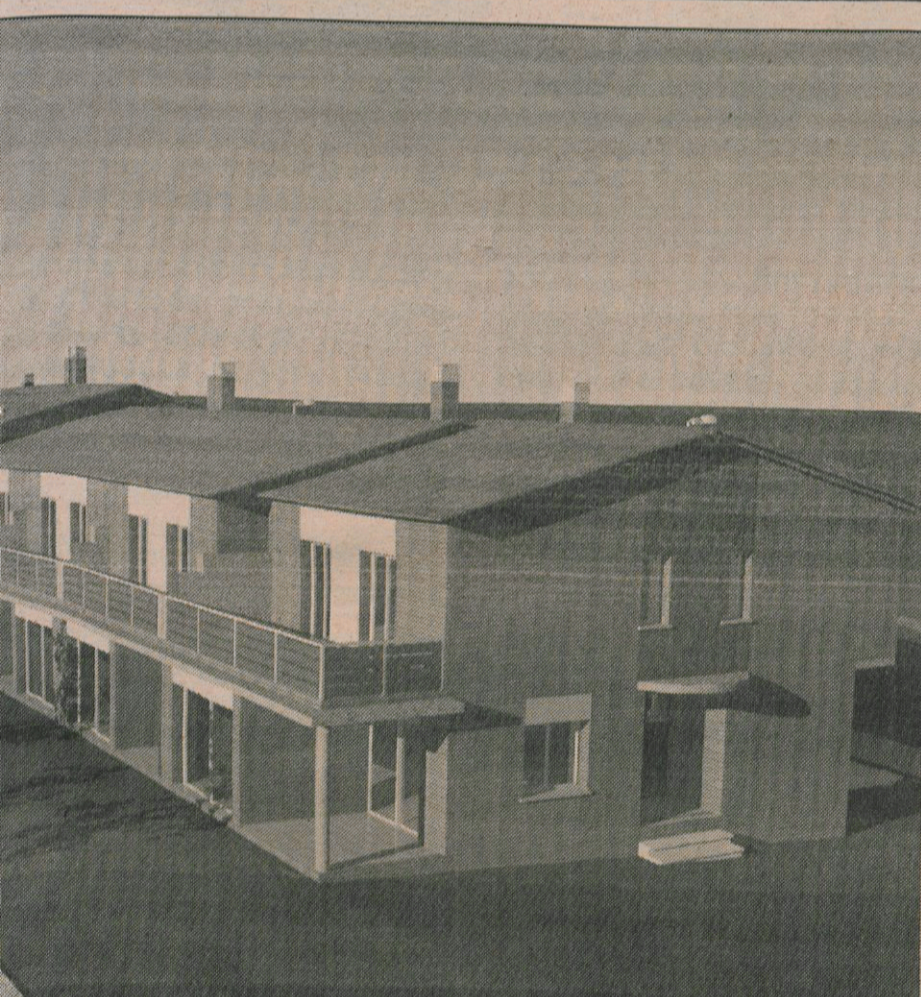
PISOS DE LLOGUER SENSE MOBLES A FIGUERES:
- c/ Pere III varis pisos reformats. Calf. Gas ciutat. 48.000.- Mes
- c/ Esparança, calef. gas. garatge, 1er pis 4 hab. 60.000.- Mes
- c/ Notari Salvador Dalí. Duplex. 4 pis, parking. 70.000.- Mes
- c/ Pella i Forgas, Atic, asc. calef. gas ciutat 2 hab. 52.000.- Mes
- c/ Pl. Bascara 2º pis, garatge, calef. gas ciutat. 60.000.- Mes
- c/ Bruch. 4º pis, 3 hab. asc. calef. gas ciutat garatge, 56.000+Ctat.
- c/ Pl. A. Terrades. 3 hab. calef NOU A ESTRENAR, GARATGE, 55.000+Ctat.

LOCALS COMERCIALS SENSE TRASPÀS A FIGUERES:
- c/ Enris Morera, baix, 150m2. 110.000.- +IVA Mes
- c/ Arnau, baix, 100 m2. 45.000.- +IVA Mes
- c/ St. Llatzer, baix + entresol, 90 m2. 90.000+IVA Mes
- c/ St. Miquel Santos, baix, 70 m2. 35.000+IVA Mes

DESPATXOS DE LLOGUER A FIGUERES:
- c/ Sant Pau, Avda. Vilallonga. c/ Lasauca: 30.000 a 70.000 ptes.

PÀRQUINGS A DIFERENTS INDRETS:
- 6.000 a 8.000 ptes./mes.

TEL.: 972 50 57 01 - 972 51 00 54

**A FIGUERES:****NEIX LA MILLOR ZONA RESIDENCIAL AMB CASES DE LUXE !!!**

- Cases aparellades, amb jardí privat, al costat d'un gran jardí públic.
- Obra vista, garatge per a 2 cotxes. 4/5 habitacions.
- Cuines de 14/16 m². Menjador-estar de 31,50 m².
- Gas ciutat. Preinstal·lació d'aire condicionat.
- Acceptem el seu pis a canvi !!!

RESIDENCIAL PARC
SANT ISIDRE

PROMOU: Elismon, S.A.
Tel. 972 25 77 00
www.elismon.com

Informació i venda:



C/ Concepció, 5 - FIGUERES
Tel. 972 51 09 74

A 10 MIN. DE LA RAMBLA !!!

CLASSIFICATS

R
BARTOLOMÉ
FINQUES

Monturiol, 19
 Tel. i Fax: 972 505 015
 17600 FIGUERES

FIGUERES:

(EN CONSTRUCCIÓ) C/ PERE III - C/ PONENT: Àtic dúplex, 3 dormitoris, estudi 28m², 3 banys, terrassa 47m², fusteria exterior d'alumini amb vidre de cambra, ascensor, calefacció, gas ciutat i aire condicionat. **PVP: 19.700.000'- Ptes.**

(EN CONSTRUCCIÓ) C/ EMPORDÀ: 3 dormitoris, 2 banys, menjador estar 23m², fusteries exteriors d'alumini amb vidre de cambra, calefacció, ascensor i gas ciutat. **PVP: 13.500.000'- Ptes.**

(EN CONSTRUCCIÓ) C/ EMPORDÀ: 4 dormitoris, 2 banys, menjador estar 23m², fusteries exteriors d'alumini amb vidre de cambra, calefacció, ascensor i gas ciutat. **PVP: 13.500.000'- Ptes.**

(EN CONSTRUCCIÓ) C/ EMPORDÀ:

Àtic dúplex, 4 dormitoris, 2 banys, menjador estar 35m², cuina 13m², terrassa, fusteries exteriors d'alumini amb vidre de cambra, calefacció, ascensor i gas ciutat. **PVP: 18.000.000'- Ptes.**

PISOS OCASIÓ:

FIGUERES:

C/ EDUARD RODEJA: Any 80, 4arta planta, 90 m² útils, 4 dormitoris, 2 banys, terrassa, calefacció, ascensor, gas ciutat. **PVP: (PARKING INCLÒS) 12.500.000'-**

C/ FORTIA: Any 88, Entresol, 87m², 3 dormitoris, cuina renovada, bany complet gran, terrassa 60 m² orientada a Sud, estudi independent, cel obert amb safareig tancat, gas ciutat, tancaments de PVC amb vidre de cambra. Possibilitat de comprar parking al mateix edifici. **PVP: 15.000.000'-**

C/ PORT LLIGAT: Any 76, 3era plan-



Pujada del Castell, 13
FIGUERES 972 67 65 30
www.donpiso.com

FIGUERES

Marca de l'Ham

146-748 Gran piso t/ ref., com., coc., 3 hbs., baño, aseo, balcón, chim., ext., buenas vistas 10.600.000 Tel.972.67.65.30

146-691 Baix 90m². Menjador, cuina, bany, 3'hbs., pati. T/ reformat, molt assoleiat. Mobles nous (1 any). 9.500.000 Tel.972.67.65.30

146-930 piso de 95m². Menjador, cuina, 3 hbs., bany, 2 patis, galeria, molt assoleiada. En bon estat. 8.000.000 Tel.972.67.65.30

146-919 Baix de 78m². Menjador, cuina office, pati de 8m². 2 hbs., bany 8m², traster. En bon estat 7.650.000 Tel.972.67.65.30

146-923 Pis 85m². Menjador, cuina, terrassa 10m², 3 hbs., bany, aseo. Moblat. 4° A/ asc., en bon estat 8.500.000 Tel.972.67.65.30

146-517 Pis de 90m². Menjador, cuina, 3 habitacions, bany complet, balcó. Acavats d'origen. 6.500.000 Tel.972.67.65.30

Creu de la Mà

146-937 Pis 100m². Menjador, cuina off., 4 hbs., bany, aseo, terrassa, ascensor, calef., molt lluminós. A/ ref. 11.300.000 Tel.972.67.65.30

146-592 Pis 96m². Menjador, cuina, 3 habitacions, bany complet, balcó i ascensor. Molt assoleiat 10.000.000 Tel.972.67.65.30

146-811 Pis 110m², menjador, cuina, suite, 3 hbs., bany, balcon, asc., calef., park. Reformes 12.700.000 Tel.972.67.65.30

146-875 Pis de 94m². Menjador, cuina off. equip., 2hbs., suite, bany, tza., calef. elèctrica, asc., perfecte estat 14.800.000 Tel.972.67.65.30

146-912 Àtic reformat 100m². Terrassa 60m². Menjador, cuina, 3 hbs., baño, asc., parquet, PVC. 15.650.000 Tel.972.67.65.30



informació SEAT: telf: 902 402 602 Internet: <http://leon.seat.es>

El SEAT León pot causar un poderós efecte en tu.

Experimenta emocions insospitades al volant d'un SEAT León:
 sentir que tu tens tot el domini, que pots controlar-ne tota la força. La força d'un motor de fins a 204 CV.

I si ets dels que estan bojos per la tecnologia, podràs la raó amb tots els sistemes que t'ofereix, com l'ESP, la Tracció Total 4, el canvi de 6 marxes, els 4 coixins de seguretat i el sistema de navegació.

Si vols comprovar-ho, visita el teu concessionari SEAT més pròxim.
 Avís: no ens responsabilitzem de l'efecte que el León causi en tu.

SEAT León .
Des de 2.050.000 ptes.



Preu recomanat pel fabricant: 2.050.000 ptes./12.320,75 EUROS. Seat León Stella 1.4, transport, estalvi promocional i ajudes Governamentals inclosos. Oferta vàlida per a vehicles en estoc a la Península i les Balears fins a final de mes. Imatge corresponent a l'acabat Sport.



Infórmi-se'n a:

Autofisa

c/ Vilallonga, 4-6 • Tel.: 972 50 19 15 • FIGUERES

Obert també dissabtes tarda

actes a l'engròs

15

dimarts
maig
L'ESCALA - CONFERÈNCIA

A les 21.30 h., al casal del jubilat Jardí del Pedró, conferència *El dol dels infants i dels joves. Recursos per ajudar a afrontar millor el fet de la mort*, a càrrec de Miquel Arumí.

16

dimecres
maig
FIGUERES - TAULA RODONA

A les 20.30 h., a la seu del Consell Comarcal de l'Alf Empordà, taula rodona sobre el tema *Ciclisme: la inseguretad de les carreteres*, organitzat pel Servei d'Esports del Consell Comarcal.

17

dijous
maig
FIGUERES - TEATRE

A les 22.00 h., al Teatre Municipal El Jardí, teatre amb *El diari d'Anna Frank*, a càrrec de l'Aula Municipal de Teatre.

FIGUERES - CONFERÈNCIA

A les 20.00 h., a la seu del Consell Comarcal, conferència sobre *El patrimoni cultural*, a càrrec de Jordi Llompart.


NAVATA - FESTES DE PRIMAVERA

A les 21.30 h., a la sala del Sindicat, Cinema Fòrum.

18

divendres
maig
FIGUERES - TEATRE

A les 22.00 h., al Teatre Municipal El Jardí, teatre amb *El diari d'Anna Frank*, a càrrec de l'Aula Municipal de Teatre.

NAVATA - FESTES DE PRIMAVERA

A les 17 h., al costat de les Escoles, bici-cros.
A les 22.30 h., al Centre Cívic, nit de cantautors, amb l'actuació de Juanjo Bosch & Tony, Quartet acústic d'el'Empordà, Jordi Tonietty & Xavi Baixeres i Grup La Tarara.

19

dissabte
maig
FIGUERES - CONCERT

A les 21 h., al Teatre Municipal El Jardí, Concert dels premis Francesc Basil.

LA JONQUERA - TEATRE

A les 22 h., a la Societat Unió Jonquerenca, teatre amb l'obra *Lisístrata*, a càrrec de l'aula de eatre jove de La Jonquera.

LLANÇÀ - HORA DEL CONTE

A les 10.30 h., a la Biblioteca Pere Calders, l'Hora del Conte.

LLANÇÀ - TEATRE

**AJUNTAMENT
DE VILAFANT**
972 54 60 20
**AJUNTAMENT DE
CAPMANY**
Tel.: 972 54 90 17
Dispensari mèdic
Tel.: 972 54 91 18
Parròquia
Tel.: 972 54 90 00
**AJUNTAMENT
DE
GARRIGUELLA**
972 53 00 93
AJUNTAMENT DE VILA-SACRA

Tel.:
972 507 523

**AJUNTAMENT
D'ESPOLLA**
TEL. 972 56 31 79
FAX 972 54 50 84
**AJUNTAMENT
DE
LLANÇÀ**
972 38 01 81
POLICIA 972 38 13 13
C. ASISTENCIAL 972 12 09 57

actes a l'engròs

A les 22 h., a la Casa de Cultura, teatre amb l'obra Ronda, d'Arthur Schitzer, a càrrec de l'Elenc Santperenc.

NAVATA - FESTES DE PRIMAVERA

A les 10.30 h., a la plaça de l'Església, envit de pintura ràpida.

A les 12 h., a la plaça de l'Església, jocs de bombardes al bosc.

A les 17 h., a la plaça de l'Església, taller de circ a càrrec de Cirquet Confetti.

A les 18 h., a la plaça de l'Església, xocolatada.

A les 18.30 h., a la plaça de l'Església, espectacle de circ a càrrec de Cirquet Confetti.

A les 22.30 h., a la plaça de l'Església, correbous a càrrec dels Diablers de l'Albera.

A les 23.30 h., a la sala del Sindicat, ball de nit a càrrec de Fausto Gramola

BÀSCARA - CAVALLS

A les 10 h., al parc de la Resclosa, concurs d'enganxaments de cavalls i arrossada popular.

NAVATA - FESTES DE PRIMAVERA

A les 8 h., pels carrers del poble, Matinades amb els millors grallers.

A les 10 h., a la plaça de l'Església, II Fira del Intercanvi.

A les 11 h., pels carrers del poble, cercavila de gegants i farandules.

A les 12 h., a la plaça de l'Església, 1r Giratromb Geganter.

A les 13 h., a la plaça de l'Església, 1r Concurs de paelles Vila de Navata.

presentació del llibre L'Escala, un exemple de supervivència, de Marina Esteban. Pròleg i presentació a càrrec de l'historiador Antoni Moliner Prada.

26

dissabte

maig

L'ESCALA - PETIT PRÍncep

A les 16.30 h., a la plaça de l'Univers, III Festa del Petit Príncep.

L'ESCALA - TEATRE

A les 22 h., al centre cultural municipal Xavier Vilanova, representació teatral de l'obra Absenta, a càrrec de Quimet Pla i Núria Solina.

VILABERTRAN - DIBUIX

A les 10 h., a l'Escola, X Mostra de dibuix amb el tema 900 aniversari de la consagració de l'església de Santa Maria de Vilabertran.

20

diumenge

maig

25

divendres

maig

L'ESCALA - LLIBRE

A les 20 h., a la sala d'actes municipal,



27

diumenge

maig

BÀSCARA - CONCURS DE FLORS

Tot el dia, a l'Ajuntament, obertura i exposició de flors silvestres.

LA JONQUERA - TEATRE INFANTIL

A les 17 h., a la Societat Unió Jonquerenca, teatre amb l'obra La Bleda, a càrrec de Teatre Nòmada.

VILABERTRAN - EXCURSIONISME

A les 21 h., al Centre Cívic, projecció de diapositives Viatge al Perú, a càrrec de Giroguies.

RESTAURANT



**ELS FOGONS
DE CANADAL
LA JONQUERA**

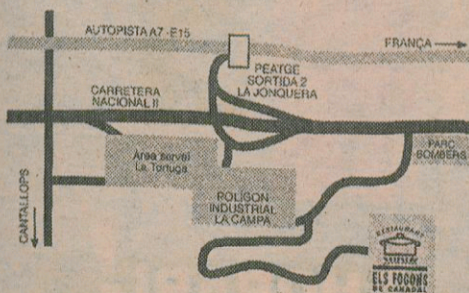


Situat al Castell de Canadal (Segles XIV - XV), al costat de l'Església Romànica de Sant Jaume de Canadal (S.X.).

Paisatge de gran bellesa i itineraris de natura pel Paratge natural de l'Albera.



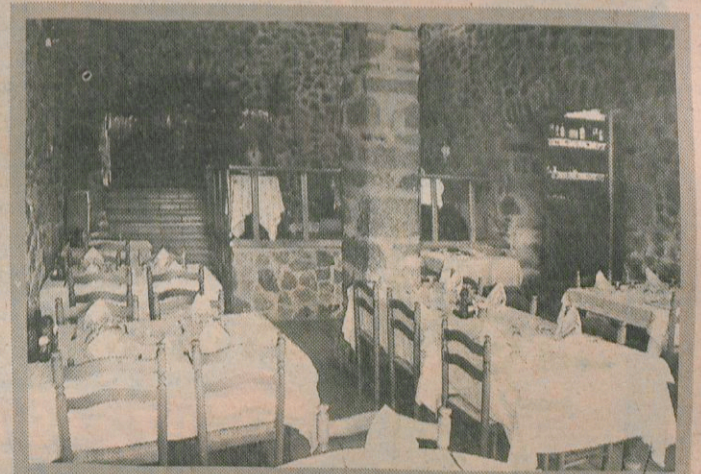
ESPais de LLEURE S.A.L.



**cuina catalana
cuina casolana
local climatizat**

Veïnats de Canadal • 17700 LA JONQUERA

Alt Empordà • Apt. 128 • Tel.: 972 55 56 81 De France: 00.34.972.555.681



EL REI DE LA RAJOLA

Per la compra de qualsevol moble de bany, i portant aquesta plana, li regalem el lavabo !!



29.950



34.950



39.950



49.950



84.950



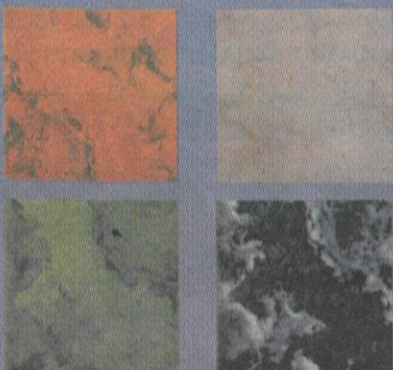
49.950

Moble lacat blanc 70 cm. Moble lacat blanc 80 cm. Moble lacat blanc 100 cm. Moble lacat blanc 120 cm. Moble lacat blanc 140 cm. Moble Fusta 80 cm.

3
anys de
garantia

Gres a 495.-

Els preus no inclouen l'IVA



Plats

Plats de dutxa de metacrilat de 5 mm de gruix, reforçat de fibra amb vàlvula i sífó.

GIANNI
80 x 80 cm.

Preu unitat **14.950**



EMPORIO
90 x 90 cm.

RALPH
80 x 80 cm.

YVES
90 x 90 cm.



69.950

Moble bany fusta massissa 80 cm.

Columnes de bany

Columna Niágara Bàsic **90.000**

49.995

39.995

Semicolumna d'hidromassatge termostàtica, instal·lació sense obres.

Inclou: 3 jets cervicals, 2 plantars, 3 lumbars, 8 dorsals, dutxa fixa, dutxa extensible amb 5 posicions.

(Amb termo acrílic)
Preu **120.000.-**

49.950



Moble bany Abedul 80 cm. Lavabo inox. sifons i suports, mirall lluna i mirall d'augment. (Aixeta no inclòsa)

49.950



Moble bany vidre 80 cm. Lavabo inox. sifons + mirall i tovalloler.

Box Victoria

Box Iguazú Bàsic



129.950

ambdós models
80 x 80 cm., 90 x 90 cm.

34.950

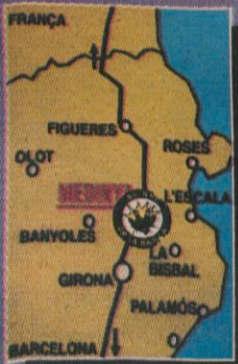
Amb termo acrílic **149.950.-**
Amb termo de vidre **169.950.-**

Rajola a 495.-



HORARI!

De dilluns a dissabte de
8 h. a 20 h.



Ctra. N-II, Km. 726 MEDINYÀ • Girona

972 49 83 12



972 49 83 13